

**SUPREME COURT
OF CANADA**



**COUR SUPRÊME
DU CANADA**

**BULLETIN OF
PROCEEDINGS**

**BULLETIN DES
PROCÉDURES**

This Bulletin is published at the direction of the Registrar and is for general information only. It is not to be used as evidence of its content, which, if required, should be proved by Certificate of the Registrar under the Seal of the Court. While every effort is made to ensure accuracy, no responsibility is assumed for errors or omissions.

Ce Bulletin, publié sous l'autorité du registraire, ne vise qu'à fournir des renseignements d'ordre général. Il ne peut servir de preuve de son contenu. Celle-ci s'établit par un certificat du registraire donné sous le sceau de la Cour. Rien n'est négligé pour assurer l'exactitude du contenu, mais la Cour décline toute responsabilité pour les erreurs ou omissions.

Subscriptions may be had at \$200 per year, payable in advance, in accordance with the Court tariff. During Court sessions it is usually issued weekly.

Le prix de l'abonnement, fixé dans le tarif de la Cour, est de 200 \$ l'an, payable d'avance. Le Bulletin paraît en principe toutes les semaines pendant les sessions de la Cour.

The Bulletin, being a factual report of recorded proceedings, is produced in the language of record. Where a judgment has been rendered, requests for copies should be made to the Registrar, with a remittance of \$10 for each set of reasons. All remittances should be made payable to the Receiver General for Canada.

Le Bulletin rassemble les procédures devant la Cour dans la langue du dossier. Quand un arrêt est rendu, on peut se procurer les motifs de jugement en adressant sa demande au registraire, accompagnée de 10 \$ par exemplaire. Le paiement doit être fait à l'ordre du Receveur général du Canada.

CONTENTS**TABLE DES MATIÈRES**

Applications for leave to appeal filed	1815	Demandes d'autorisation d'appel déposées
Applications for leave submitted to Court since last issue	1816 - 1821	Demandes soumises à la Cour depuis la dernière parution
Oral hearing ordered	-	Audience ordonnée
Oral hearing on applications for leave	-	Audience sur les demandes d'autorisation
Judgments on applications for leave	1822 - 1826	Jugements rendus sur les demandes d'autorisation
Judgment on motion	-	Jugement sur requête
Motions	1827 - 1831	Requêtes
Notices of appeal filed since last issue	-	Avis d'appel déposés depuis la dernière parution
Notices of intervention filed since last issue	-	Avis d'intervention déposés depuis la dernière parution
Notices of discontinuance filed since last issue	-	Avis de désistement déposés depuis la dernière parution
Appeals heard since last issue and disposition	-	Appels entendus depuis la dernière parution et résultat
Pronouncements of appeals reserved	1832 - 1834	Jugements rendus sur les appels en délibéré
Rehearing	-	Nouvelle audition
Headnotes of recent judgments	1835 - 1856	Sommaires des arrêts récents
Weekly agenda	1857	Ordre du jour de la semaine
Summaries of the cases	1858 - 1880	Résumés des affaires
Cumulative Index - Leave	1881 - 1902	Index cumulatif - Autorisations
Cumulative Index - Appeals	1903 - 1905	Index cumulatif - Appels
Appeals inscribed - Session beginning	-	Appels inscrits - Session commençant le
Notices to the Profession and Press Release	-	Avis aux avocats et communiqué de presse
Deadlines: Motions before the Court	1906	Délais: Requêtes devant la Cour
Deadlines: Appeals	1907	Délais: Appels
Judgments reported in S.C.R.	-	Jugements publiés au R.C.S.

**APPLICATIONS FOR LEAVE TO
APPEAL FILED**

**DEMANDES D'AUTORISATION
D'APPEL DÉPOSÉES**

**Wayne Joseph Benard (a.k.a. Joseph Wayne
Isadore Benard)**

Fred H. Sandhu
Legal Aid Manitoba

v. (27175)

Her Majesty the Queen (Man.)

Gregg Lawlor
A.G. of Manitoba

FILING DATE 29.10.1999

S. Bryant Smith

S. Bryant Smith

v. (27596)

**New Brunswick Human Rights Commission
(N.B.)**

R. Bruce Eddy, Q.C.
McInnes, Cooper & Robertson

FILING DATE 18.11.1999

2849-6180 Québec Inc.

Gilles Auclair

c. (27557)

3099-2325 Québec Inc. (Qué.)

Robert Lalonde

DATE DE PRODUCTION 15.11.1999

Terrance Nelson

Rhys Wm. Jones
Lofchick, Jones & Associates

v. (27594)

Her Majesty the Queen (Man.)

Richard A. Saull
A.G. of Manitoba

FILING DATE 15.11.1999

Eastern Power Limited

Jeffrey B. Simpson
Lang Michener

v. (27595)

Azienda Comunale Energia & Ambiente (Ont.)

J. Alan Aucoin
Blake, Cassels and Graydon

FILING DATE 15.11.1999

**APPLICATIONS FOR LEAVE
SUBMITTED TO COURT SINCE LAST
ISSUE**

**DEMANDES SOUMISES À LA COUR
DEPUIS LA DERNIÈRE PARUTION**

NOVEMBER 22, 1999 / LE 22 NOVEMBRE 1999

**CORAM: Chief Justice Lamer and McLachlin and Iacobucci JJ. /
Le juge en chef Lamer et les juges McLachlin et Iacobucci**

Dwayne W. Hynes

v. (27443)

Her Majesty the Queen (Crim.)(Nfld.)

NATURE OF THE CASE

Canadian Charter of Rights and Freedoms - Criminal law - Procedure - Whether a preliminary inquiry (under Part XVIII of the *Criminal Code*) is “a court of competent jurisdiction” within the meaning of subsection 24(1) of the *Charter* for the purpose of excluding evidence pursuant to subsection 24(2) of the *Charter*.

PROCEDURAL HISTORY

June 11, 1997 Provincial Court of Newfoundland (Power J.)	Application by Applicant for a declaration that a Provincial Court judge, sitting as justice at a preliminary inquiry, constitutes “a court of competent jurisdiction” under s. 24(1) of the <i>Charter</i> for the purpose of excluding evidence under section 24(2) of the <i>Charter</i> dismissed
June 27, 1997 Supreme Court of Newfoundland, Trial Division (O'Regan J.)	Application by Applicant for orders in the nature of <i>certiorari</i> and <i>mandamus</i> to direct the preliminary inquiry justice to conduct the inquiry dismissed
July 2, 1999 Supreme Court of Newfoundland, Court of Appeal (Gushue, Marshall and Green [dissenting] JJ.A.)	Appeal dismissed
September 29, 1999 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

Gerald Lawrence O'Grady

v. (27278)

Her Majesty the Queen (Crim.)(B.C.)

NATURE OF THE CASE

Criminal law - Jury charge - Proved absence of motive - Whether a trial judge presiding over a criminal trial before a jury is obliged to charge the jury with respect to the absence of motive where no evidence of motive has been adduced by the Crown, the Crown has suggested a motive, or the absence of motive can be inferred from evidence - Whether motive was suggested by the Crown or an absence of motive could be inferred from evidence.

PROCEDURAL HISTORY

May 9, 1997
Supreme Court of British Columbia
(Gill J.)

Conviction for second degree murder, Sentence to life imprisonment with no eligibility for parole for ten years

March 26, 1999
Court of Appeal for British Columbia
(Lambert, Donald and Proudfoot JJ.A.)

Appeal from conviction dismissed

August 25, 1999
Supreme Court of Canada

Applications for extension of time and for leave to appeal filed

Viviane Dobie

v. (27468)

Edward Boushey (Ont.)

NATURE OF THE CASE

Family law - Support - Child support - Arrears - Respondent father ordered to pay child support as well as support arrears - Whether Court of Appeal erred in refusing to interfere with trial court's order.

PROCEDURAL HISTORY

May 4, 1998
Ontario Court (General Division)
(Cusson J.)

Applicant awarded child support and arrears

March 29, 1999
Court of Appeal for Ontario
(Labrosse, Abella and Charron JJ.A.)

Applicant's appeal dismissed

September 7, 1999
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

**CORAM: L'Heureux-Dubé, Gonthier and Bastarache JJ. /
Les juges L'Heureux-Dubé, Gonthier et Bastarache**

Denis Y. Laflamme

c. (27147)

Maurice G. Vézina et Jacques Fortier (Qué.)

NATURE DE LA CAUSE

Code civil - Procédure - Reddition de compte - Preuve - Administration de la preuve - Intérêts - Interprétation - Les règles d'administration de la preuve contenues dans le *Code de procédure civile* exigeant qu'un témoin soit entendu devant la cour en présence de la partie adverse qui doit avoir la possibilité de le contre-interroger, d'où la prohibition du témoignage écrit et du oui-dire, s'appliquent-elles dans le cas d'une action pro-socio ou en reddition de compte? - Les règles ordinaires de l'article 1077 *C.c.B.-C.* sur le paiement d'un intérêt dans le cas d'un retard à exécuter une obligation s'appliquent-elles dans le cas d'un compte produit dans le cadre d'une action en reddition de compte? - Les règles ordinaires de l'article 1078.1 du *C.c.B.-C.* sur le paiement d'une indemnité additionnelle s'appliquent-elles dans le cas d'un compte produit dans le cadre d'une action en reddition de compte?

HISTORIQUE PROCÉDURAL

Le 9 décembre 1993
Cour supérieure du Québec
(Bergeron j.c.s.)

Action du demandeur partiellement accueillie: modification du compte produit par les intimés; intimés condamnés à rembourser au demandeur le tiers du reliquat de la société dissoute, plus les intérêts à la date de la production du compte par les intimés

Le 15 décembre 1998
Cour d'appel du Québec
(Mailhot, Deschamps et Otis jj.c.a.)

Appel rejeté

Le 12 février 1999
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

Derek Alchimowicz

v. (27187)

**Robert Schram, Monica Ade, Daniel Pagliarella,
Monique Tousignant, Luca Visentin, Jose Perla,
Michael MacIntyre, The Corporation of the
City of Windsor, Michael Kenny (Ont.)**

NATURE OF THE CASE

Torts - Negligence - Applicant becoming grossly intoxicated while drinking at party - Applicant taken by friends and co-workers to a beach where he dove off the railing of a dock into shallow water - Applicant became a quadriplegic - Duty and standard of care owed by a social host to an intoxicated guest - Duty and standard of care owed by a designated driver to an intoxicated person - Duty and standard of care owed by a gratuitous driver to an intoxicated person - Magnitude of risk to be guarded against when establishing standard of care.

PROCEDURAL HISTORY

January 6, 1997
Ontario Court of Justice (General Division)
(Quinn J.)

Applicant's claims against Respondents dismissed

January 12, 1999
Court of Appeal for Ontario
(Austin, Charron and Moldaver JJ.A.)

Appeal dismissed

March 15, 1999
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

Michael R. Guillemette

v. (27280)

Her Majesty The Queen (F.C.A.)

NATURE OF THE CASE

Taxation - Income tax - Progressive rate system - Provincial taxation and spending power - Whether progressive income tax rate system infringes Applicant's rights as set out in s. 15 of *Canadian Charter of Rights and Freedoms* - Whether transfer of a portion of federal income taxes levied to provinces encroaches on province's exclusive taxing and spending power under the *Constitution Act, 1867* - Whether certain provisions in *Federal-Provincial Fiscal Arrangements Act* constitute delegation of province's exclusive taxation power to federal government.

PROCEDURAL HISTORY

June 25, 1997
Tax Court of Canada
(Hamlyn J.T.C.C.)

Applicant's appeals to reduce his assessed tax liability with respect to the 1992 and 1993 taxation years dismissed

March 18, 1999
Federal Court of Appeal
(Strayer, Linden, and Rothstein JJ.A.)

Appeal dismissed

May 7, 1999
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

**CORAM: Major, Binnie and Arbour JJ. /
Les juges Major, Binnie et Arbour**

Kemal Bilmez

v. (27485)

Her Majesty the Queen (Crim.)(Ont.)

NATURE OF THE CASE

Criminal law - Jury charges - Identification evidence - Whether Court of Appeal erred in holding that the trial judge's charge in regard to the identification of the Applicant was adequate - Whether Court of Appeal erred in holding that the Applicant's case was not a traditional identification case and therefore did not raise concerns about the identification charge - Appropriate charges on frailties of identification evidence - Whether a charge on frailties of identification evidence must be given when there is other evidence capable of proving the Crown's case.

PROCEDURAL HISTORY

May 28, 1997
Ontario Court (General Division)

Convicted of conspiracy to traffic in a narcotic;
Sentenced to 10 years in prison

McCombs J.

April 15, 1999
Ontario Court of Appeal
(Finlayson, Osborne, Moldaver JJ.A.)

Appeal from conviction and sentence dismissed

September 15, 1999
Supreme Court of Canada

Applications for extension of time and leave to appeal filed

Pierre John Nadeau

v. (27478)

Her Majesty the Queen (Crim.)(Alta.)

NATURE OF THE CASE

Criminal law - Conviction - Sentencing - Parole - *Res judicata* - Whether the Court of Appeal erred in law in dismissing the Applicant's argument that the multiple robbery and imitation firearm counts offended the doctrine of *res judicata* - Whether the Court of Appeal erred in upholding the s. 743.6 *Criminal Code* order imposed by the sentencing judge.

PROCEDURAL HISTORY

February 5, 1997
Court of Queen's Bench of Alberta
(Phillips J.)

Conviction: four counts of robbery; four counts of use of an imitation firearm while committing an indictable offence and one count of being disguised. Sentence: nine years imprisonment; firearm prohibition of ten years; eligible for parole after serving at least one half of the sentence

February 1, 1999
Court of Appeal of Alberta
(Irving, O'Leary and Sulatycky JJ.A.)

Appeal from conviction dismissed

June 21, 1999
Court of Appeal of Alberta
(Conrad, Veit and Mason JJ.A.)

Appeal from sentence dismissed

September 13, 1999
Supreme Court of Canada

Motion for extension of time to file conviction memorandum and application for leave to appeal from conviction and sentence filed

Marilyn Sharp

v. (27474)

Canadian Transportation Agency and Canadian Pacific Railway Company (Ont.)

NATURE OF THE CASE

Statutes - Interpretation - Applications to Canadian Transportation Agency for approval to construct lines of railway - Whether the Agency is required or permitted to assess the need for a proposed rail line in considering an application -

Once the Agency exercises its discretion to consider need and alternatives to a proposed construction in the context of an environmental assessment, is it entitled to base its decision on need and alternatives on what it is told by the proponents of the project or must it exercise its discretionary power for itself - Interpretations of s. 98 of the *Canada Transportation Act*, S.C. 1996, c.10 and s. 16 of the *Canadian Environmental Assessment Act*, S.C. 1992, c.37.

PROCEDURAL HISTORY

June 11, 1999
Federal Court of Appeal
(Isaac C.J., Décary and Rothstein JJ.A.)

Appeal dismissed

September 10, 1999
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

**JUDGMENTS ON APPLICATIONS
FOR LEAVE**

**JUGEMENTS RENDUS SUR LES
DEMANDES D'AUTORISATION**

NOVEMBER 25, 1999 / LE 25 NOVEMBRE 1999

27362 **DAVOOD SHOGHI-BALOO - v. - HER MAJESTY THE QUEEN** (Crim.) (Ont.)

CORAM: The Chief Justice and McLachlin and Iacobucci JJ.

The application for extension of time is granted and the application for leave to appeal is dismissed.

La demande de prorogation de délai est accordée et la demande d'autorisation d'appel est rejetée.

NATURE OF THE CASE

Canadian Charter of Rights and Freedoms, s. 8 - Criminal law - Search warrant - Whether, if a police officer acting as a "sub-affiant" knowingly provides false information to an affiant who in good faith deposes to the false assertions in an information to obtain a search warrant, the false statements should be excised by a reviewing court - Whether the Court of Appeal erred in concluding that the search warrant information, as amplified on review, provided a basis for the issuance of the warrant.

PROCEDURAL HISTORY

October 9, 1997
Ontario Court of Justice (General Division)
(Chapnik J.)

Conviction: possession of a narcotic for the purpose of trafficking; possession of the proceeds of a designated offence

February 9, 1999
Court of Appeal for Ontario
(Catzman, Goudge, and O'Connor JJ.A.)

Appeal dismissed

June 17, 1999
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal and motion for extension of time filed

27399 **VLADIMIR CHIPITSYN - c. - LA MINISTRE DE LA JUSTICE DU CANADA - et entre - VLADIMIR CHIPITSYN - c. - LES ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE** (Crim.)(Qué.)

CORAM: Le Juge en chef et les juges McLachlin et Iacobucci

La demande de prorogation de délai est accordée et les demandes d'autorisation d'appel sont rejetées.

The application for extension of time is granted and the applications for leave to appeal are dismissed.

NATURE DE LA CAUSE

Charte canadienne - Droit criminel - Article 7 - Extradition - Décision de la ministre d'ordonner la remise du fugitif à l'état étranger - La Cour d'appel du Québec a-t-elle appliqué correctement le critère de l'arrêt *Kindler* en décidant que l'extradition du demandeur ne violerait pas ses droits constitutionnels garantis par l'article 7 de la Charte, eu égard à la sentence qui lui serait imposée s'il était trouvé coupable aux États-Unis, au fait qu'il devrait purger sa sentence sans être admissible à une libération conditionnelle et aux conditions de détention qui prévalent dans les prisons américaines?

HISTORIQUE PROCÉDURAL

Le 18 février 1999

Ministre de la Justice

(Honorable Anne McLellan)

Décision d'extrader le fugitif

Le 17 juin 1999
Cour d'appel du Québec
(Delisle, Nuss et Biron [*ad hoc*], j.j.c.a.)

Requête en révision judiciaire rejetée

Le 10 septembre 1999
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

27189 **H.A.R - v. - HER MAJESTY THE QUEEN** (Crim.) (Ont.)

CORAM: The Chief Justice and McLachlin and Iacobucci JJ.

The application for leave to appeal is dismissed.

La demande d'autorisation d'appel est rejetée.

NATURE OF THE CASE

Criminal law - Whether lower courts erred in disposition of case.

PROCEDURAL HISTORY

January 16, 1998
Ontario Court (General Division)
(Poupore J.)

Convictions: assault and sexual assault; Acquittal on one charge of uttering threats

December 14, 1998
Court of Appeal for Ontario
(Carthy, Goudge, Feldman JJ.A.)

Appeal dismissed

April 28, 1999
Supreme Court of Canada
(Binnie J.)

Extension of time to serve and file leave application to May 31, 1999 granted

June 2, 1999
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

27492 **TINA KOCHYLEMA - v. - WILLIAM BLAIR FULTON** (Sask.)

CORAM: The Chief Justice and McLachlin and Iacobucci JJ.

The application for extension of time is granted and the application for leave to appeal is dismissed with costs.

La demande de prorogation de délai est accordée et la demande d'autorisation d'appel est rejetée avec dépens.

NATURE OF THE CASE

Family law - Division of property - Matrimonial home - Debts - Applicant unaware that matrimonial home was purchased with unsecured loans from Respondent's mother to Respondent - Parties paying nothing on the loans during the marriage -

Value of matrimonial home equal to amount of debt owing by Respondent to his mother at date of trial - Trial judge vesting title to matrimonial home in Respondent - Whether trial judge erred in applying s. 22(1) of *The Matrimonial Property Act*, S.S. 1979, c. M-6.1, and in failing to consider companion legislation.

PROCEDURAL HISTORY

September 29, 1993 Court of Queen's Bench of Saskatchewan (Halvorson J.)	Title to matrimonial home granted to Respondent
May 17, 1999 Court of Appeal for Saskatchewan (Vancise, Wakeling, and Jackson [<i>dissenting</i>] JJ.A.)	Appeal dismissed
September 16, 1999 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

27151 **M.S. - v. - P.I.S.** (B.C.)

CORAM: The Chief Justice and McLachlin and Iacobucci JJ.

The application for extension of time is granted and the application for leave to appeal is dismissed with costs.

La demande de prorogation de délai est accordée et la demande d'autorisation d'appel est rejetée avec dépens.

NATURE OF THE CASE

Canadian Charter of Rights and Freedoms - Procedural law - Whether lower courts erred in making declaration under s. 18 of the *Supreme Court Act*, R.S.B.C. 1996, c. 443 that requires Applicant to obtain leave to bring commencing any proceeding with reference either to the children of the Applicant and the Respondent or to the Respondent.

PROCEDURAL HISTORY

October 7, 1997 Supreme Court of British Columbia (Spencer J.)	Applicant's application for habeas corpus dismissed
December 15, 1998 Court of Appeal for British Columbia (Esson, Donald, and Hall JJ.A.)	Appeal dismissed
February 18, 1999 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

27143 **DONALD JOHN PARSONS, Executor of the Estate of Margaret Parsons, ROBERT LYLE PARSONS, Administrator of the Estate of James Lyle Parsons, JEAN PARSONS, DONALD JOHN PARSONS personally, MICHAEL DOUGLAS PARSONS and PAUL PARSONS - v. - STEVEN A. GUYMER and JANET GUYMER** (Ont.)

CORAM: Major, Binnie and Arbour JJ.

The application for leave to appeal is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel est rejetée avec dépens.

NATURE OF THE CASE

Torts - Motor vehicles - Damages - Assessment - Dependants' claim for damages - Loss of guidance, care and companionship - Applicant suing for damages for loss of guidance, care and companionship of his wife following her death in a motor vehicle accident - Claim including cost of additional care required as a result of stroke suffered by Applicant after accident but before trial - Whether Court of Appeal erred in reducing amount of damages on account of Applicant's remarriage.

PROCEDURAL HISTORY

November 3, 1995 Ontario Court of Justice (General Division) (MacFarland J.)	Judgment awarded to Applicant Donald Parsons in the amount of \$149,142.50
June 18, 1998 Court of Appeal for Ontario (Morden A.C.J.O., Catzman and Weiler JJ.A.)	Appeal allowed in part
February 8, 1999 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

27145 **HENE MACDONALD - v. - COOPERS & LYBRAND LIMITED as Trustee in Bankruptcy of the Estate of Douglas R. MacDonald, A Bankrupt and not in its personal capacity - and between - HENE MACDONALD - v. - CONFEDERATION LIFE INSURANCE COMPANY, METROPOLITAN LIFE INSURANCE COMPANY and THE BANK OF MONTREAL (Ont.)**

CORAM: Major, Binnie and Arbour JJ.

The application for leave to appeal is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel est rejetée avec dépens.

NATURE OF THE CASE

Commercial law - Bankruptcy - Banks/banking operations - Creditor and debtor - Restitution - Setting aside transactions prior to bankruptcy - Settlements - Fraudulent conveyances - What is the validity of and effect to be given by the courts to marriage contracts and the rights of married women thereunder as against persons other than her husband? - What are the procedural and evidentiary norms that should apply when the rights of married women are challenged by creditors of a bankrupt husband? - What is the validity of sweeping forms of order made under s. 38 of the *Bankruptcy and Insolvency Act* that have the effect of "privatizing" the administration of the estate of a bankrupt? - What is the extent of the rights of a trustee in bankruptcy to surrender life insurance policies owned by the bankrupt and held to address legitimate family obligations?

PROCEDURAL HISTORY

June 11, 1997 Ontario Court of Justice (General Division) (Chadwick J.)	Application allowed in part: all but one asset and fund transfers by Douglas MacDonald were held to be settlements and fraudulent conveyances
---	---

December 11, 1998
Court of Appeal for Ontario
(Carthy, Doherty and Rosenberg JJ.A.)

Appeal dismissed

February 9, 1999
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

16.11.1999

Before / Devant: GONTHIER J.

Motion to extend the time in which to serve and file the application for leave

Requête en prorogation du délai imparti pour signifier et déposer la demande d'autorisation

Marguerite Trussler

v. (27542)

Her Majesty the Queen (F.C.A.)

GRANTED / ACCORDÉE Time extended to October 12, 1999, *nunc pro tunc*.

16.11.1999

Before / Devant: THE REGISTRAR

Motion to extend the time in which to serve and file the intervener the Attorney General of Canada's factum and book of authorities

Requête en prorogation du délai imparti pour signifier et déposer le mémoire et le recueil de jurisprudence et de doctrine de l'intervenant le procureur général du Canada

British Columbia Securities Commission

v. (26887)

Global Securities Corporation (B.C.)

GRANTED / ACCORDÉE Time extended to November 5, 1999.

16.11.1999

Before / Devant: LE REGISTRAR

Requête en prorogation du délai imparti pour signifier et déposer le dossier, le mémoire et le recueil de jurisprudence et de doctrine de l'appelant

Motion to extend the time in which to serve and file the appellant's record, factum and book of authorities

Patrick Charlebois

c. (27213)

Sa Majesté la Reine (Crim.)(Qué.)

GRANTED / ACCORDÉE Délai prorogé au 2 novembre 1999.

17.11.1999

Before / Devant: LE REGISTRAIRE

Requête en prorogation du délai imparti pour signifier et déposer le mémoire de l'intervenante la procureure générale du Québec

Motion to extend the time in which to serve and file the intervenor the Attorney General of Quebec's factum

Andrew Scott Darrach

v. (26564)

Her Majesty the Queen (Crim.)(Ont.)

GRANTED / ACCORDÉE Délai prorogé au 4 novembre 1999.

18.11.1999

Before / Devant: BINNIE J.

Motion to strike out

Requête en radiation

Public School Boards' Association of Alberta, et al.

v. (26701)

Attorney General of Alberta, et al. (Alta.)

ALLOWED IN PART / ACCUEILLIE EN PARTIE

The appeal in this case will require this Court to examine the appellants' contention that the *Constitution Act, 1867* guarantees "reasonable autonomy" to municipal institutions from provincial legislative action, and a claim that the "mirror equality" of public and separate schools said to be guaranteed by the *Alberta Act* (1905), 4-5 Edward VII, c. 3, s. 17, was violated in the legislative restructuring of the education system in Alberta in 1994.

The respondents, represented by the Attorney General of Alberta, apply for an order striking out portions of the factum and Books of Authorities of the appellants, The Public School Boards' Association of Alberta, The Board of Trustees of the Edmonton School District No. 7 and Cathryn Staring Parris. In large part, the appellants justify inclusion of the challenged material on the basis that it addresses "legislative fact" as distinguished from "adjudicative fact", and therefore need not be proven in the ordinary way, but is subject to judicial notice. The relevant distinction is explained by Sopinka J. in *Danson v. Ontario (Attorney General)*, [1990] 2 S.C.R. 1086, at p. 1099:

These terms derive from Davis, *Administrative Law Treatise* (1958), vol. 2, para. 15.03, p. 353. (see also Morgan, "Proof of Facts in Charter Litigation", in Sharpe, ed., *Charter Litigation* (1987).) Adjudicative facts are those that concern the immediate parties: in Davis's words, "who did what, where, when, how and with what motive or intent...." Such facts are specific, and must be proved by admissible evidence. Legislative facts are those that establish the purpose and background of legislation, including its social, economic and cultural context. Such facts are of a more general nature, and are subject to less stringent admissibility requirements: see e.g., *Re Anti-Inflation Act*, [1976] 2 S.C.R. 373, per Laskin C.J., at p. 391; *Re Residential Tenancies Act, 1979*, [1981] 1 S.C.R. 714, per Dickson J. (as he then was), at p. 723; and *Reference re Upper Churchill Water Rights Reversion Act*, [1984] 1 S.C.R. 297, per McIntyre J., at p. 318.

Counsel for the appellants simply included the challenged material in their Books of Authorities, thereby bringing to mind the protest of Mahoney J.A. in *Taylor v. Canadian Human Rights Commission*, [1987] 3 F.C. 593 (Fed. C.A.), at p. 608, against “bootlegging evidence in the guise of authorities”.

I will deal in turn with each category of material objected to.

Firstly, the Attorney General for Alberta seeks to strike out extracts from the appellants’ Alberta Court of Appeal factum summarizing the historical evidence adduced at trial included at Tab 71 of the appellants’ Book of Authorities, and a portion of para. 27 of the appellants’ factum referring to such material. This aspect of the application is dismissed. The appellants’ factum in the court below is part of the record of the hearing of the appeal in that court and is therefore part of the record to which reference can be made in the course of an appeal in this Court.

Secondly, the Attorney General for Alberta seeks to strike out the affidavit of John Sewell sworn May 26, 1998, which was included in the appellants’ leave application, but is not part of the record in the court below. No application was made to have the affidavit entered as fresh evidence. The Sewell affidavit purports to review some “threats to the relative autonomy of local decision making ... particularly the forced restructuring of local institutions by provincial governments and the downloading of costs by provincial governments onto local institutions”. Mr. Sewell discusses what he regards as examples of these practices in New Brunswick, Nova Scotia, Quebec, Ontario and Alberta. Mr. Sewell refers to conversations with unnamed officials and planners and “various Nova Scotians” and mentions undisclosed press clippings and the fears of “many [unidentified] municipal decision makers” to support his thesis. In para. 13 of its factum, the appellants say the affidavit demonstrates that the “reasonable autonomy of municipal institutions is now threatened”. While this affidavit, despite its vagueness, was arguably relevant to the leave application where the issue was the importance of the issues raised by the proposed appeal, it is of no help on the appeal itself. Opinions based on conversations and undisclosed newspaper reports are not matters of which judicial notice can be taken. The Sewell affidavit is not properly part of the appeal case. Both the affidavit and references to the affidavit in para. 13 of the appellants’ factum should be struck out. With respect to para. 2 of the appellants’ factum, judicial notice may, of course, be taken of the various pieces of legislation referred to in the Sewell affidavit without resort to the affidavit itself.

Thirdly, the Attorney General for Alberta seeks to strike out a letter dated August 10, 1999 with accompanying media release from the Calgary Roman Catholic Separate School District No. 1 and related statistics contained at Tabs 68 and 69 of the appellants’ Book of Authorities. This material constitutes fresh evidence and is not appropriately included in a Book of Authorities. If the appellants wish to adduce up-to-date statistical evidence on the appeal, then an appropriate “fresh evidence” application will have to be made. In default of a successful application, the material at Tabs 68 and 69 should be removed from the Book of Authorities, and the reference complained of in para. 105 of the appellants’ factum should be struck out.

Fourthly, the Attorney General for Alberta objects to newspaper clippings contained at Tabs 64 and 65 of the Book of Authorities. The article at Tab 64 headed “Ballot box the remedy for school board ailments” by Barry Cooper and David Bercuson, published in the Calgary Herald on August 25, 1999, is an account of the dismissal of the Calgary Public School Board. The authors argue that the dismissal is a “blow against democracy” and sets “a dangerous precedent for Alberta and the rest of the country”. The story and commentary do not constitute “legislative fact”. Tab 65, an article by Catherine Ford, dated August 25, 1999, in the Edmonton Journal, headed “People, not gov’t, should have dealt with school board” is to the same effect. In the absence of a fresh evidence application, the material at Tabs 64 and 65 should be removed from the Book of Authorities and reference thereto in para. 50 of the appellants’ factum should be struck out.

ORDERED ACCORDINGLY.

18.11.1999

Before / Devant: LE JUGE BASTARACHE

Requête en prorogation du délai imparti pour signifier et déposer la demande d'autorisation au mois de mars 2000

Motion to extend the time in which to serve and file the application for leave to March 2000

Behrooz Poursadeghi

c. (27329)

Sa Majesté la Reine (Crim.)(Qué.)

DISMISSED / REJETÉE

19.11.1999

Before / Devant: THE REGISTRAR

Motion to extend the time in which to serve and file the respondent's response

Requête en prorogation du délai imparti pour signifier et déposer la réponse de l'intimée

Rui Wen Pan

v. (27424)

Her Majesty the Queen (Crim.)(Ont.)

GRANTED / ACCORDÉE Time extended to November 4, 1999.

19.11.1999

CORAM: Chief Justice Lamer and McLachlin and Iacobucci JJ.

Motion for an order that this appeal be heard together with Public School Boards' Association of Alberta (26701)

Requête pour faire entendre simultanément le présent appel avec Public School Boards' Association of Alberta (26701)

Ontario English Catholic Teachers' Association, et al.

v. (27363)

Attorney General for Ontario, et al. (Ont.)

DISMISSED / REJETÉE

UPON APPLICATION by Counsel for the Appellants for an Order that this appeal be heard together with *Public School Boards' Association of Alberta v. Attorney General of Alberta* (Alta.)(26701).

UPON CONSIDERING the materials filed by the parties in respect thereof;

IT IS HEREBY ORDERED THAT:

The motion is dismissed.

23.11.1999

Before / Devant: ARBOUR J.

Motion for leave to intervene

Requête en autorisation d'intervention

BY/PAR: Aboriginal Legal Services of Toronto
Inc.

IN/DANS: Ian Vincent Golden

v. (27547)

Her Majesty the Queen (Crim.)(Ont.)

DISMISSED / REJETÉE

The motion for leave to intervene by the Aboriginal Legal Services of Toronto Inc. in the application for leave to appeal is dismissed, without prejudice to the right of the applicant to move to intervene in the appeal itself, if leave to appeal is granted.

Reasons for judgment are available

Les motifs de jugement sont disponibles

NOVEMBER 25, 1999 / LE 25 NOVEMBRE 1999

26441 **GLENN NORMAN DAVIS - v. - HER MAJESTY THE QUEEN** (Crim.) (Nfld.)

CORAM: The Chief Justice and L'Heureux-Dubé, Gonthier, Cory*,
McLachlin, Major and Binnie JJ.

The appeal is dismissed.

Le pourvoi est rejeté.

* Cory J. took no part in the judgment.

* Le juge Cory n'a pas pris part au jugement.

26358 **L.C. (The Complainant) and THE ATTORNEY GENERAL FOR ALBERTA - v. - BRIAN JOSEPH MILLS - and - THE ATTORNEY GENERAL OF CANADA, THE ATTORNEY GENERAL FOR ONTARIO, THE ATTORNEY GENERAL OF QUEBEC, THE ATTORNEY GENERAL OF NOVA SCOTIA, THE ATTORNEY GENERAL OF MANITOBA, THE ATTORNEY GENERAL OF BRITISH COLUMBIA, THE ATTORNEY GENERAL OF PRINCE EDWARD ISLAND, THE ATTORNEY GENERAL FOR SASKATCHEWAN, THE CANADIAN MENTAL HEALTH ASSOCIATION, THE CANADIAN PSYCHIATRIC ASSOCIATION, THE CHILD AND ADOLESCENT SERVICES ASSOCIATION, THE CRIMINAL LAWYERS' ASSOCIATION (ONTARIO), ASSOCIATION QUÉBÉCOISE DES AVOCATS ET AVOCATES DE LA DÉFENSE, THE WOMEN'S LEGAL EDUCATION AND ACTION FUND (L.E.A.F.), THE CANADIAN CIVIL LIBERTIES ASSOCIATION, THE CANADIAN COUNCIL OF CRIMINAL DEFENCE LAWYERS, THE ALBERTA ASSOCIATION OF SEXUAL ASSAULT CENTRES and THE SEXUAL ASSAULT CENTRE OF EDMONTON** (Crim.) (Alta.)

CORAM: The Chief Justice and L'Heureux-Dubé, Gonthier, Cory*,
McLachlin, Iacobucci, Major, Bastarache and Binnie JJ.

The appeal is allowed, the judgments of Belzil J. are set aside and the constitutionality of Bill C-46 is upheld, Lamer C.J. dissenting in part. The constitutional questions are answered as follows:

1. Do ss. 278.1 to 278.91 of the *Criminal Code*, R.S.C., 1985, c. C-46, infringe s. 7 of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*?

Answer: No. Lamer C.J. would answer yes, in part. Sections 278.3(3)(b) and 278.5(1)(b) infringe s. 7 of the *Charter* as they apply to records in the Crown's possession or control.

2. If so, is the infringement demonstrably justified in a free and democratic society?

Answer: Given the answer to question 1, it is not necessary to answer this question. Lamer C.J. would answer in the negative.

* Cory J. took no part in the judgment.
Le juge Cory n'a pas pris part au jugement.

3. Do ss. 278.1 to 278.91 of the *Criminal Code*, R.S.C., 1985, c. C-46, infringe s. 11(d) of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*?

Answer: No. Lamer C.J. would answer yes, in part. Sections 278.3(3)(b) and 278.5(1)(b) infringe s. 11(d) of the *Charter* as they apply to records in the Crown's possession or control.

4. If so, is the infringement demonstrably justified in a free and democratic society?

Answer: Given the answer to question 3, it is not necessary to answer this question. Lamer C.J. would answer in the negative.

Le pourvoi est accueilli, les jugements du juge Belzil sont infirmés et la constitutionnalité du projet de loi C-46 est confirmée, le juge en chef Lamer est dissident en partie. Les questions constitutionnelles reçoivent les réponses suivantes:

1. Les articles 278.1 à 278.91 du *Code criminel*, L.R.C. (1985), ch. C-46, portent-ils atteinte à l'art. 7 de la *Charte canadienne des droits et libertés*?

Réponse: Non. Le juge en chef Lamer répondrait oui, en partie. Les alinéas 278.3(3)(b) et 278.5(1)(b) portent atteinte à l'art. 7 de la *Charte* dans la mesure où ils s'appliquent aux dossiers que le ministère public a en sa possession ou sous son contrôle.

2. Si oui, s'agit-il d'une atteinte dont la justification peut se démontrer dans le cadre d'une société libre et démocratique?

Réponse: Étant donné la réponse donnée à la première question, il n'est pas nécessaire de répondre à cette question. Le juge en chef Lamer répondrait par la négative.

3. Les articles 278.1 à 278.91 du *Code criminel*, L.R.C. (1985), ch. C-46, portent-ils atteinte à l'al. 11d) de la *Charte canadienne des droits et libertés*?

Réponse: Non. Le juge en chef Lamer répondrait oui, en partie. Les alinéas 278.3(3)(b) et 278.5(1)(b) portent atteinte à l'al. 11d) de la *Charte* dans la mesure où ils s'appliquent aux dossiers que le ministère public a en sa possession ou sous son contrôle.

4. Si oui, s'agit-il d'une atteinte dont la justification peut se démontrer dans le cadre d'une société libre et démocratique?

Réponse: Étant donné la réponse donnée à la troisième question, il n'est pas nécessaire de répondre à cette question. Le juge en chef Lamer répondrait par la négative.

26352 **65302 BRITISH COLUMBIA LIMITED - v. - HER MAJESTY THE QUEEN** (F.C.A.) (B.C.)

CORAM: L'Heureux-Dubé, Gonthier, McLachlin, Iacobucci,
Major, Bastarache and Binnie JJ.

The appeal is allowed with costs in this Court and the court below; the judgment of the Federal Court of Appeal is set aside and the order of the Tax Court of Canada is restored.

Le pourvoi est accueilli avec dépens dans notre Cour et en Cour d'appel. L'arrêt de la Cour d'appel fédérale est annulé et l'ordonnance de la Cour canadienne de l'impôt est rétablie.

Glenn Norman Davis - v. - Her Majesty the Queen (Crim.) (Nfld.)(26441)

Indexed as: R. v. Davis / Répertoire: R. c. Davis

Judgment rendered November 25, 1999 / Jugement rendu le 25 novembre 1999

Present: Lamer C.J. and L'Heureux-Dubé, Gonthier, Cory**, McLachlin, Major and Binnie JJ.

Criminal law -- Extortion -- Extortion of sexual favours -- Complainants persuaded to pose nude or semi-nude for accused who misrepresented himself as having connections with modelling agencies -- Extortion of sexual favours by threatened exposure of compromising photographs -- Whether extortion offence in Criminal Code includes extortion of sexual favours -- Scope of word "anything" in extortion provision of Criminal Code -- Criminal Code, R.S.C. 1970, c. C-34, s. 305(1).

Appeals -- Supreme Court of Canada -- Appeals as of right -- Kienapple principle -- Accused obtaining sexual favours from complainant by threatened exposure of compromising photographs -- Supreme Court upholding both extortion and sexual assault convictions -- Kienapple issue not raised in dissenting judgment in Court of Appeal -- Whether Supreme Court has jurisdiction to address Kienapple issue -- Supreme Court Act, R.S.C., 1985, c. S-26, s. 691(1)(a).

Criminal law -- Kienapple principle -- Extortion -- Sexual assaults -- Accused obtaining sexual favours from complainant by threatened exposure of compromising photographs -- Whether principle against multiple convictions arising from same delict precluded convictions for both extortion and sexual assault.

Criminal law -- Sexual assaults -- Defence of honest but mistaken belief in consent -- Whether trial judge failed to consider defence of honest but mistaken belief in consent-- If so, whether there was air of reality to defence.

Criminal law -- Sexual assaults -- Reasonable doubt -- Whether trial judge erred in applying principle of reasonable doubt -- Whether trial judge's comment that he was "not convinced" that complainants consented to sexual activity reversed burden of proof.

Between 1984 and 1991, the accused, holding himself out as a photographer with connections to a modelling agency, invited the complainants, who ranged in age from 15 to 20, to pose for a portfolio of photographs with a view to initiating a modelling career. He persuaded all of them to pose nude or semi-nude, and some of them were photographed in bondage. The accused allegedly sexually assaulted the complainants D., K., S. and R. while they were posing in various stages of undress or were tied up and completely vulnerable. In the cases of B. and D., it was alleged that the accused threatened to send revealing photographs to either their parents or to a pornographic magazine if they did not agree to perform sexual favours for him. While D. ignored the accused's threats, B. acceded to them and performed sexual favours over the course of a two to three month period in exchange for the negatives. In her testimony, B. indicated that during that period there were at least two incidents in which the accused persisted in sexual activity after she had communicated her lack of consent. The accused testified that any sexual activity between B. and himself was consensual and that the photography sessions began after they had already been involved in a sexual relationship. He thus had no reason to threaten to expose the complainant, and never did so. In the case of D., the accused admitted taking her photos, but denied that any semi-nude photos were taken or that any sexual impropriety had occurred. He also denied trying to extort sexual favours from her, as there were no photographs with which to threaten her. With respect to K., S. and R., the accused claimed that any sexual contact was consensual. The trial judge convicted the accused of two counts of extortion against B. and D. and of five counts of sexual assault against the five complainants. On appeal, the majority of the Court of Appeal upheld the convictions.

Held: The appeal should be dismissed.

It is a crime to extort sexual favours. Although the extortion provision is located in the Part of the *Code* entitled "Offences Against Rights of Property", the word "anything" in the provision is not limited to things of a proprietary or pecuniary nature. Headings will never be determinative of legislative intention, but are merely one factor to be taken into

**

Cory J. took no part in the judgment

account. In this case, the extortion provision's location in the *Criminal Code* is outweighed by competing considerations in determining the scope of "anything". First, the ordinary meaning of "anything" in its immediate context is clear and supports a broad interpretation, which would include sexual favours. Second, an interpretation of "anything" that includes sexual favours is suggested by the purpose and nature of the offence of extortion. That purpose, which can be directly inferred from the wording of the provision, is that extortion criminalizes intimidation and interference with freedom of choice. Given this objective, it would be unreasonable to criminalize extortion of money or property, but not extortion of sexual favours. Third, Parliament could have easily limited the scope of the word "anything" to things of a proprietary or pecuniary nature. Finally, a number of Canadian courts have found that "anything" includes sexual favours.

It is unnecessary in this case to decide whether there is consent to sexual activity if it is obtained by threatened exposure of nude photographs. The accused's conviction of sexually assaulting B. may be affirmed on the basis of an independent sexual assault, wholly apart from his extortionate conduct. B. testified that, during the two to three month period in which she went to the accused's apartment and had sexual intercourse with him in exchange for the negatives, there were at least two incidents in which the accused persisted in sexual activity after she had unambiguously communicated her lack of consent. The trial judge found B. to be a credible witness and this Court is satisfied that the events unfolded as the complainant described them. This evidence supports a conviction of sexual assault.

Even though this is an appeal as of right pursuant to s. 691(1)(a) of the *Criminal Code* and the dissenting judge in the Court of Appeal dissented only on the extortion and sexual assault convictions in relation to B., the Court has jurisdiction to address the application of *Kienapple* in the case of B. The Court's jurisdiction over both the extortion and sexual assault convictions must, of necessity, include the jurisdiction to make whatever order that is required to dispose of these grounds of appeal. The Court cannot make an order that would violate established principles or rules of law. In the case of B., there is a possibility that in affirming the convictions without considering the potential application of *Kienapple* the Court might be convicting the accused of multiple offences arising from the same delict. Such a disposition would be illegal, as it would contravene an established legal principle. Here, there is not a sufficient factual nexus between the extortion and sexual assault convictions to trigger the application of *Kienapple* in the case of B. The convictions arise out of different factual transactions. Any one of the occasions over the two to three month period in which the accused engaged in sexual activity with B. is sufficient to ground the extortion conviction. By contrast, the sexual assault conviction arises from one or two specific occasions in which B. explicitly communicated her lack of consent to sexual contact.

In the case of K., assuming, without deciding, that the trial judge failed to consider the defence of honest but mistaken belief in consent, a review of the evidence leads to the conclusion that there was no air of reality to the defence. Even if the testimony of the accused is completely accepted, it discloses that, at a minimum, he was wilfully blind as to whether K. consented to the fondling of her breasts and vagina. There is no suggestion by the accused that K. posed nude for any reason other than to further her modelling career. Nor was there any evidence that she invited him to touch her prior to his fondling of her breasts and vagina.

The trial judge did not err in his application of the principle of reasonable doubt. He clearly directed himself properly and his judgment reveals a thorough review of the evidence. In the cases of S. and R., the trial judge's remarks that he was "not convinced" that the complainants consented to the sexual activity in question suggest, when read out of context, that he may have reversed the burden of proof. These remarks, however, when viewed in the context of the entire judgment, were effectively neutralized by other passages.

APPEAL from a judgment of the Newfoundland Court of Appeal (1998), 159 Nfld. & P.E.I.R. 273, [1998] N.J. 16 (QL), dismissing the accused's appeal from his conviction of five counts of sexual assault, one count of extortion and one count of attempted extortion by Easton J., [1993] N.J. 143 (S.C.) (QL). Appeal dismissed.

Robin Reid, for the appellant.

Wayne Gorman, for the respondent.

Solicitors for the appellant: Robin Reid, St. John's, Newfoundland

Solicitors for the respondent: The Department of Justice, St. John's, Newfoundland

Présents: Le juge en chef Lamer et les juges L'Heureux-Dubé, Gonthier, Cory^{***}, McLachlin, Major et Binnie.

Droit criminel -- Extorsion -- Extorsion de faveurs sexuelles -- Plaignantes amenées à poser totalement ou partiellement nues pour l'accusé qui se faisait passer pour un photographe ayant des relations avec des agences de mannequins -- Extorsion de faveurs sexuelles sous la menace de dévoiler des photographies compromettantes -- L'infraction d'extorsion prévue par le Code criminel comprend-elle l'extorsion de faveurs sexuelles? -- Étendue de l'expression «quelque chose» dans la disposition relative à l'extorsion du Code criminel -- Code criminel, S.R.C. 1970, ch. C-34, art. 305(1).

Appels -- Cour suprême du Canada -- Appels de plein droit -- Principe énoncé dans l'arrêt Kienapple -- Accusé ayant obtenu des faveurs sexuelles de la plaignante en la menaçant de dévoiler des photographies compromettantes -- Maintien par la Cour suprême de la déclaration de culpabilité relativement à l'extorsion et à l'agression sexuelle -- Arrêt Kienapple non soulevé dans le jugement dissident en Cour d'appel -- La Cour suprême a-t-elle compétence pour examiner l'application de l'arrêt Kienapple? -- Loi sur la Cour suprême, L.R.C. (1985), ch. S-26, art. 691(1a).

Droit criminel -- Principe énoncé dans l'arrêt Kienapple -- Extorsion -- Agressions sexuelles -- Accusé ayant obtenu des faveurs sexuelles de la plaignante en la menaçant de dévoiler des photographies compromettantes -- Le principe interdisant les déclarations de culpabilité multiples relativement au même délit empêche-t-il qu'une déclaration de culpabilité soit prononcée à la fois pour extorsion et pour agression sexuelle?

Droit criminel -- Agressions sexuelles -- Défense de croyance sincère mais erronée au consentement -- Le juge du procès a-t-il omis d'examiner la défense de croyance sincère mais erronée au consentement? -- Dans l'affirmative, la défense était-elle vraisemblable?

Droit criminel -- Agressions sexuelles -- Doute raisonnable -- Le juge du procès a-t-il commis une erreur en appliquant le principe du doute raisonnable? -- Le commentaire du juge du procès selon lequel il «n'était pas convaincu» que les plaignantes aient consenti à l'activité sexuelle a-t-il eu pour effet d'inverser le fardeau de la preuve?

De 1984 à 1991, l'accusé, qui se présentait comme un photographe ayant des relations avec une agence de mannequins, a invité les plaignantes, dont l'âge variait de 15 à 20 ans, à poser pour lui afin de se constituer un portfolio destiné à leur ouvrir une carrière de mannequin. Ils les a toutes persuadées à poser totalement ou partiellement nues, et certaines ont été photographiées dans des scènes d'asservissement. L'accusé aurait agressé sexuellement les plaignantes D., K., S. et R. alors qu'elles posaient plus ou moins dévêtues ou qu'elles étaient ligotées et complètement vulnérables. Dans les cas de B. et de D., l'accusé aurait menacé de faire parvenir des photographies révélatrices soit à leurs parents, soit à un magazine pornographique, si elles ne consentaient pas à lui accorder des faveurs sexuelles. D. n'a pas cédé aux menaces de l'accusé, mais B. a obtempéré et lui a accordé des faveurs sexuelles pendant une période de deux à trois mois en échange des négatifs. Selon le témoignage de B., au cours de cette période, à deux reprises au moins, l'accusé a continué l'activité sexuelle après qu'elle lui eut communiqué son absence de consentement. D'après le témoignage de l'accusé, toute activité sexuelle entre B. et lui était consensuelle et les séances de photographie n'ont commencé qu'après le début de leur liaison. Il n'avait donc aucun motif de menacer de dénoncer la plaignante et il ne l'a jamais fait. Dans le cas de D., l'accusé a admis avoir pris des photographies mais il a nié qu'elle ait été photographiée à moitié nue ou que toute inconvenance sexuelle ait eu lieu. Il a aussi nié avoir tenté de lui extorquer des faveurs sexuelles puisqu'il ne disposait d'aucune photographie lui permettant de la menacer. En ce qui concerne K., S. et R., l'accusé a prétendu que tout contact sexuel était consensuel. Le juge du procès a déclaré l'accusé coupable de deux chefs d'extorsion contre B. et D. et de cinq chefs d'agression sexuelle contre les cinq plaignantes. En appel, la majorité de la Cour d'appel a maintenu les déclarations de culpabilité.

^{***} Le juge Cory n'a pas pris part au jugement.

Arrêt: Le pourvoi est rejeté.

C'est un crime d'extorquer des faveurs sexuelles. Bien que la disposition relative à l'extorsion se trouve dans la partie du *Code* intitulée «Infractions contre les droits de propriété», l'expression «quelque chose», qui y figure, n'est pas limitée aux choses telles que des biens ou de l'argent. Les rubriques ne sont jamais décisives quant à l'intention du législateur, elles constituent uniquement un facteur qu'il faut prendre en considération. En l'espèce, des considérations concurrentes l'emportent sur l'emplacement de la disposition relative à l'extorsion dans le *Code criminel* lorsqu'il s'agit de déterminer la portée de l'expression «quelque chose». Premièrement, le sens ordinaire de l'expression «quelque chose», placée dans son contexte immédiat, est clair et appuie une interprétation large, qui devrait comprendre les faveurs sexuelles. Deuxièmement, une interprétation de l'expression «quelque chose» qui comprend des faveurs sexuelles est suggérée par l'objet et la nature de l'infraction d'extorsion. Cet objet, qui peut être déduit directement du libellé de la disposition, est que l'extorsion criminalise l'intimidation et l'atteinte à la liberté de choix. Compte tenu de cet objectif, il serait déraisonnable de criminaliser l'extorsion d'argent ou de biens, mais non l'extorsion de faveurs sexuelles. Troisièmement, le législateur fédéral aurait pu facilement restreindre la portée de l'expression «quelque chose» aux choses telles que de l'argent ou des biens. Enfin, un certain nombre de tribunaux canadiens ont statué que l'expression «quelque chose» comprend les faveurs sexuelles.

Il n'est pas nécessaire en l'espèce de trancher la question de savoir s'il y a consentement à une activité sexuelle si celui-ci est obtenu sous la menace de dévoiler des photographies de nus. La déclaration de culpabilité de l'accusé pour agression sexuelle contre B. peut être confirmée en se fondant sur une agression sexuelle indépendante, totalement séparée de l'extorsion. B. a témoigné que pendant la période de deux à trois mois pendant laquelle elle s'est rendue à l'appartement de l'accusé et a eu des relations sexuelles avec lui en échange des négatifs, il y a eu au moins deux incidents au cours desquels l'accusé a continué l'activité sexuelle après qu'elle lui eut communiqué son absence de consentement. Le juge du procès a estimé que B. était un témoin digne de foi et notre Cour est convaincue que les événements se sont déroulés de la manière décrite par la plaignante. La preuve justifie une déclaration de culpabilité pour agression sexuelle.

Même s'il s'agit d'un appel de plein droit formé sous le régime de l'al. 691(1)a) du *Code criminel* et que le juge dissident de la Cour d'appel n'a exprimé sa dissidence qu'à l'égard des déclarations de culpabilité pour extorsion et agression sexuelle prononcées relativement à B., notre Cour est compétente pour examiner l'application de l'arrêt *Kienapple* dans le cas de B. La compétence de la Cour sur les déclarations de culpabilité prononcées relativement à l'extorsion et à l'agression sexuelle doit, par la force des choses, inclure celle de rendre toute ordonnance requise pour trancher ces moyens d'appel. La Cour ne peut pas rendre une ordonnance qui contreviendrait aux principes établis ni aux règles de droit. Dans le cas de B., il se pourrait qu'en confirmant les déclarations de culpabilité sans examiner l'application possible de l'arrêt *Kienapple*, la Cour déclare l'accusé coupable d'infractions multiples relativement au même délit. Une telle décision serait illégale car elle contreviendrait à un principe juridique établi. En l'espèce, il n'existe pas entre les déclarations de culpabilité pour extorsion et pour agression sexuelle un lien factuel suffisant pour entraîner l'application de l'arrêt *Kienapple* dans le cas de B. Les déclarations de culpabilité ont été prononcées par suite d'opérations factuelles différentes. Chacun des incidents qui se sont produits au cours de la période de deux à trois mois pendant laquelle l'accusé a eu une activité sexuelle avec B. est suffisant pour justifier la déclaration de culpabilité pour extorsion. Par contre, la déclaration de culpabilité pour agression sexuelle résulte d'une ou de deux occasions précises où B. a communiqué explicitement son absence de consentement au contact sexuel.

En ce qui concerne K., si l'on suppose, sans en décider, que le juge du procès n'a pas examiné la défense de croyance sincère mais erronée, un examen de la preuve mène à la conclusion que la défense n'était pas vraisemblable. Même si le témoignage de l'accusé était retenu entièrement, il révèle que celui-ci a à tout le moins fait preuve d'aveuglement volontaire quant à savoir si K. avait consenti à ce qu'il lui caresse les seins et le vagin. L'accusé n'a pas indiqué que K. avait posé nue pour une autre raison que pour lancer sa carrière de mannequin. Rien dans la preuve n'indiquait non plus qu'elle l'avait invité à la toucher avant qu'il ne lui caresse les seins et le vagin.

Le juge du procès n'a pas commis d'erreur dans l'application du principe du doute raisonnable. À l'évidence, il a examiné correctement le principe à appliquer et son jugement révèle qu'il a analysé la preuve en profondeur. Dans les cas de S. et de R., les remarques faites par le juge du procès selon lesquelles il «n'était pas convaincu» que les plaignantes aient consenti à l'activité sexuelle en question donnent à penser, lorsqu'elles sont interprétées hors contexte,

que le juge du procès peut avoir inversé le fardeau de la preuve. Toutefois, examinées dans le contexte du jugement dans son ensemble, ces remarques étaient effectivement neutralisées par d'autres passages.

POURVOI contre un arrêt de la Cour d'appel de Terre-Neuve (1998), 159 Nfld. & P.E.I.R. 273, [1998] N.J. n° 16 (QL), qui a rejeté l'appel formé par l'accusé à l'encontre de la déclaration de culpabilité prononcée contre lui par le juge Easton, [1993] N.J. n° 143 (C.S.) (QL), relativement à cinq chefs d'agression sexuelle, un chef d'extorsion et un chef de tentative d'extorsion. Pourvoi rejeté.

Robin Reid, pour l'appelant.

Wayne Gorman, pour l'intimée.

Procureur de l'appelant: Robin Reid, St. John's, Terre-Neuve.

Procureur de l'intimée: Le ministère de la Justice, St. John's, Terre-Neuve.

L.C. - v. - Brian Joseph Mills and Her Majesty the Queen - and between - Her Majesty the Queen - v. - Brian Joseph Mills and L.C. (Crim.)(Alta.)(26358)

Indexed as: R. v. Mills / Répertoire: R. c. Mills

Judgment rendered November 25, 1999 / Jugement rendu le 25 novembre 1999

Present: Lamer C.J. and L'Heureux-Dubé, Gonthier, Cory, **** McLachlin, Iacobucci, Major, Bastarache and Binnie JJ.

Constitutional law -- Charter of Rights -- Fundamental justice -- Right to fair trial -- Right to make full answer and defence -- Right to privacy -- Right to equality -- Sexual offences -- Production of records to accused -- Balancing of rights and interests: privacy, equality and full answer and defence -- Whether Criminal Code provisions dealing with production of records in sexual offence proceedings infringing ss. 7 and 11(d) of Charter -- If so, whether infringement justified -- Whether constitutional challenge premature -- Canadian Charter of Rights and Freedoms, ss. 1, 7, 8, 11(d), 15 -- Criminal Code, R.S.C., 1985, c. C-46, ss. 278.1 to 278.91.

Criminal law -- Sexual offences -- Production of records to accused -- Whether Criminal Code provisions dealing with production of records in sexual offence proceedings are unconstitutional -- Canadian Charter of Rights and Freedoms, ss. 1, 7, 8, 11(d), 15 -- Criminal Code, R.S.C., 1985, c. C-46, ss. 278.1 to 278.91.

The accused was charged with one count of sexual assault and one count of unlawful sexual touching. On the scheduled day of the trial, the Crown provided the accused with a statement of the complainant L.C. Counsel for the accused also obtained partial disclosure of therapeutic records and notes relating to the complainant that were in the possession of a counselling organization. Counsel for the accused later sought production of records relating to the complainant held by a psychiatrist and a child and adolescent services association. The trial judge then informed the parties that on May 12, 1997, Bill C-46 was proclaimed into force and amended the *Criminal Code* to include ss. 278.1 to 278.91 which deal with the production of records in sexual offence proceedings. The accused brought a constitutional challenge attacking the validity of these provisions on the basis that they violated ss. 7 and 11(d) of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*. The trial judge concluded that the new *Criminal Code* provisions infringed the accused's rights under ss. 7 and 11(d) of the *Charter* and, in a separate judgment, ruled that the impugned provisions were not saved by s. 1 of the *Charter*.

Held (Lamer C.J. dissenting in part): The appeal should be allowed. Sections 278.1 to 278.91 of the *Criminal Code* are constitutional.

Per L'Heureux-Dubé, Gonthier, **McLachlin, Iacobucci**, Major, Bastarache and Binnie JJ.: To challenge the constitutionality of the impugned legislation, the accused need not prove that the legislation would probably violate his right to make full answer and defence. It is sufficient that he establish that the legislation is unconstitutional in its general effect. In determining whether a constitutional challenge is premature, one must ask whether the record provides sufficient facts to permit a court to adjudicate properly the issues raised. The record in this case contains sufficient facts to resolve the issues posed by the present appeal and the constitutional challenge is therefore not premature. A determination that the legislation at issue in this appeal is unconstitutional in its general effect involves an assessment of its effects under reasonable hypothetical circumstances.

Although the procedure governing the production of private records of complainants in sexual assault proceedings set out in Bill C-46 differs significantly from the *O'Connor* regime, it does not follow that Bill C-46 is unconstitutional. Parliament may build on the Court's decision, and develop a different scheme as long as it meets the required constitutional standards. A posture of respect towards Parliament has been adopted by the courts. The relationship between the courts and the legislature should be one of dialogue. The courts do not hold a monopoly on the protection and promotion of rights and freedoms. Parliament also plays a role in this regard and is often able to act as a significant ally for vulnerable groups, especially in the context of sexual violence. While it is the role of the courts to specify constitutional standards, there may be a range of permissible regimes that can meet these standards. In adopting Bill C-46, Parliament sought to recognize the prevalence of sexual violence against women and children and its disadvantageous

**** Cory J. took no part in the judgment.

impact on their rights, to encourage the reporting of incidents of sexual violence, to recognize the impact of the production of personal information on the efficacy of treatment, and to reconcile fairness to complainants with the rights of the accused. Parliament may also be understood to be recognizing “horizontal” equality concerns, where women’s inequality results from the acts of other individuals and groups rather than the state.

At issue in the present case is whether the procedure established in Bill C-46 violates the principles of fundamental justice. Two principles of fundamental justice seem to conflict: the right to full answer and defence and the right to privacy. Neither right may be defined in such a way as to negate the other and both sets of rights are informed by the equality rights at play in this context. No single principle is absolute and capable of trumping the others; they must all be defined in light of competing claims. A contextual approach to the interpretation of rights should be adopted as they often inform, and are informed by, other rights at issue in the circumstances. It is important, however, to distinguish between balancing the principles of fundamental justice under s. 7 and balancing interests under s. 1 of the *Charter*. The issue under s. 7 is the delineation of the boundaries of the rights in question whereas under s. 1 the question is whether the violation of these boundaries may be justified. In this context, the right to make full answer and defence, the right to privacy, and the right to equality must be defined.

The right of an accused to make full answer and defence is crucial to ensuring that the innocent are not convicted. In the context of records production, it is important not to place the accused in a ‘Catch-22’ situation as often the accused may be in the difficult position of making submissions regarding the importance to full answer and defence of records that he or she has not seen. The accused’s right to make full answer and defence must be understood in light of other principles of fundamental justice which may embrace interests and perspectives beyond those of the accused. In this context, full answer and defence does not include the right to evidence that would distort the search for truth inherent in the trial process.

An order for the production of records made pursuant to ss. 278.1 to 278.91 of the *Criminal Code* is a seizure within the meaning of s. 8 of the *Charter*. The reasonable expectation of privacy or right to be left alone by the state protected by s. 8 includes the ability to control the dissemination of confidential information. Privacy is also necessarily related to many fundamental human relations. The therapeutic relationship is one that is characterized by trust, an element of which is confidentiality. The protection of the complainant’s reasonable expectation of privacy in her therapeutic records protects the therapeutic relationship and the mental integrity of complainants and witnesses. Security of the person is violated by state action interfering with an individual’s mental integrity. Therefore in cases where a therapeutic relationship is threatened by the disclosure of private records, security of the person and not just privacy is implicated. The right to privacy is one which may be limited as reasonable searches and seizures are permitted by s. 8 of the *Charter*. Given that s. 8 addresses a particular application of the principles of fundamental justice it may be inferred that a reasonable search or seizure is consistent with the principles of fundamental justice and accommodates both the accused’s ability to make full answer and defence and the complainant’s privacy right. The accused will have no right to the records in question insofar as they contain information that is either irrelevant or would serve to distort the search for truth. On the other hand, the accused’s right must prevail where the lack of disclosure or production of the record would render him unable to make full answer and defence. Between these extremes lies a spectrum of possibilities regarding where to strike a balance between these competing rights in any particular context. Full answer and defence will be more centrally implicated where the information contained in a record is part of the case to meet or where its potential probative value is high. Privacy rights will be most directly at stake where a record concerns aspects of one’s individual identity or where confidentiality is crucial to a therapeutic or trust-like relationship.

Equality concerns must also inform the contextual circumstances in which the rights of full answer and defence and privacy will come into play. An appreciation of myths and stereotypes in the context of sexual violence is essential to delineate properly the boundaries of full answer and defence. An appreciation of the equality dimensions of record production in cases concerning sexual violence highlights the need to balance privacy and full answer and defence in a manner that fully respects the privacy interests of complainants.

The definition of the records subject to Bill C-46 is not overly broad as the legislation only applies to records in which there is a reasonable expectation of privacy. The legislation is therefore consistent with the definition of privacy rights under s. 8 of the *Charter*. Documents falling within the ambit of Bill C-46 may or may not be ordered to be

disclosed to the accused pursuant to the legislative regime. It is therefore the procedures established by Bill C-46 and not the spectrum of records subject to these procedures that will determine the fairness or constitutionality of the legislation.

The mere fact that s. 278.2 of the *Criminal Code* prevents the automatic disclosure of all relevant and non-privileged information in the possession of the Crown does not deprive the accused of his right to full answer and defence. This provision does not by itself deny access to documents to which the defence is constitutionally entitled. It was open for Parliament to determine what procedure was to be followed where third party records were in the possession of the Crown without the existence of an express waiver. Crown possession or control of such records cannot be equated with a total loss of any reasonable expectation of privacy. Although the Crown can obtain private records through a search warrant or subpoena while the accused, in the absence of an express waiver, can only apply for the documents under Bill C-46, s. 278.2 of the *Criminal Code* does not provide the Crown with an unconstitutional advantage. It is constitutionally permissible for the Crown to be subject to different treatment, to different procedures, or even to end up with documents that the accused has not seen, as long as the accused can make full answer and defence and the trial is fundamentally fair. Any unfairness to the accused is offset by the provision that requires disclosure to the defence if the protection of the legislation is waived and the requirement under s. 278.2(3) that the prosecutor notify the accused of the private documents in his or her possession. A fully informed complainant may waive the protection of the legislation by express declaration or by voluntarily providing records to the Crown. The fact that the Crown may possess documents that the accused has not seen does not violate s. 7 of the *Charter* as the remainder of Bill C-46 gives the accused sufficient access to all relevant documents.

Section 278.3(4) of the *Criminal Code*, which lists a series of assertions that cannot on their own establish that a record is likely relevant, does not violate s. 7 of the *Charter*. The purpose of this provision is to prevent speculative and unmeritorious requests for production. It does not entirely prevent an accused from relying on the factors listed, but simply prevents reliance on bare assertions of the listed matters where there is no other evidence and they stand on their own. This provision prevents speculative myths, stereotypes, and generalized assumptions about sexual assault victims and classes of records from forming the entire basis of an otherwise unsubstantiated order for production of private records. Where any one of the listed assertions is made and supported by the required evidentiary and informational foundation, the trial judge remains the ultimate arbiter in deciding whether the likely relevance threshold is met.

In s. 278.5(1) of the *Criminal Code* Parliament supplemented the “likely relevant” standard for production to the judge proposed in *O’Connor* with the further requirement that production be “necessary in the interests of justice”. This new standard is the result of a lengthy consultation process and is a notable example of the dialogue between the judicial and legislative branches. Under the new provision a trial judge is required to consider the salutary and deleterious effects of production to the court on the accused’s right to make full answer and defence and on the rights to privacy and equality of the complainant or witness. Once likely relevance is established, the fact that a consideration of the rights and interests of those affected by production to the court might result in production not being ordered does not necessarily render the legislation unconstitutional. The non-disclosure of third-party records with a high privacy interest that may contain relevant evidence will not compromise trial fairness where such non-disclosure would not prejudice the accused’s right to full answer and defence. The criterion that production to the court be necessary in the interests of justice invests the trial judge with the discretion to consider the full range of rights and interests at issue before ordering production, in a manner scrupulously respectful of the requirements of the *Charter*. If the judge concludes that it is necessary to examine the documents at issue in order to determine whether they should be produced to enable the accused to make full answer and defence, then production to the judge is necessary in the interests of justice. Likewise if the judge is left uncertain about whether the production of the documents is necessary to make full answer and defence, then the judge should rule in favour of inspecting the document.

In determining whether production is necessary in the interests of justice, the judge need not engage in a conclusive and in-depth analysis of each of the factors listed in s. 278.5(2). The provision merely requires that the judge take these factors into account. Even at this early stage, the analysis required can have a sufficient evidentiary basis through Crown disclosure, defence witnesses, the cross-examination of Crown witnesses at both the preliminary inquiry and trial, and expert evidence. In addition to the evidentiary foundation of a case, considerations such as the nature of the records sought and the manner in which these records were taken will often provide trial judges with sufficient information to be able to consider and take into account the factors listed in s. 278.5(2) and fulfil the requirements of s. 278.5(1).

When determining whether production of part or all of the impugned record to the accused is necessary in the interests of justice under s. 278.7(1) of the *Criminal Code*, trial judges are only asked to take into account the factors listed in s. 278.5(2) and are not required to rule conclusively on each factor. Trial judges are also not required to determine whether factors relating to the privacy and equality of the complainant or witness outweigh factors relating to the accused's right to full answer and defence. The inclusion of societal interest factors in the analysis does not alter the constitutional balance established in *O'Connor*. The requirement that the judge consider the effect of the determination on the integrity of the trial process relates to whether the search for truth would be advanced by the production of the records in question or whether the material would introduce discriminatory biases and beliefs into the fact-finding process. The scheme created by Parliament permits judges to exercise wide discretion and consider a variety of factors in order to preserve the complainant's privacy and equality rights to the maximum extent possible, and also ensure that the accused has access to the documents required to make full answer and defence.

Per Lamer C.J. (dissenting in part): Although Bill C-46 complies with ss. 7 and 11(d) of the *Charter* as it applies to the production of records in the possession of third parties, ss. 278.3(3)(b) and 278.5(1)(b) of the *Criminal Code* infringe these *Charter* provisions as they apply to records in the Crown's possession or control. Parliament was unquestionably free to fashion a legislative scheme to address the issue of the procedure applicable to the production of records in the Crown's possession in the absence of an express waiver. However, the legislative means chosen are not impeccably consistent with ss. 7 and 11(d) of the *Charter*. The Crown's constitutional and ethical duty to disclose all information in its possession reasonably capable of affecting the accused's ability to raise a reasonable doubt flows from the right to make full answer and defence, which is itself a principle of fundamental justice protected by ss. 7 and 11(d) of the *Charter*. The duty of disclosure is premised on the presumption that material in the Crown's possession has probative value. The requirement in Bill C-46 that the accused must prove the relevance of records that form part of the case to meet is a serious incursion on the meaningful exercise of the right to make full answer and defence. By displacing the presumption of relevance and increasing the relevance threshold, ss. 278.3(3)(b) and 278.5(1)(b) of the *Code* give the Crown a distinct advantage over the defence, as it holds information that the accused must surmount a significant obstacle to obtain. These provisions therefore infringe the accused's right to a fair trial.

The infringement of ss. 7 and 11(d) is not justified by s. 1 of the *Charter*. Sections 278.3(3)(b) and 278.5(1)(b) fail to protect the privacy and equality rights of complainants and witnesses in sexual assault trials in a manner that minimally impairs the right of an accused to make full answer and defence. The burden on the accused to demonstrate likely relevance is more intrusive than reasonably necessary to achieve the important legislative goals. In addition, the risk of suppressing relevant evidence and of convicting an innocent person outweighs the salutary effects of the impugned provisions on privacy and equality rights. A combination of reading down and reading in new language is the most appropriate way to vindicate the *Charter* rights at issue. Sections 278.3(3)(b) and 278.5(1)(b) should be read as not applying to records in the possession or control of the prosecutor in the proceedings. The existing principles for Crown disclosure as enunciated in *Stinchcombe* and *O'Connor* would partially apply instead of those paragraphs, such that the Crown would have the opportunity to show the trial judge that the documents are irrelevant or privileged. If the Crown is unable to discharge this burden, then the records should, to protect the complainant's privacy rights, be disclosed to the trial judge rather than the accused if the trial judge is satisfied that the other requirements in ss. 278.5(1) and (2) are met. The second stage of the legislative regime -- judicial examination of the documents to determine whether and to what extent they should be produced to the accused -- would then proceed according to the criteria in ss. 278.6 to 278.91.

APPEAL from judgments of the Alberta Court of Queen's Bench (1997), 56 Alta. L.R. (3d) 277, 205 A.R. 321, 12 C.R. (5th) 138, 47 C.R.R. (2d) 104, [1998] 4 W.W.R. 83, [1997] A.J. No. 891 (QL) and (1997) 56 Alta. L.R. (3d) 301, 207 A.R. 161, 12 C.R. (5th) 163, 47 C.R.R. (2d) 237, [1998] 4 W.W.R. 107, [1997] A.J. No. 1036 (QL). Appeal allowed, Lamer C.J. dissenting in part.

Mary A. Marshall and Teresa L. Meadows, for the appellant L.C.

James A. Bowron, for the appellant the Attorney General for Alberta.

Dennis Edney and Robert Shaigec, for the respondent.

Graham M. Garton, Q.C., and Donna Valgardson, for the intervener the Attorney General of Canada.

Susan Chapman and Christine Bartlett-Hughes, for the intervener the Attorney General for Ontario.

Daniel Grégoire and Jacques Gauvin, for the intervener the Attorney General of Quebec.

Denise C. Smith, for the intervener the Attorney General of Nova Scotia.

Marva J. Smith, Q.C., for the intervener the Attorney General of Manitoba.

W. J. Scott Bell, for the intervener the Attorney General of British Columbia.

Written submissions only by *Catherine C. Flanagan, for the intervener the Attorney General of Prince Edward Island.*

Graeme G. Mitchell, Q.C., for the intervener the Attorney General for Saskatchewan.

Aleck H. Trawick, Q.C., and Emi Bossio, for the intervener the Canadian Mental Health Association.

Brian A. Crane, Q.C., for the intervener the Canadian Psychiatric Association.

Bruce F. Hughson and Claire M. Klassen, for the intervener the Child and Adolescent Services Association.

David M. Porter and Danielle T. Miller, for the intervener the Criminal Lawyers' Association (Ontario).

Guy Cournoyer, for the intervener the Association québécoise des avocats et avocates de la défense.

Anne S. Derrick and Peggy Kobly, for the intervener the Women's Legal Education and Action Fund.

Patricia D. S. Jackson and Sherri A. Pinsler, for the intervener the Canadian Civil Liberties Association.

David M. Paciocco, for the intervener the Canadian Council of Criminal Defence Lawyers.

Sheilah Martin, Q.C., for the intervener the Alberta Association of Sexual Assault Centres.

Dale Gibson and Ritu Khullar, for the intervener the Sexual Assault Centre of Edmonton.

Solicitors for the appellant L.C.: Cook Duke Cox, Edmonton.

Solicitor for the appellant the Attorney General for Alberta: Alberta Justice, Edmonton.

Solicitors for the respondent: Edney, Hattersley & Dolphin, Edmonton.

Solicitor for the intervener the Attorney General of Canada: The Deputy Attorney General of Canada, Ottawa.

Solicitor for the intervener the Attorney General for Ontario: The Ministry of the Attorney General, Toronto.

Solicitor for the intervener the Attorney General of Quebec: The Department of Justice, Sainte-Foy.

Solicitor for the intervener the Attorney General of Nova Scotia: The Public Prosecution Service (Appeals), Halifax.

Solicitor for the intervener the Attorney General of Manitoba: The Department of Justice, Winnipeg.

Solicitor for the intervener the Attorney General of British Columbia: The Ministry of Attorney General, Vancouver.

Solicitor for the intervener the Attorney General of Prince Edward Island: The Attorney General, Charlottetown.

Solicitor for the intervener the Attorney General for Saskatchewan: The Deputy Attorney General, Regina.

Solicitors for the intervener the Canadian Mental Health Association: Blake, Cassels & Graydon, Clagary.

Solicitors for the intervener the Canadian Psychiatric Association: Gowling, Strathy & Henderson, Ottawa.

Solicitors for the intervener the Child and Adolescent Services Association: Emery Jamieson, Edmonton.

Solicitors for the intervener the Criminal Lawyers' Association (Ontario): McCarthy Tétrault, Toronto.

Solicitor for the intervener the Association québécoise des avocats et avocates de la défense: Guy Cournoyer, Montréal.

Solicitors for the intervener the Women's Legal Education and Action Fund: Buchan, Derrick & Ring, Halifax.

Solicitors for the intervener the Canadian Civil Liberties Association: Tory Tory DesLauriers & Binnington, Toronto.

Solicitors for the intervener the Canadian Council of Criminal Defence Lawyers: Edelson & Associates, Ottawa.

Solicitors for the intervener the Alberta Association of Sexual Assault Centres: Evans Martin Wilson, Calgary.

Solicitors for the intervener the Sexual Assault Centre of Edmonton: Dale Gibson Associates, Edmonton.

Présents: Le juge en chef Lamer et les juges L'Heureux-Dubé, Gonthier, Cory, ***** McLachlin, Iacobucci, Major, Bastarache et Binnie.

Droit constitutionnel -- Charte des droits -- Justice fondamentale -- Droit à un procès équitable -- Droit à une défense pleine et entière -- Droit à la vie privée -- Droit à l'égalité -- Infractions d'ordre sexuel -- Communication de dossiers à l'accusé -- Évaluation de droits et d'intérêts en matière de vie privée, d'égalité et de défense pleine et entière -- Les dispositions du Code criminel qui concernent la communication de dossiers dans des poursuites relatives à une infraction d'ordre sexuel portent-elles atteinte aux art. 7 et 11d) de la Charte? -- Dans l'affirmative, cette atteinte est-elle justifiée? -- La contestation constitutionnelle est-elle prématurée? -- Charte canadienne des droits et libertés, art. 1, 7, 8, 11d), 15 -- Code criminel, L.R..C. (1985), ch. C-46, art. 278.1 à 278.91.

Droit criminel -- Infractions d'ordre sexuel -- Communication de dossiers à l'accusé -- Les dispositions du Code criminel qui concernent la communication de dossiers dans des poursuites relatives à une infraction d'ordre sexuel sont-elles inconstitutionnelles? -- Charte canadienne des droits et libertés, art. 1, 7, 8, 11d), 15 -- Code criminel, L.R..C. (1985), ch. C-46, art. 278.1 à 278.91.

L'accusé devait répondre à un chef d'agression sexuelle et à un chef d'attouchements sexuels illicites. À la date prévue pour la tenue du procès, le ministère public a remis à l'accusé une déclaration de la plaignante L.C. L'avocat de l'accusé a aussi obtenu une communication partielle des dossiers thérapeutiques et des notes relatives à la plaignante qui étaient en la possession d'un organisme de consultation. Par la suite, l'avocat de l'accusé a demandé la communication

***** Le juge Cory n'a pas pris part au jugement.

de dossiers relatifs à la plaignante qui étaient en la possession d'un psychiatre et d'une association offrant des services aux enfants et aux adolescents. Le juge du procès a alors informé les parties que le projet de loi C-46 (ci-après «loi C-46») était entré en vigueur le 12 mai 1997 et qu'il modifiait le *Code criminel* en y ajoutant les art. 278.1 à 278.91, qui concernent la communication de dossiers dans des poursuites relatives à une infraction d'ordre sexuel. L'accusé a contesté la constitutionnalité de ces dispositions en faisant valoir qu'elles violaient l'art. 7 et l'al. 11d) de la *Charte canadienne des droits et libertés*. Le juge du procès a conclu que les nouvelles dispositions du *Code criminel* portaient atteinte aux droits garantis à l'accusé par l'art. 7 et l'al. 11d) de la *Charte* et il a décidé, dans un jugement distinct, que les dispositions attaquées n'étaient pas sauvegardées par l'article premier de la *Charte*.

Arrêt (le juge en chef Lamer est dissident en partie): Le pourvoi est accueilli. Les articles 278.1 à 278.91 du *Code criminel* sont conformes à la Constitution.

Les juges L'Heureux-Dubé, Gonthier, **McLachlin**, **Iacobucci**, Major, Bastarache et Binnie: Pour contester la constitutionnalité de la mesure législative en cause, l'accusé n'a pas à prouver qu'elle porterait vraisemblablement atteinte à son droit à une défense pleine et entière. Il lui suffit d'établir que cette mesure législative est inconstitutionnelle sur le plan de son incidence générale. Pour déterminer si une contestation constitutionnelle est prématurée, il faut se demander si le dossier contient suffisamment de faits pour permettre au tribunal de bien trancher les questions soulevées. En l'espèce, le dossier contient suffisamment de faits pour trancher les questions soulevées par le pourvoi et la contestation constitutionnelle n'est donc pas prématurée. Pour déterminer si la mesure législative en cause dans le présent pourvoi est inconstitutionnelle sur le plan de son incidence générale, il faut en évaluer les effets dans des circonstances hypothétiques raisonnables.

Bien que la procédure que la loi C-46 établit relativement à la communication des dossiers privés de plaignants dans des procédures en matière d'agression sexuelle diffère sensiblement du régime prévu par l'arrêt *O'Connor*, il ne s'ensuit pas que la loi C-46 est inconstitutionnelle. Le législateur peut s'inspirer de la décision de la Cour et concevoir un régime différent pourvu qu'il respecte les normes constitutionnelles requises. Les tribunaux ont adopté une attitude de respect envers le législateur. Les rapports entre les tribunaux et le législateur doivent être caractérisés par le dialogue. Les tribunaux n'ont pas le monopole de la protection et de la promotion des droits et libertés. Le législateur joue également un rôle à cet égard et il est souvent en mesure de faire fonction d'allié important pour les groupes vulnérables, particulièrement dans le contexte de la violence sexuelle. Bien qu'il appartienne aux tribunaux de préciser les normes constitutionnelles, il peut y avoir une gamme de régimes acceptables qui y satisfont. En adoptant la loi C-46, le législateur a cherché à reconnaître la fréquence des agressions sexuelles contre les femmes et les enfants ainsi que leurs effets néfastes sur leurs droits, à encourager la dénonciation des cas de violence sexuelle, à reconnaître l'incidence de la communication de renseignements personnels sur l'efficacité des traitements et à concilier l'équité pour le plaignant avec les droits de l'accusé. On peut aussi considérer que le législateur reconnaît des soucis d'égalité «horizontale» lorsque l'inégalité des femmes résulte d'actes accomplis par d'autres personnes et groupes plutôt que par l'État.

La question qui se pose en l'espèce est de savoir si la procédure établie par la loi C-46 viole les principes de justice fondamentale. Deux principes de justice fondamentale semblent entrer en conflit: le droit à une défense pleine et entière et le droit à la vie privée. Aucun de ces droits ne saurait être défini de manière à annuler l'autre, et les deux reposent sur le droit à l'égalité qui est en jeu dans le présent contexte. Aucun de ces principes n'est absolu et n'est susceptible de l'emporter sur les autres; ils doivent tous être définis à la lumière de revendications opposées. Il y a lieu de donner à ces droits une interprétation fondée sur le contexte parce qu'ils sous-tendent ou s'inspirent souvent d'autres droits en cause dans les circonstances. Il importe, cependant, d'établir une distinction entre l'évaluation des principes de justice fondamentale au sens de l'art. 7 et l'évaluation d'intérêts fondée sur l'article premier de la *Charte*. La question qui se pose en vertu de l'art. 7 est celle de la délimitation des droits en question tandis que la question qui se pose en vertu de l'article premier est de savoir si le non-respect de ces limites peut être justifié. Les droits à une défense pleine et entière, à la vie privée et à l'égalité doivent être définis dans ce contexte.

Le droit d'un accusé à une défense pleine et entière est crucial pour éviter qu'un innocent ne soit déclaré coupable. Dans le contexte de la communication de dossiers, il est important de ne pas placer l'accusé dans une situation sans issue, car souvent il peut se trouver dans la situation délicate où il doit présenter des observations concernant l'importance, aux fins d'assurer une défense pleine et entière, de dossiers qu'il n'a pas vus. Le droit de l'accusé à une

défense pleine et entière doit être interprété en fonction des autres principes de justice fondamentale qui peuvent englober des intérêts et des points de vue autres que ceux de l'accusé. Dans ce contexte, le droit à une défense pleine et entière n'inclut pas le droit à des éléments de preuve qui fausseraient la recherche de la vérité inhérente au processus judiciaire.

Une ordonnance de communication de dossiers fondée sur les art. 278.1 à 278.91 du *Code criminel* est une saisie au sens de l'art. 8 de la *Charte*. L'attente raisonnable en matière de protection de la vie privée ou le droit de ne pas être importuné par l'État que garantit l'art. 8 comporte la capacité de contrôler la diffusion de renseignements confidentiels. La vie privée est aussi nécessairement liée à de nombreux rapports humains fondamentaux. La relation thérapeutique est caractérisée par la confiance, dont un élément est la confidentialité. La protection de l'attente raisonnable du plaignant quant au respect du caractère privé de ses dossiers thérapeutiques préserve la relation thérapeutique et l'intégrité mentale des plaignants et des témoins. L'action de l'État qui nuit à l'intégrité mentale d'une personne porte atteinte à la sécurité de cette dernière. Par conséquent, dans les affaires où une relation thérapeutique est compromise par la communication de dossiers privés, il y va de la sécurité de la personne en cause et non seulement de sa vie privée. Le droit à la vie privée est un droit qui peut être limité étant donné que l'art. 8 de la *Charte* permet les fouilles, perquisitions et saisies non abusives. Étant donné que l'art. 8 vise une application particulière des principes de justice fondamentale, on peut en déduire qu'une fouille, perquisition ou saisie non abusive est conforme aux principes de justice fondamentale et tient compte à la fois de la capacité de l'accusé de présenter une défense pleine et entière, et du droit à la vie privée du plaignant. L'accusé n'a pas droit aux dossiers en cause dans la mesure où ils contiennent des renseignements qui ne sont pas pertinents ou qui contribueraient à fausser la recherche de la vérité. Par contre, le droit de l'accusé doit l'emporter lorsque l'omission de communiquer le dossier le rend incapable de présenter une défense pleine et entière. Il existe, entre ces extrêmes, un éventail de possibilités quant à l'équilibre à atteindre entre ces droits opposés dans un contexte particulier. Le droit à une défense pleine et entière est impliqué plus directement si les renseignements contenus dans un dossier font partie de la preuve du ministère public ou si leur valeur probante est élevée. Le droit à la vie privée est le plus directement touché lorsqu'un dossier porte sur des aspects de l'identité d'une personne ou lorsque la confidentialité est essentielle à une relation thérapeutique ou à une autre relation également fondée sur la confiance.

Des soucis d'égalité doivent aussi sous-tendre les circonstances factuelles dans lesquelles le droit à une défense pleine et entière et le droit à la vie privée entrent en jeu. Une appréciation des mythes et des stéréotypes dans le contexte de la violence sexuelle est essentielle pour bien délimiter le droit à une défense pleine et entière. Une appréciation des répercussions, sur le plan de l'égalité, de la communication des dossiers dans des affaires de violence sexuelle fait ressortir la nécessité d'établir un équilibre entre la vie privée et la défense pleine et entière d'une manière qui respecte pleinement les intérêts en matière de vie privée des plaignants.

La définition des dossiers visés par la loi C-46 n'est pas trop large étant donné que cette mesure législative ne s'applique qu'aux dossiers pour lesquels il existe une attente raisonnable en matière de protection de la vie privée. La mesure législative est donc compatible avec la définition des droits en matière de vie privée garantis par l'art. 8 de la *Charte*. Les documents qui relèvent de la loi C-46 peuvent faire l'objet d'une ordonnance de communication à l'accusé, conformément au régime que cette loi établit. C'est donc la procédure établie par la loi C-46, et non la gamme de dossiers soumis à cette procédure, qui détermine l'équité ou la constitutionnalité de la mesure législative.

Le simple fait que l'art. 278.2 du *Code criminel* empêche la divulgation automatique de tout renseignement pertinent non protégé qui est en la possession du ministère public ne prive pas l'accusé de son droit à une défense pleine et entière. Cette disposition ne refuse pas en soi l'accès aux documents auxquels la défense a droit suivant la Constitution. Il était loisible au législateur de déterminer la procédure à suivre lorsque des dossiers de tiers sont en la possession du ministère public en l'absence de renonciation expresse. On ne saurait assimiler la possession ou le contrôle de tels dossiers par le ministère public à une perte totale de toute attente raisonnable en matière de protection de la vie privée. Bien que le ministère public puisse obtenir des dossiers privés au moyen d'un mandat de perquisition ou d'un bref d'assignation, alors qu'en l'absence de renonciation expresse l'accusé ne peut que présenter une demande fondée sur la loi C-46 en vue d'obtenir ces documents, l'art. 278.2 du *Code criminel* ne confère pas au ministère public un avantage inconstitutionnel. Il est constitutionnellement acceptable que le ministère public fasse l'objet d'un traitement différent, d'une procédure différente, ou même qu'il se retrouve en possession de documents que l'accusé n'a pas vus, pourvu que l'accusé puisse présenter une défense pleine et entière et que le procès soit fondamentalement équitable. Toute iniquité envers l'accusé est supprimée par la disposition qui prescrit la divulgation à la défense en cas de renonciation à la protection de la mesure

législative et par l'exigence du par. 278.2(3) que le poursuivant informe l'accusé des documents privés qu'il a en sa possession. Un plaignant peut renoncer, en toute connaissance de cause, à la protection de la mesure législative au moyen d'une déclaration expresse ou en remettant volontairement ses dossiers au ministère public. Le fait que le ministère public puisse posséder des documents que l'accusé n'a pas vus ne contrevient pas à l'art. 7 de la *Charte* et les autres dispositions de la loi C-46 donnent à l'accusé un accès suffisant à tous les documents pertinents.

Le paragraphe 278.3(4) du *Code criminel*, qui énumère une série d'affirmations qui ne sont pas susceptibles en soi d'établir qu'un dossier est vraisemblablement pertinent, ne contrevient pas à l'art. 7 de la *Charte*. Cette disposition a pour objet d'empêcher les demandes de communication qui reposent sur la conjecture et qui sont mal fondées. Elle n'empêche pas totalement l'accusé d'invoquer les facteurs énumérés, mais ne fait que l'empêcher d'invoquer de simples affirmations au sujet des questions énumérées, lorsqu'il n'y a pas d'autres éléments de preuve et que ces facteurs doivent être considérés en soi. Cette disposition empêche que les mythes, les stéréotypes et les hypothèses générales au sujet des victimes d'agression sexuelle et des catégories de dossiers ne constituent le seul fondement d'une ordonnance de communication de dossiers privés qui serait par ailleurs non justifiée. Lorsqu'une des affirmations énumérées est faite et qu'elle est étayée par les éléments de preuve ou les renseignements requis, le juge du procès demeure l'arbitre qui, en fin de compte, jouit du droit de décider si le seuil de la pertinence vraisemblable est franchi.

Au paragraphe 278.5(1) du *Code criminel*, le législateur a complété la norme de la «pertinence probable» en matière de communication au juge, qui avait été proposée dans l'arrêt *O'Connor*, par l'exigence supplémentaire que la communication «ser[ve] les intérêts de la justice». Cette nouvelle norme résulte d'un long processus de consultation et est un exemple remarquable du dialogue entre le pouvoir judiciaire et le pouvoir législatif. En vertu de la nouvelle disposition, le juge du procès doit prendre en considération les effets bénéfiques et préjudiciables de la communication au tribunal sur le droit de l'accusé à une défense pleine et entière et sur les droits à la vie privée et à l'égalité du plaignant ou du témoin. Une fois que la pertinence vraisemblable est établie, le fait que l'examen des droits et intérêts des personnes touchées par la communication au tribunal soit susceptible d'entraîner le refus d'ordonner la communication ne rend pas nécessairement la mesure législative inconstitutionnelle. La non-communication des dossiers de tiers qui font l'objet d'un intérêt élevé en matière de vie privée et qui peuvent contenir des éléments de preuve pertinents ne compromet pas l'équité du procès lorsqu'elle ne préjudicie pas au droit de l'accusé à une défense pleine et entière. Le critère selon lequel la communication au tribunal doit servir les intérêts de la justice confère au juge du procès le pouvoir discrétionnaire de prendre en considération, d'une manière qui respecte scrupuleusement les exigences de la *Charte*, la gamme complète des droits et intérêts en cause avant d'ordonner la communication. Si le juge conclut qu'il est nécessaire d'examiner les documents en cause pour déterminer s'ils devraient être communiqués à l'accusé afin de lui permettre de présenter une défense pleine et entière, la communication au juge sert alors les intérêts de la justice. De même, si le juge n'est pas certain que la communication des documents soit nécessaire à la présentation d'une défense pleine et entière, celui-ci doit alors décider d'examiner le document.

Pour déterminer si la communication sert les intérêts de la justice, le juge n'a pas à entreprendre une évaluation définitive et approfondie de chacun des facteurs énumérés au par. 278.5(2). La disposition exige simplement que le juge tienne compte de ces facteurs. Même à cette étape initiale, l'analyse requise peut être étayée par un fondement probatoire suffisant établi au moyen des documents et dossiers communiqués par le ministère public, des témoins de la défense, du contre-interrogatoire des témoins du ministère public tant à l'enquête préliminaire qu'au procès, et au moyen d'une preuve d'expert. Outre le fondement probatoire d'une affaire, des éléments comme la nature des dossiers demandés et la manière dont ces dossiers ont été constitués fourniront souvent au juge du procès suffisamment de renseignements pour qu'il puisse prendre en considération les facteurs énumérés au par. 278.5(2) et en tenir compte, et pour qu'il puisse satisfaire aux exigences du par. 278.5(1).

Pour décider si la communication à l'accusé de la totalité ou d'une partie du dossier contesté sert les intérêts de la justice, au sens du par. 278.7(1) du *Code criminel*, le juge du procès n'est requis que de tenir compte des facteurs énumérés au par. 278.5(2) et n'est pas tenu de se prononcer de façon définitive sur chacun de ceux-ci. Il n'est pas non plus tenu de décider si les facteurs relatifs au droit à la vie privée et au droit à l'égalité du plaignant ou du témoin l'emportent sur ceux concernant le droit de l'accusé à une défense pleine et entière. L'inclusion des facteurs de l'intérêt de la société dans l'analyse ne modifie pas l'équilibre constitutionnel établi dans l'arrêt *O'Connor*. L'exigence que le juge prenne en considération l'effet de la décision sur l'intégrité du processus judiciaire a trait à la question de savoir si la

communication des dossiers en question favoriserait la recherche de la vérité ou si les documents en cause introduiraient des préjugés et des croyances discriminatoires dans l'appréciation des faits. Le régime créé par le législateur permet aux juges d'exercer un large pouvoir discrétionnaire et d'examiner divers facteurs afin de préserver le plus possible les droits à la vie privée et à l'égalité du plaignant et de veiller à ce que l'accusé ait accès aux documents dont il a besoin pour présenter une défense pleine et entière.

Le juge en chef Lamer (dissident en partie): Bien que la loi C-46 soit conforme à l'art. 7 et à l'al. 11d) de la *Charte* en ce qui concerne la communication de dossiers en la possession de tiers, les al. 278.3(3)b) et 278.5(1)b) du *Code criminel* portent atteinte à ces dispositions de la *Charte* dans la mesure où ils s'appliquent aux dossiers que le ministère public a en sa possession ou sous son contrôle. Le législateur était incontestablement libre d'établir un régime législatif pour traiter de la question de la procédure applicable à la communication de dossiers en la possession du ministère public, en l'absence de renonciation expresse. Toutefois, les moyens choisis par le législateur ne sont pas irréfutablement compatibles avec l'art. 7 et l'al. 11d) de la *Charte*. L'obligation constitutionnelle et déontologique qu'a le ministère public de divulguer à l'accusé tous les renseignements dont il dispose et qui sont raisonnablement susceptibles d'influer sur la capacité de l'accusé de soulever un doute raisonnable découle du droit à une défense pleine et entière, qui est lui-même un principe de justice fondamentale garanti par l'art. 7 et l'al. 11d) de la *Charte*. L'obligation de divulgation est fondée sur la présomption que les documents en la possession du ministère public ont une valeur probante. L'exigence de la loi C-46 que l'accusé établisse la pertinence de dossiers qui font partie de la preuve du ministère public est une ingérence grave dans l'exercice utile du droit à une défense pleine et entière. En remplaçant la présomption de pertinence et en haussant le seuil de pertinence, les al. 278.3(3)b) et 278.5(1)b) du *Code* confèrent au ministère public un net avantage sur la défense, étant donné qu'il détient des renseignements pour l'obtention desquels l'accusé doit surmonter un obstacle important. Ces dispositions portent donc atteinte au droit de l'accusé à un procès équitable.

L'atteinte à l'art. 7 et à l'al. 11d) n'est pas justifiée par l'article premier de la *Charte*. Les alinéas 278.3(3)b) et 278.5(1)b) ne protègent pas les droits à la vie privée et à l'égalité des plaignants et des témoins dans des procès en matière d'agression sexuelle, d'une manière qui porte le moins possible atteinte au droit de l'accusé à une défense pleine et entière. L'obligation qui incombe à l'accusé de démontrer la pertinence vraisemblable est plus attentatoire qu'il est raisonnablement nécessaire pour réaliser les objectifs législatifs importants dont il est question. En outre, le risque que des éléments de preuve pertinents soient supprimés et qu'une personne innocente soit déclarée coupable l'emporte sur les effets bénéfiques que les dispositions contestées peuvent avoir sur les droits à la vie privée et à l'égalité. Un mélange d'interprétation atténuée et d'interprétation large est la meilleure façon d'assurer la protection des droits garantis par la *Charte* qui sont en cause. Les alinéas 278.3(3)b) et 278.5(1)b) ne devraient pas être interprétés comme ne s'appliquant pas aux dossiers en la possession ou sous le contrôle du poursuivant. Les principes applicables à la divulgation par le ministère public, énoncés dans les arrêts *Stinchcombe* et *O'Connor*, s'appliqueraient en partie au lieu de ces alinéas, de sorte que le ministère public aurait la possibilité de démontrer au juge du procès que les documents ne sont pas pertinents ou sont protégés. Si le ministère public est incapable de s'acquitter de cette obligation et si le juge du procès est convaincu que les autres exigences des par. 278.5(1) et (2) sont remplies, les dossiers doivent alors être communiqués au juge du procès plutôt qu'à l'accusé, afin de protéger le droit à la vie privée du plaignant. La deuxième étape du régime législatif — l'examen par le juge des documents dans le but de décider si et dans quelle mesure ils doivent être communiqués à l'accusé — se déroulerait alors conformément aux critères des art. 278.6 à 278.91.

POURVOI contre des jugements de la Cour du Banc de la Reine de l'Alberta (1997), 56 Alta. L.R. (3d) 277, 205 A.R. 321, 12 C.R. (5th) 138, 47 C.R.R. (2d) 104, [1998] 4 W.W.R. 83, [1997] A.J. No. 891 (QL) et (1997) 56 Alta. L.R. (3d) 301, 207 A.R. 161, 12 C.R. (5th) 163, 47 C.R.R. (2d) 237, [1998] 4 W.W.R. 107, [1997] A.J. No. 1036 (QL). Pourvoi accueilli, le juge en chef Lamer est dissident en partie.

Mary A. Marshall et *Teresa L. Meadows*, pour l'appelante L.C.

James A. Bowron, pour l'appelant le procureur général de l'Alberta.

Dennis Edney et *Robert Shaigec*, pour l'intimé.

Graham M. Garton, c.r., et *Donna Valgardson*, pour l'intervenant le procureur général du Canada.

Susan Chapman et Christine Bartlett-Hughes, pour l'intervenant le procureur général de l'Ontario.

Daniel Grégoire et Jacques Gauvin, pour l'intervenant le procureur général du Québec.

Denise C. Smith, pour l'intervenant le procureur général de la Nouvelle-Écosse.

Marva J. Smith, c.r., pour l'intervenant le procureur général du Manitoba.

W. J. Scott Bell, pour l'intervenant le procureur général de la Colombie-Britannique.

Argumentation écrite seulement par *Catherine C. Flanagan*, pour l'intervenant le procureur général de l'Île-du-Prince-Édouard.

Graeme G. Mitchell, c.r., pour l'intervenant le procureur général de la Saskatchewan.

Aleck H. Trawick, c.r., et *Emi Bossio*, pour l'intervenante l'Association canadienne pour la santé mentale.

Brian A. Crane, c.r., pour l'intervenante l'Association des psychiatres du Canada.

Bruce F. Hughson et Claire M. Klassen, pour l'intervenante la Child and Adolescent Services Association.

David M. Porter et Danielle T. Miller, pour l'intervenante la Criminal Lawyers' Association (Ontario).

Guy Cournoyer, pour l'intervenante l'Association québécoise des avocats et avocates de la défense.

Anne S. Derrick et Peggy Kobly, pour l'intervenant le Fonds d'action et d'éducation juridiques pour les femmes.

Patricia D. S. Jackson et Sherri A. Pinsler, pour l'intervenante l'Association canadienne des libertés civiles.

David M. Paciocco, pour l'intervenant le Conseil canadien des avocats de la défense.

Sheilah Martin, c.r., pour l'intervenante l'Alberta Association of Sexual Assault Centres.

Dale Gibson et Ritu Khullar, pour l'intervenant le Sexual Assault Centre of Edmonton.

Procureurs de l'appelante L.C.: Cook Duke Cox, Edmonton.

Procureur de l'appelant le procureur général de l'Alberta: Justice Alberta, Edmonton.

Procureurs de l'intimé: Edney, Hattersley & Dolphin, Edmonton.

Procureur de l'intervenant le procureur général du Canada: Le sous-procureur général du Canada, Ottawa.

Procureur de l'intervenant le procureur général de l'Ontario: Le ministère du Procureur général, Toronto.

Procureur de l'intervenant le procureur général du Québec: Le ministère de la Justice, Sainte-Foy.

Procureur de l'intervenant le procureur général de la Nouvelle-Écosse: The Public Prosecution Service (Appeals), Halifax.

Procureur de l'intervenant le procureur général du Manitoba: Le ministère de la Justice, Winnipeg.

Procureur de l'intervenant le procureur général de la Colombie-Britannique: Le ministère du Procureur général, Vancouver.

Procureur de l'intervenant le procureur général de l'Île-du-Prince-Édouard: Le Procureur général, Charlottetown.

Procureur de l'intervenant le procureur général de la Saskatchewan: Le Sous-procureur général, Regina.

Procureurs de l'intervenante l'Association canadienne pour la santé mentale: Blake, Cassels & Graydon, Calgary.

Procureurs de l'intervenante l'Association des psychiatres du Canada: Gowling, Strathy & Henderson, Ottawa.

Procureurs de l'intervenante la Child and Adolescent Services Association: Emery Jamieson, Edmonton.

Procureurs de l'intervenante la Criminal Lawyers' Association (Ontario): McCarthy Tétrault, Toronto.

Procureur de l'intervenante l'Association québécoise des avocats et avocates de la défense: Guy Courmoyer, Montréal.

Procureurs de l'intervenant le Fonds d'action et d'éducation juridiques pour les femmes: Buchan, Derrick & Ring, Halifax.

Procureurs de l'intervenante l'Association canadienne des libertés civiles: Tory Tory DesLauriers & Binnington, Toronto.

Procureurs de l'intervenant le Conseil canadien des avocats de la défense: Edelson & Associates, Ottawa.

Procureurs de l'intervenante l'Alberta Association of Sexual Assault Centres: Evans Martin Wilson, Calgary.

Procureurs de l'intervenant le Sexual Assault Centre of Edmonton: Dale Gibson Associates, Edmonton.

65302 *British Columbia Ltd. (Formerly Veekens Poultry Farms Ltd.) - v. - Her Majesty the Queen* (B.C.)(26352)
Indexed as: 65302 British Columbia Ltd. v. Canada / Répertoire: 65302 British Columbia Ltd. c. Canada
Judgment rendered November 25, 1999 / Jugement rendu le 25 novembre 1999

Present: L'Heureux-Dubé, Gonthier, McLachlin, Iacobucci, Major, Bastarache and Binnie JJ.

Income tax – Deductions – Levies – Egg producer exceeding its quota from 1984 to 1988 and including profit from over-quota production in declaration of income – Over-quota levy paid by egg producer in 1988 – Whether over-quota levy deductible as business expense – Whether over-quota levy can be characterized as capital outlay – Proper approach to deduction of fines, penalties or statutory levies from income – Income Tax Act, R.S.C., 1985, c. 1 (5th Supp.), s. 18(1)(a), (b).

The appellant carried on a poultry farm business in British Columbia. It was a registered egg producer and, due to local market conditions, it decided to produce over-quota from 1984 to 1988. In 1988, an inspector from the B.C. Egg Marketing Board discovered the over-quota layers on the appellant's farm and the appellant paid an over-quota levy of approximately \$270,000. When filing its returns under the *Income Tax Act*, the appellant included the profit from its over-quota production in its income. In 1988, the appellant deducted the over-quota levy as a business expense pursuant to ss. 9(1) and 18(1)(a) of the Act, which resulted in a non-capital loss that was carried back to its 1985 taxation year. In its 1989 taxation year, the appellant deducted the interest paid on the unpaid balance of the levy and legal expenses incurred for representation in respect of the over-quota levy. Upon reassessment of its 1985, 1988, and 1989 tax returns, the Minister of National Revenue disallowed the deductions of the over-quota levy, loss carry back, interest and legal expenses. In the Tax Court of Canada, the parties agreed that the deductibility of the loss carry back, interest, and legal expenses depended upon the deductibility of the over-quota levy. The Tax Court held that the over-quota levy was deductible as a business expense and that this deduction was not prohibited by s. 18(1)(b) of the Act. The Federal Court of Appeal set aside the Tax Court's decision. The central question in this appeal is whether the over-quota levy may be deducted as a business expense from a taxpayer's business income.

Held: The appeal should be allowed.

Per Gonthier, McLachlin, Iacobucci, Major and Binnie JJ.: The over-quota levy is an allowable deduction pursuant to ss. 9(1) and 18(1)(a). The levy was incurred as part of the appellant's day-to-day operations, and the decision to produce over-quota was a business decision made in order to realize income. The characterization of the levy as a "fine or penalty" is of no consequence because the income tax system does not distinguish among levies, fines and penalties.

If the expense is incurred for the purpose of gaining or producing business income, it is deductible. There is nothing in the language of s. 18(1)(a) to suggest that a penalty or fine should be "unavoidable" in order to be deductible. Nor should the deduction of fines and penalties incurred for the purpose of gaining or producing income from a business be disallowed for reasons of public policy. For courts to intervene in the name of public policy would only introduce uncertainty, as it would be unclear what public policy was to be followed, whether a particular fine or penalty was to be characterized as deterrent or compensatory in nature, and whether the body imposing the fine intended it to be deductible. Moreover, allowing the deduction of fines is consistent with the tax policy goals of neutrality and equity. Although it may be said that the deduction of such fines and penalties "dilutes" the impact of the sanction, this effect does not introduce a sufficient degree of disharmony so as to lead this Court to disregard the ordinary meaning of s. 18(1)(a) when that ordinary meaning is harmonious with the scheme and object of the Act. While fully alive to the need in general to harmonize the interpretation of different statutes, the question here arises in the specific context of a tax collection system based on self-assessment. In this connection, it is up to Parliament to decide which expenses incurred for the purpose of earning business income should not be deductible, as it has so decided on other occasions. In the absence of Parliamentary direction in the *Income Tax Act* itself, outlays and expenses are deductible if made for the purpose of gaining or producing income. However, while such a situation would likely be rare, it is conceivable that a breach could be so egregious or repulsive that the fine or penalty subsequently imposed could not be justified as being incurred for the purpose of producing income.

The appellant's expenditures for the over-quota levy are best characterized as a current expense, the deduction of which is permitted by ss. 9(1) and 18(1)(a) of the *Income Tax Act*, rather than an outlay of capital prohibited by s. 18(1)(b) of the Act.

Per L'Heureux-Dubé and **Bastarache JJ.**: The over-quota levy incurred by the appellant can be deducted as a business expense for the purposes of the *Income Tax Act* as it was a compensatory levy charged primarily to defray the costs of over-production and incurred for the purposes of gaining or producing income. However, penal fines are not expenditures incurred for the purpose of gaining or producing income in the legal sense. In order to be consistent with a realistic understanding of the accretion of wealth concept and the court's duty to uphold the integrity of the legal system in interpreting the Act, the distinction between deductible and non-deductible levies and penalties must be determined on a case-by-case basis. Absent an express indication to the contrary, the presumption that Parliament would not intend to encourage the violation of other laws must be considered. The main factor in determining whether a payment is deductible is whether the primary purpose of the statutory provision under which the payment is demanded would be frustrated or undermined. Statutory provisions imposing payments either as punishment for past wrongdoing or as a general or specific deterrence against future lawbreaking would be undermined if the fine could then be deducted as a business expense. This kind of deduction should be disallowed, not for reasons of public policy, but because deductions not specifically authorized by the *Income Tax Act*, would frustrate the expressed intentions of Parliament in other statutes. In contrast, if the legislative purpose behind a provision is primarily compensatory, its operation would not be undermined by the deduction of the expense. Where the purpose is mixed and the charging provisions have both a penal and a compensatory aim, a court should look for the primary purpose of the payment. In approaching this task, the court should consider, in particular, the nature of the mischief that the provision was designed to address.

APPEAL from a judgment of the Federal Court of Appeal (1997), 21 N.R. 175, 98 D.T.C. 6002, [1998] 1 C.T.C. 131, [1997] F.C.J. No. 1544 (QL), allowing an appeal from the Tax Court of Canada, [1995] 2 C.T.C. 2294, [1995] T.C.J. No. 81 (QL), allowing an appeal from notices of reassessment. Appeal allowed.

S. Kim Hansen, for the appellant.

Gordon Bourgard and Brent Paris, for the respondent.

Solicitors for the appellant: Thorsteinssons Tax Lawyers, Vancouver.

Solicitor for the respondent: The Department of Justice, Ottawa.

Présents: Les juges L'Heureux-Dubé, Gonthier, McLachlin, Iacobucci, Major, Bastarache et Binnie.

Impôt sur le revenu – Déductions – Redevances – Une entreprise avicole dépasse son quota de 1984 à 1988 et inclut le bénéfice tiré de la production excédentaire dans sa déclaration de revenus – L'entreprise avicole verse une taxe sur dépassement de quota en 1988 – La taxe sur dépassement de quota est-elle déductible à titre de dépense d'entreprise? – La taxe sur dépassement de quota peut-elle être considérée comme une dépense en capital? – Comment faut-il aborder la déduction d'amendes, de pénalités ou de redevances d'origine législative dans le calcul du revenu? – Loi de l'impôt sur le revenu, L.R.C. (1985), ch. 1 (5^e suppl.), art. 18(1a), b).

L'appelante exploitait une entreprise avicole en Colombie-Britannique. Elle était une productrice enregistrée d'oeufs et, vu les besoins du marché local, avait décidé de dépasser son quota de 1984 à 1988. En 1988, un inspecteur de l'Office de commercialisation des oeufs a découvert la présence de poules excédentaires à la ferme de l'appelante; l'appelante a versé une taxe sur dépassement de quota d'environ 270 000 \$. Dans sa déclaration sous le régime de la *Loi de l'impôt sur le revenu*, l'appelante a inclus dans son revenu le bénéfice tiré de sa production excédentaire. En 1988, l'appelante a déduit la taxe sur dépassement de quota à titre de dépense d'entreprise en vertu du par. 9(1) et de l'al. 18(1)a) de la Loi, ce qui a donné lieu à une perte autre qu'une perte en capital qui a été reportée à l'année d'imposition 1985. Dans son année d'imposition 1989, l'appelante a déduit l'intérêt versé sur le solde impayé de la taxe et les frais judiciaires aux fins de représentation concernant la taxe sur dépassement de quota. Dans de nouvelles cotisations établies pour les années

d'imposition 1985, 1988 et 1989, le ministre du Revenu national a refusé la déduction de la taxe sur dépassement de quota, le report de la perte sur les années antérieures et la déduction des frais d'intérêts et des frais judiciaires. Devant la Cour canadienne de l'impôt, les parties ont convenu que la déductibilité du report de la perte, des frais d'intérêts et des frais judiciaires dépendait de la déductibilité de la taxe sur dépassement de quota. La Cour de l'impôt a conclu que la taxe sur dépassement de quota était déductible à titre de dépense d'entreprise et que cette déduction n'était pas interdite par l'al. 18(1)b) de la Loi. La Cour d'appel fédérale a infirmé la décision de la Cour canadienne de l'impôt. La question centrale du pourvoi est de savoir si la taxe sur dépassement de quota peut être déduite du revenu d'entreprise du contribuable à titre de dépense d'entreprise.

Arrêt: Le pourvoi est accueilli.

Les juges Gonthier, McLachlin, Iacobucci, Major et Binnie: La taxe sur dépassement de quota est déductible en vertu du par. 9(1) et de l'al. 18(1)a). La taxe résultait des opérations journalières de l'appelante et la décision de produire au-delà des quotas était une décision commerciale prise dans le but de produire un revenu. La caractérisation de la redevance comme «amende ou pénalité» n'a pas d'incidence parce que le régime fiscal ne fait pas de distinction entre les redevances, les amendes et les pénalités.

Si la dépense est faite en vue de tirer un revenu de l'entreprise, elle est déductible. Rien dans le libellé de l'al. 18(1)a) n'indique qu'une pénalité ou amende devrait être «inévitable» pour être déductible. La déduction d'amendes et de pénalités payées en vue de tirer un revenu d'une entreprise ne devrait pas non plus être refusée pour des raisons d'ordre public. L'intervention des tribunaux au nom de l'ordre public ne ferait que créer de l'incertitude quant à savoir quels principes suivre, ou s'il y a lieu de qualifier de dissuasive ou de compensatoire une amende ou pénalité donnée, ou encore si l'intention de l'organisme imposant l'amende était de la rendre déductible. De plus, la déduction d'amendes est compatible avec les objectifs de neutralité et d'équité de la politique fiscale. Même s'il est possible de dire que la déduction des amendes et des pénalités «dilue» l'impact de la sanction, cette conséquence ne crée pas une dissonance telle que notre Cour doive ignorer le sens ordinaire de l'al. 18(1)a) lorsque ce sens ordinaire s'harmonise avec le régime et l'objet de la Loi. Bien que l'on soit pleinement conscient de la nécessité en général d'harmoniser l'interprétation des différentes lois, la question en l'espèce se pose dans le cadre particulier d'un système fiscal fondé sur l'autocotisation. Dans ce contexte, il appartient au Parlement de décider quelles dépenses engagées en vue de tirer un revenu de l'entreprise ne devraient pas être déductibles, et il en a décidé ainsi en plusieurs occasions. En l'absence de directives du Parlement dans la *Loi de l'impôt sur le revenu* elle-même, les dépenses sont déductibles si elles ont été engagées en vue de produire un revenu. Cependant, quoiqu'une telle situation ne surviendrait probablement que rarement, il est envisageable qu'une infraction soit à ce point flagrante ou répugnante que l'amende ou pénalité imposée par la suite ne puisse se justifier comme ayant été encourue en vue de produire un revenu.

Les dépenses engagées par l'appelante à l'égard de la taxe sur dépassement de quota sont mieux qualifiées comme des dépenses courantes, dont la déduction est permise en vertu du par. 9(1) et de l'al. 18(1)a) de la *Loi de l'impôt sur le revenu*, que comme des dépenses en capital interdites sous le régime de l'al. 18(1)b) de la Loi.

Les juges L'Heureux-Dubé et Bastarache: La taxe sur dépassement de quota payée par l'appelante peut être déduite à titre de dépense d'entreprise aux fins de la *Loi de l'impôt sur le revenu* car elle représente une redevance compensatoire imposée principalement en vue de défrayer les coûts liés à la surproduction et versée en vue de produire un revenu. Cependant, les amendes pénales ne sont pas des dépenses engagées aux fins de tirer un revenu, au sens juridique de l'expression. Afin de favoriser une compréhension réaliste du concept d'accumulation de la richesse et de l'obligation de la cour de préserver l'intégrité du système juridique dans son interprétation de la Loi, la distinction entre les redevances et pénalités déductibles et non-déductibles doit se faire au cas par cas. En l'absence de disposition expresse contraire, la présomption selon laquelle le Parlement n'avait pas l'intention d'encourager la violation d'autres lois doit être prise en considération. Le facteur central pour déterminer si une taxe est déductible est la question de savoir si le but premier du texte législatif prescrivant le paiement serait contrecarré ou annihilé. Les dispositions législatives imposant des paiements, soit à titre de sanction pour un méfait antérieur, soit à titre de dissuasion générale ou spécifique contre la violation potentielle de la loi, seraient amoindries si l'amende pouvait ensuite être déduite sous forme de dépense d'entreprise. Ce type de déduction ne devrait pas être permis, non pas pour des motifs d'ordre public, mais parce que la déduction, qui n'est pas spécifiquement autorisée par la *Loi de l'impôt sur le revenu*, serait contraire à l'intention du

Parlement exprimée dans d'autres lois. Par contre, si l'objectif visé par le législateur dans une disposition donnée est essentiellement compensatoire, sa mise en oeuvre ne sera généralement pas contrecarrée par la déduction de la dépense. Lorsque l'objectif est mixte et que les dispositions prévoyant paiement visent un but à la fois pénal et compensatoire, le tribunal devrait rechercher l'objectif premier du paiement. Dans le cadre de cet examen, le tribunal devrait tenir compte en particulier de la nature du méfait que la disposition vise à sanctionner.

POURVOI contre un jugement de la Cour d'appel fédérale (1997), 21 N.R. 175, 98 D.T.C. 6002, [1998] 1 C.T.C. 131, [1997] A.C.F. n° 1544 (QL), qui a accueilli l'appel d'une décision de la Cour canadienne de l'impôt [1995] 2 C.T.C. 2294, [1995] A.C.I. n° 81 (QL), faisant droit à un appel contre des avis de cotisation. Pourvoi accueilli.

S. Kim Hansen, pour l'appelante.

Gordon Bourgard et Brent Paris, pour l'intimée.

Procureurs de l'appelante: Thorsteinssons Tax Lawyers, Vancouver.

Procureurs de l'intimée: Ministère de la Justice, Ottawa.

WEEKLY AGENDA

ORDRE DU JOUR DE LA SEMAINE

AGENDA for the weeks beginning December 6 and 13, 1999.

ORDRE DU JOUR pour les semaines commençant les 6 et 13 décembre 1999.

<u>Date of Hearing/ Date d'audition</u>	<u>Case Number and Name/ Numéro et nom de la cause</u>
1999/12/06	Motions - Requêtes
1999/12/07	Robert Lovelace, on his own behalf and on behalf of the Ardoch Alouquin First Nation and Allies, et al. v. Her Majesty the Queen in Right of Ontario, et al. (Ont.) (Civil) (By Leave) (26165)
1999/12/08	Sylvie Renaud c. Société de l'assurance automobile du Québec, et al. (Qué.) (Civile) (Autorisation) (26677)
1999/12/08	Alain Beauchamp c. Sa Majesté la Reine (Qué.) (Criminelle) (De plein droit) (27075)
1999/12/09	Marty Lorraine Morrissey v. Her Majesty the Queen (N.S.) (Criminal) (By Leave) (26703)
1999/12/10	Anita Endean v. Her Majesty the Queen in Right of the Province of British Columbia, et al. (B.C.) (Civil) (By Leave) (26679)
1999/12/10	Sa Majesté la Reine c. J.-L. J. (Qué.) (Criminelle) (De plein droit) (26830)
1999/12/13	Thérèse Blais Pelletier c. Sa Majesté la Reine (Qué.) (Criminelle) (De plein droit)(26928)
1999/12/14	Free World Trust c. Électro Santé Inc. (Qué.) (Civile) (Autorisation) (26406)
1999/12/14	Camco Inc., et al. v. Whirlpool Corporation, et al. (FC) (Civil) (By Leave) (27208)
1999/12/14	Maytag Corporation, et al. v. Whirlpool Corporation, et al. (FC) (Civil) (By Leave) (27209)
1999/12/16	John Carlos Terceira v. Her Majesty the Queen (Ont.) (Criminal) (By Leave) (26546)

NOTE:

This agenda is subject to change. Hearing dates should be confirmed with Registry staff at (613) 996-8666.

Cet ordre du jour est sujet à modification. Les dates d'audience devraient être confirmées auprès du personnel du greffe au (613) 996-8666.

26165 *Robert Lovelace et al and the Be-Wab-Bon Métis et al v. Her Majesty The Queen in Right of Ontario et al*

Constitutional law - Canadian Charter - Civil - *Canadian Charter of Rights and Freedoms* - Section 15 - Indians - Whether the Court of Appeal erred in deciding that the agreement between Ontario and Ontario's Indian Bands registered pursuant to the *Indian Act* to develop the Casino Rama project does not discriminate against the Appellants who were excluded from negotiations and participation in the project - Whether the Court of Appeal erred in deciding that Ontario's decision not to include the Appellants in the Casino Rama project does not violate s.91(24) of the *Constitution Act, 1867*.

In 1994, the Respondents, Her Majesty in Right of Ontario, and Ontario's Bands, represented in these proceedings by the Chiefs of Ontario, agreed to develop a commercial casino on the Rama First Nation Reserve. Casino Rama officially opened on July 31, 1996. Profits are estimated to be \$100 million dollars per year over the next ten years. The net revenues of Casino Rama were to be distributed to a First Nations Fund, which would benefit all Bands in Ontario.

The Appellants represent Ontario's Métis and non-status Indians, Aboriginal groups that are not registered as Bands pursuant to the *Indian Act*. The Respondent, The Chiefs of Ontario, is a non-profit corporation, which coordinates and represents the interests of the 126 First Nations in Ontario registered as Bands under the *Indian Act*. The Chiefs of Ontario also represent seven Aboriginal communities seeking Band status, called "near-Bands". The other Respondent is Her Majesty the Queen in Right of Ontario.

On May 2, 1996, Ontario advised counsel for the Lovelace Appellants that it considered the term "First Nation" to be synonymous with "Band". Accordingly, the First Nations Fund, the Casino Rama's net revenue, would go to the Bands only.

On May 10, the Lovelace Appellants commenced a proceeding seeking a declaration that Ontario's refusal to include them in the Casino Rama project was unconstitutional and that they should be allowed to participate in the distribution negotiations.

On May 24, the motion judge, characterizing the motion before him as one for an injunction, ordered: "...that the Respondents be prohibited from concluding an agreement with respect to the First Nation Fund until this Application is argued before the Court."

On June 27, the Be-Wab-Bon Appellants sought substantially similar relief as the Lovelace Appellants. The two proceedings were consolidated on June 28.

The motion judge allowed the Appellants' application. The appeal was allowed, and the application was dismissed.

Origin of the case: Ontario

File No.: 26165

Judgment of the Court of Appeal: June 5, 1997

Counsel: Christopher M. Reid for the Appellants Lovelace et al
Robert MacRae, Michael S. O'Neill, Colleen Sheppard and Kent Roach for the Appellants Be-Wab-Bon Métis et al
Lori Sterling and Sarah Kraicer for the Respondent Queen
Michael Sherry for the Respondent Chiefs of Ontario

26165 Robert Lovelace et al. et le Be-Wab-Bon Métis et al. c. Sa Majesté la Reine du chef de l'Ontario et al.

Droit constitutionnel - Charte canadienne - Civil - *Charte canadienne des droits et libertés* - Article 15 - Indiens - La Cour d'appel a-t-elle commis une erreur en décidant que l'accord entre l'Ontario et les bandes indiennes de l'Ontario inscrites en application de la *Loi sur les Indiens*, en vue de mettre au point le projet Casino Rama, ne fait pas de discrimination contre les appelants qui ont été exclus des négociations et n'ont pas pu participer au projet? - La Cour d'appel a-t-elle commis une erreur en concluant que la décision de l'Ontario de ne pas inclure les appelants dans le projet Casino Rama ne viole pas le par. 91(24) de la *Loi constitutionnelle de 1867*?

En 1994, les intimés, Sa Majesté la Reine du chef de l'Ontario et les bandes de l'Ontario, représentées dans les présentes procédures par Chiefs of Ontario, ont convenu de mettre au point un casino commercial sur la réserve de la première nation Rama. Casino Rama a officiellement ouvert ses portes le 31 juillet 1996. Les profits sont évalués à 100 millions de dollars par année au cours des 10 prochaines années. Les revenus nets de Casino Rama devaient être distribués à un fonds des Premières Nations, au profit de toutes les bandes en Ontario.

Les appelants représentent les métis de l'Ontario et les Indiens non inscrits, des groupes autochtones qui ne sont pas inscrits comme bandes en application de la *Loi sur les Indiens*. L'intimée Chiefs of Ontario est une société sans but lucratif qui coordonne et représente les intérêts des 126 Premières Nations en Ontario qui sont inscrites comme bandes en vertu de la *Loi sur les Indiens*. Chiefs of Ontario représente également sept collectivités autochtones qui revendiquent le statut de bande, appelées "quasi-bandes". Sa Majesté la Reine du chef de l'Ontario est l'autre intimée.

Le 2 mai 1996, l'Ontario a avisé les avocats des appelants Lovelace qu'il considérait l'expression " Première Nation "comme étant synonyme de " bande ". Par conséquent, le fonds des Premières Nations, le revenu net de Casino Rama, irait aux bandes seulement.

Le 10 mai, les appelants Lovelace ont institué une procédure cherchant à obtenir une déclaration suivant laquelle le refus de l'Ontario de les inclure dans le projet Casino Rama était inconstitutionnel et suivant laquelle ils devraient être autorisés à participer aux négociations sur la distribution.

Le 24 mai, le juge des requêtes, qualifiant la requête dont il était saisi de demande d'injonction, a ordonné : [TRADUCTION] " [...] qu'il soit interdit aux intimées de conclure une entente relativement au fonds des Premières Nations tant que la présente demande est pendante devant la Cour ".

Le 27 juin, les appelants Be-Wab-Bon ont demandé essentiellement le même redressement que les appelants Lovelace. Les deux procédures ont été réunies le 28 juin.

Le juge des requêtes a accueilli la demande des appelants. L'appel a été accueilli et la demande a été rejetée.

Origine:	Ontario
N° du greffe:	26165
Arrêt de la Cour d'appel:	le 5 juin 1997
Avocats:	Christopher M. Reid pour les appelants Lovelace et al. Robert MacRae, Michael S. O'Neill, Colleen Sheppard et Kent Roach pour les appelants Be-Wab-Bon Métis et al. Lori Sterling et Sarah Kraicer pour l'intimée Sa Majesté La Reine Michael Sherry pour l'intimée Chiefs on Ontario

26677 *Sylvie Renaud v. Commission des affaires sociales, Société de l'assurance automobile du Québec and Tribunal administratif du Québec*

Administrative law—Judicial review—Whether Commission des affaires sociales committed patently unreasonable errors by disregarding essential piece of evidence and two other conflicting decisions in different administrative proceedings also dealing with whether Appellant cohabited with the late Michel Bouvier—Whether decision of Commission des affaires sociales on application for review should be quashed owing to appearance of bias—Whether Supreme Court must intervene or refer matter back to Commission des affaires sociales.

Following Michel Bouvier's accidental death on July 22, 1989, Sylvie Renaud twice applied to the Société de l'assurance automobile du Québec (SAAQ) for compensation. The first application, dated August 7, 1989, stated that the deceased was unemployed at the time of the accident and that she had been living with him as a de facto spouse since February 1, 1985. The second application, dated May 30, 1990, stated that the deceased had been receiving social assistance benefits since 1986 and that they had been living together since April 16, 1986. In a SAAQ investigation, the Appellant signed a statement on October 23, 1989, in which she stated that she had been cohabiting with the deceased since January 1989.

On October 1, 1990, the SAAQ informed Ms. Renaud that it did not recognize her as a spouse within the meaning of s. 1(7) of the *Automobile Insurance Act*, R.S.Q. 1977, c. A-25. Ms. Renaud challenged this decision before the SAAQ review board, alleging that she had lived in a de facto union with Michel Bouvier from 1982 until his death. On June 3, 1991, the review board upheld the original decision.

Ms. Renaud appealed the review board decision to the Commission des affaires sociales (CAS), which dismissed the appeal on February 16, 1993.

On June 2, 1994, under s. 24 of the *Act respecting the Commission des affaires sociales*, R.S.Q. 1977, c. C-34, Ms. Renaud applied to the CAS for review of the decision dated February 16, 1993. She alleged that there were new facts and a substantial or procedural defect in the Commission's first decision. On February 14, 1996, the CAS dismissed the application for review. Ms. Renaud then brought a motion in the Superior Court for evocation against both of the Commission's decisions, which was dismissed on January 9, 1997. On April 6, 1998, the majority of the Court of Appeal dismissed Ms. Renaud's subsequent appeal. Chamberland J.A., dissenting, would have referred the matter back to the CAS for redetermination of Ms. Renaud's appeal after an investigation and a hearing.

Origin of the case:	Quebec
File No.:	26677
Judgment of the Court of Appeal:	April 6, 1998
Counsel:	Jérôme Choquette for the Appellant Luce Therrien for the Respondent Tribunal Administratif du Québec Manon Touchette and Louise Lemieux, counsel for the Respondent Société de l'assurance automobile du Québec

26677 *Sylvie Renaud c. La Commission des affaires sociales, la Société de l'assurance automobile du Québec et le Tribunal administratif du Québec*

Droit administratif - Contrôle judiciaire - La Commission des affaires sociales a-t-elle commis des erreurs manifestes et déraisonnables en ignorant un élément de preuve essentiel et en ne tenant pas compte de deux autres décisions contradictoires rendues par des instances administratives différentes qui portaient également sur la question de savoir si l'appelante cohabitait avec feu Michel Bouvier? - La décision de la Commission des affaires sociales portant sur la requête en révision devrait-elle être cassée en raison d'une apparence de partialité? - La Cour suprême doit-elle intervenir ou retourner l'affaire à la Commission des affaires sociales?

À la suite du décès accidentel de Michel Bouvier le 22 juillet 1989, Sylvie Renaud complète deux demandes d'indemnité auprès de la Société de l'assurance automobile du Québec (ci-après S.A.A.Q.). La première demande datée du 7 août 1989 mentionne que le défunt n'occupait aucun emploi au moment de l'accident et qu'elle vivait avec lui comme conjointe de fait depuis le 1er février 1985. La seconde demande datée du 30 mai 1990 indique que le défunt recevait des prestations d'aide sociale depuis 1986 et qu'ils vivaient ensemble depuis le 16 avril 1986. Lors d'une enquête de la S.A.A.Q., l'appelante signe une déclaration le 23 octobre 1989 dans laquelle elle déclare qu'elle cohabitait avec le défunt depuis le mois de janvier 1989.

Le 1er octobre 1990, la S.A.A.Q. avise Mme Renaud qu'elle ne la reconnaît pas comme conjointe au sens de l'art. 1(7) de la *Loi sur l'assurance automobile*, L.R.Q. 1977, ch. A-25. Mme Renaud conteste cette décision devant le Bureau de révision de la S.A.A.Q. en alléguant qu'elle a vécu maritalement avec Michel Bouvier de 1982 jusqu'à son décès. Le 3 juin 1991, le Bureau de révision maintient la décision originale.

Mme Renaud interjette appel de la décision du Bureau de révision devant la Commission des affaires sociales (ci-après C.A.S.) qui, le 16 février 1993, rejette l'appel.

Le 2 juin 1994, Mme Renaud dépose devant la C.A.S. une demande de révision de la décision rendue le 16 février 1993 en vertu de l'art. 24 de la *Loi sur la Commission des affaires sociales*, L.R.Q. 1977, ch. C-34. Elle allègue l'existence de faits nouveaux ainsi qu'un vice de fond ou de procédure entachant la première décision de la Commission. Le 14 février 1996, la C.A.S. rejette la demande de révision. Mme Renaud présente alors devant la Cour supérieure une requête en évocation à l'encontre des deux décisions de la Commission, laquelle est rejetée le 9 janvier 1997. L'appel subséquent de Mme Renaud à la Cour d'appel est également rejeté à la majorité le 6 avril 1998. Le juge Chamberland, dissident, aurait retourné le dossier à la C.A.S. pour qu'elle statue de nouveau sur l'appel de Mme Renaud après enquête et audition.

Origine: Québec

N° du greffe: 26677

Arrêt de la Cour d'appel: Le 6 avril 1998

Avocats: Me Jérôme Choquette pour l'appelante
Me Luce Therrien pour l'intimé Tribunal administratif du Québec
Me Manon Touchette et Me Louise Lemieux, procureures de l'intimée La Société de l'assurance automobile du Québec

27075 *Alain Beauchamp v. Her Majesty the Queen*

Criminal law—Evidence—Standard of proof—Proof beyond reasonable doubt—Judge’s address to jury—Whether trial judge’s instructions to jury might have misled jurors on applicable standard of proof, proof beyond reasonable doubt, as stated in *R. v. Lifchus*, [1997] 3 S.C.R. 320.

On August 13, 1994, the naked body of Éleine Cormier was found in a wooded area on a lot that belonged to the Appellant’s grandparents. The cause of death was unknown due to the corpse’s advanced state of decomposition. On the body, two highly putrefied orifices were found, one on the abdomen, the other in the area of the pubis and perineum.

The Appellant was arrested on August 21, 1994, and convicted of second degree murder committed on or about July 20, 1994. He made no defence.

The Respondent acknowledges that the evidence at trial was completely circumstantial.

The Appellant had been acquainted with the victim only briefly. They had spent the evening together on July 20, 1994, and he was likely the last person to see her alive. After the disappearance was announced and before the body was found, the Appellant, referring to the victim’s disappearance, told his sister that if the corpse were found, he would be [TRANSLATION] “in deep shit”. In addition, before investigators had identified the victim, the Appellant said he would probably be arrested for the murder of Éleine Cormier since she was definitely the one who had been found dead. Asked about where the body might have been found, the Appellant answered: [TRANSLATION] “I put her there.”

After the evening of July 20, 1994, the Appellant arrived at his sister’s house at around 1 o’clock in the morning. He asked for a garbage bag to empty out a cooler that he had used camping. According to a witness, the cooler had already been cleaned out. The Appellant’s sister found the bag the Appellant said he had put in front of her house, but not until the next morning and in front of a neighbour’s house. In the bag was a favourite blue jean outfit belonging to the victim. There were contradictions in the Appellant’s statements to investigators regarding the times of his comings and goings and certain things he did after parting from Éleine Cormier.

Origin of the case:	Quebec
File No.:	27075
Judgment of the Court of Appeal:	December 11, 1998
Counsel:	Robert Delorme and Alexandre Boucher for the Appellant Francine Chartrand for the Respondent

27075 *Alain Beauchamp c. Sa Majesté la Reine*

Droit criminel - Preuve - Norme de preuve - Preuve hors de tout doute raisonnable - Adresse du juge au jury - Les directives au jury du juge de première instance étaient-elles susceptibles d'induire les jurés en erreur quant à la norme applicable de la preuve hors de tout doute raisonnable telle que citée dans l'arrêt *R. c. Lifchus* [1997] 3 R.C.S. 320?

Le 13 août 1994, le corps d'Élaine Cormier, nu, est retrouvé dans un boisé faisant partie d'un lot ayant appartenu aux grands-parents de l'appelant. La cause du décès est indéterminée en raison de l'état de décomposition avancée du cadavre. Sur le corps, on retrouve deux orifices largement putréfiés, l'un à l'abdomen, l'autre à la région du pubis et du périnée.

L'appelant a été arrêté le 21 août 1994 et il a été trouvé coupable de meurtre au second degré, commis le ou vers le 20 juillet 1994. Il n'a offert aucune défense.

L'intimée admet que la preuve au procès était tout à fait circonstancielle.

L'appelant avait connu la victime peu de temps auparavant. Ils avaient passé la soirée ensemble le 20 juillet 1994 et il aurait été le dernier à la voir vivante. Une fois la disparition annoncée et avant la découverte du corps, l'appelant, faisant allusion à la disparition de la victime, a déclaré à sa soeur que dans l'éventualité où l'on découvrirait le cadavre, il allait être "dans la marde". De plus, avant l'identification de la victime par les enquêteurs, l'appelant a annoncé qu'il serait vraisemblablement arrêté pour le meurtre d'Élaine Cormier, puisque c'était bien elle qu'on avait trouvée morte. À une question sur l'endroit où le corps a pu être découvert, l'appelant a répondu: "je l'ai mise là".

Après la soirée du 20 juillet 1994, l'appelant arriva chez sa soeur vers 1h00 du matin. Il demanda un sac à ordures pour vider le contenu d'une glacière utilisée en camping. Selon un témoin, la glacière avait déjà été nettoyée. La soeur de l'appelant ne retrouve le sac qu'il prétend avoir placé devant chez-elle que le lendemain, devant la maison d'un voisin. Il contient un vêtement "jean" bleu, vêtement affectionné par la victime. Les déclarations de l'appelant aux enquêteurs contiennent des contradictions par rapport à la preuve des heures de déplacements et de certains gestes posés par lui après qu'il eût quitté Élaine Cormier.

Origine:	Québec
N° du greffe:	27075
Arrêt de la Cour d'appel:	Le 11 décembre 1998
Avocats:	Mes Robert Delorme et Alexandre Boucher pour l'appelant Me Francine Chartrand pour l'intimée

26703 *Marty Lorraine Morrissey v. Her Majesty The Queen*

Canadian Charter of Rights and Freedoms - Criminal law - Sentencing - Cruel and unusual punishment or treatment - Whether the Court of Appeal erred in concluding that the mandatory minimum sentence in s. 220(a) (criminal negligence causing death) did not violate s. 12 of the *Charter*.

The Appellant and his friend, Adrian Teed, sawed off the barrel of a shotgun in the Appellant's cabin. They had been drinking and taking drugs. Adrian Teed lay on a bunk in the cabin, and the Appellant held the gun, with a live round in the chamber. The gun discharged, striking Mr. Teed in the head and killing him instantly. The Appellant then drove to the home of Mr. Teed's mother. He pointed the gun at her, telling her to shut up and sit down. Mr. Teed's mother calmed the Appellant down, and then they went together to see the Appellant's former girlfriend, Mr. Teed's sister. The Appellant disposed of the rifle in a river and burned down the cabin. The next day, he checked himself into the psychiatric ward of a local hospital. He confessed to killing Adrian Teed.

The Appellant pled guilty to criminal negligence causing death and unlawfully pointing a firearm. At his sentencing, he challenged the constitutional validity of the mandatory minimum sentence in s. 220(a). The trial judge found that the provision violated the Appellant's right to be free from cruel and unusual punishment. The Appellant was sentenced to two years imprisonment on the criminal negligence charge, and one year consecutive on the unlawful pointing of a firearm charge. The Crown appealed. The Court of Appeal overturned the trial judge's ruling on the constitutionality of s. 220(a). They held that it did not violate s. 12 of the *Charter*. They imposed a sentence of four years imprisonment on the Appellant.

Origin of the case:	Nova Scotia
File No.:	26703
Judgment of the Court of Appeal:	March 23, 1998
Counsel:	Malcolm S. Jeffcock for the Appellant Kenneth W.F. Fiske Q.C. for the Respondent

26703 *Marty Lorraine Morrissey c. Sa Majesté la Reine*

Charte canadienne des droits et libertés - Droit criminel - Détermination de la peine - Peine ou traitement cruel et inusité - La Cour d'appel a-t-elle commis une erreur en concluant que la peine minimum obligatoire fixée à l'al. 220a) (négligence criminelle ayant causé la mort) ne portait pas atteinte à l'art. 12 de la *Charte*?

L'appelant et son ami Adrian Teed ont scié le canon d'un fusil de chasse dans la cabane de l'appelant. Ils avaient bu et consommé de la drogue. Adrian Teed était étendu sur une couchette dans la cabane et l'appelant tenait le fusil, une cartouche chargée dans la chambre. Le coup est parti, frappant M. Teed à la tête et le tuant instantanément. L'appelant s'est alors rendu en auto chez la mère de M. Teed. Il a pointé le fusil vers elle, lui disant de se taire et de s'asseoir. La mère de M. Teed a calmé l'appelant et ils se sont rendus ensemble voir l'ancienne petite amie de l'appelant, la soeur de M. Teed. L'appelant a jeté l'arme de chasse dans la rivière et a incendié la cabane. Le lendemain, il s'est présenté dans un service psychiatrique d'un hôpital local. Il a avoué avoir tué Adrian Teed.

L'appelant a plaidé coupable relativement à une accusation de négligence criminelle ayant causé la mort et à une accusation d'avoir braqué une arme à feu. À l'étape du prononcé de sa peine, il a contesté la validité constitutionnelle de la peine minimale obligatoire fixée à l'al. 220a). Le juge du procès a conclu que la disposition portait atteinte au droit de l'appelant à la protection contre toute peine cruelle et inusité. L'appelant a été condamné à deux ans d'emprisonnement relativement à l'accusation de négligence criminelle, et à un an d'emprisonnement consécutif relativement à l'accusation d'avoir braqué une arme à feu. Le ministère public a interjeté appel. La Cour d'appel a écarté la décision du juge du procès sur la constitutionnalité de l'al. 220a). Elle a statué qu'il ne portait pas atteinte à l'art. 12 de la *Charte*. Elle a imposé une peine de quatre ans d'emprisonnement à l'appelant.

Origine :	Nouvelle-Écosse
N° du greffe :	26703
Arrêt de la Cour d'appel :	le 23 mars 1998
Avocats :	Malcom S. Jeffcock pour l'appelant Kenneth W.F. Fiske, c.r., pour l'intimée

26679 *Anita Endean v. Her Majesty the Queen in right of the Province of British Columbia, the Attorney General of Canada and The Canadian Red Cross Society*

Procedural law - Actions - Civil procedure - Torts - Whether the Court of Appeal for British Columbia erred in striking out as disclosing no reasonable cause of action, pleadings alleging the tort of “spoliation” - Whether this Court has ruled that the principle of spoliation is limited to a rebuttable presumption and cannot be asserted as an independent tort - Whether potential difficulties with the tort render it an abuse of process.

Anita Endean, the Appellant, applied to certify a class proceeding pursuant to the *Class Proceedings Act* of British Columbia, with herself as the representative plaintiff. Ms. Endean contracted the Hepatitis C virus (HCV) from a blood transfusion she was administered while giving birth at the Prince George Regional Hospital on April 2, 1988. She alleges that the Federal and British Columbia Provincial Crowns, as well as the Canadian Red Cross Society, were negligent in their management of the Canadian blood supply from August 1st, 1986, to July 1st, 1990. Specifically, Ms Endean alleges that the Respondents breached their duty of care to the class, which comprises those persons who contracted HCV through exposure to blood products in British Columbia during the material time.

Additionally, Ms. Endean sought to plead that the Respondents are liable in tort for the “spoliation” committed by their agent, the Canadian Blood Committee, who destroyed documents and audio tapes relevant to the management of the blood supply during the material time.

The application for certification was largely successful before Smith J. of the British Columbia Supreme Court. In particular, Smith J. held that the novel tort of “spoliation” could be pleaded by Ms. Endean on behalf of the certified class. The Respondents appealed this part of the decision, arguing that the pleadings relating to “spoliation” disclosed “no reasonable cause of action”. The Court of Appeal for British Columbia agreed with the Respondents, allowed the appeal, and struck out the pleadings related to spoliation.

Origin of the case:	British Columbia
File No.:	26679
Judgment of the Court of Appeal:	April 1, 1998
Counsel:	J.J. Camp Q.C. and Sharon D. Matthews for the Appellant D. Clifton Prowse and Keith R. Johnston for the Respondent A. G. of British Columbia John Haig Q.C. for the Respondent A.G. of Canada James H. MacMaster and Ward K. Branch for the Respondent The Canadian Red Cross Society

26679 *Anita Endean c. Sa Majesté la Reine du chef de la province de la Colombie-Britannique, le procureur général du Canada et la Société canadienne de la Croix-Rouge*

Droit procédural - Actions - Procédure civile - Responsabilité délictuelle - La Cour d'appel de la Colombie-Britannique a-t-elle commis une erreur en radiant, pour le motif qu'ils ne révélaient aucune cause d'action raisonnable, les actes de procédure alléguant le délit de «destruction d'éléments de preuve»? - Notre Cour a-t-elle décidé que la destruction d'éléments de preuve ne peut servir que comme présomption réfutable et ne peut pas être invoquée comme délit indépendant? Les difficultés de présentation que peut comporter le délit en font-elles un abus de procédure?

Anita Endean, l'appelante, a, en tant que demanderesse représentante, demandé la certification d'un recours collectif conformément à la *Class Proceedings Act* de la Colombie-Britannique. Mme Endean a contracté le virus de l'hépatite C (VHC) par une transfusion sanguine pratiquée sur elle lors de son accouchement au *Prince George Regional Hospital* le 2 avril 1988. Elle prétend que le gouvernement fédéral, le gouvernement de la province de la Colombie-Britannique et la Société canadienne de la Croix-Rouge ont été négligents dans leur gestion des réserves sanguines canadiennes au cours de la période du 1er août 1986 au 1er juillet 1990. Plus particulièrement, Mme Endean soutient que les intimés ont contrevenu à leur obligation de prudence et de diligence à l'égard du groupe, formé des personnes ayant contracté le VHC par contact avec des produits sanguins en Colombie-Britannique pendant la période pertinente.

En outre, Mme Endean a cherché à faire valoir que les intimés étaient responsables de «destruction d'éléments de preuve», commise par leur représentant, le Comité canadien du sang, qui a détruit des documents et des bandes sonores pertinents quant à la gestion des réserves sanguines pendant la période en question.

Le juge Smith de la Cour suprême de la Colombie-Britannique a en grande partie fait droit à la demande de certification. En particulier, le juge Smith a conclu que Mme Endean pouvait, pour le compte du groupe certifié, invoquer le nouveau délit de «destruction d'éléments de preuve». Les intimés ont interjeté appel de cette partie de la décision, soutenant que les actes de procédure relatifs à la «destruction d'éléments de preuve» ne révélaient «aucune cause d'action raisonnable». La Cour d'appel de la Colombie-Britannique a souscrit au point de vue des intimés, accueilli l'appel et radié les actes de procédure relatifs à la «destruction d'éléments de preuve».

Origine:	Colombie-Britannique
N° du greffe:	26679
Arrêt de la Cour d'appel:	1er avril 1998
Avocats:	J.J. Camp, c.r., et Sharon D. Matthews pour l'appelante D. Clifton Prowse et Keith R. Johnston pour l'intimé le P.G. de la Colombie-Britannique John Haig, c.r., pour l'intimé le P.G. du Canada James H. MacMaster et Ward K. Branch pour l'intimée la Société canadienne de la Croix-Rouge

26830 *Her Majesty the Queen v. J-L. J.*

Criminal Law - Evidence - Admissibility of expert evidence - Limited exception to the prohibition of character evidence - Whether the Court of Appeal erred in law in declaring admissible the evidence of Dr Édouard Beltrami with respect to the results of the plethysmography administered to the Respondent, thus departing from the principles in *R. v. Mohan*, [1994] 2 S.C.R. 9, as followed by the Ontario Court of Appeal in *R. v. B. (S.C.)* (1997), 119 C.C.C. (3d) 530.

The Respondent stood trial on eight counts related to various sex crimes (sections 151, 152, 159(1) and 271(1) of the *Criminal Code*) allegedly committed against two children approximately three years old. At the end of his trial, the Respondent was found guilty on counts 2 and 3, of engaging in an act of anal intercourse with a minor male child under the age of fourteen years (section 159 of the *Criminal Code*) and for inviting, counseling or inciting that child to touch him for a sexual purpose (section 152 of the *Criminal Code*). The Respondent was found not guilty on counts 5 to 8. The judge ordered a stay of proceedings on counts 1 and 4 by operation of the rule against double jeopardy.

During the trial, the defence called Dr Édouard Beltrami, a psychiatrist and clinical sexologist, to testify regarding the sexual profile of the Respondent. After the examination, Dr Beltrami concluded that according to the tests administered and interviews held with the Respondent, the latter did not present any pathology or sexual preference for young boys.

A *voir dire* was held during the defence to determine the admissibility of Dr Beltrami's evidence. The trial judge ruled this evidence inadmissible on the ground that it did not meet the criteria established in *R. v. Mohan, supra*. On September 27, 1998, he found the Respondent guilty of the above-mentioned crimes. The Respondent appealed this conviction. On August 12, 1998, the majority of the Court of Appeal allowed the appeal and ordered a new trial, solely on the ground of the admissibility of Doctor Beltrami's evidence. Justice Robert J.A., dissenting, stated that, in his opinion, the trial judge properly refused to admit this evidence in accordance with the decision of this Court in *R. v. Mohan, supra*. On September 8, 1998, the Appellant filed a notice of appeal as of right in this Court.

Origin of the case:	Quebec
File No.:	26830
Judgment of the Court of Appeal:	August 12, 1998
Counsel:	Carole Lebeuf for the Appellant Pauline Bouchard for the Respondent

26830 *Sa Majesté la Reine c. J-L. J.*

Droit criminel - Preuve - Admissibilité du témoignage d'expert - Exception limitée à l'interdiction de la preuve de moralité - La Cour d'appel a-t-elle erré en droit en jugeant recevable la preuve du Docteur Edouard Beltrami relativement aux résultats du pléthysmographe administré à l'intimé, s'écartant ainsi des principes émis par la Cour Suprême dans *La Reine c. Mohan* (1994) 2 R.C.S. 9 et suivis par la Cour d'appel d'Ontario dans *R. c. B. (S.C.)* (1997) 119 C.C.C. (3d) 530?

L'intimé a subi son procès relativement à huit chefs d'accusation lui reprochant divers crimes sexuels (articles 151, 152, 159 (1) et 271(1) du *Code criminel*) qui auraient été commis sur deux enfants âgés d'environ trois ans. Au terme de son procès, l'intimé a été déclaré coupable sur les chefs d'accusation 2 et 3, pour avoir eu des relations sexuelles anales (article 159 du *Code criminel*) avec un enfant de sexe masculin âgé de moins de quatorze (14) ans et pour l'avoir invité, engagé ou incité à le toucher à des fins d'ordre sexuel (article 152 du *Code criminel*). L'intimé fut acquitté pour les chefs 5 à 8. Le juge a prononcé l'arrêt des procédures pour les chefs 1 et 4, en application de la règle prohibant les condamnations multiples.

Lors du procès la défense a fait entendre le docteur Édouard Beltrami, pour témoigner du profil sexuel de l'intimé. Le docteur Beltrami est un psychiatre et un sexologue clinicien. Au terme de son expertise, le docteur Beltrami concluait que selon les tests et entrevues administrés à l'intimé, ce dernier ne présentait aucune pathologie ou préférence sexuelle envers les jeunes garçons.

Un voir-dire est tenu au stade de la défense afin de décider de l'admissibilité du témoignage du docteur Beltrami. Le juge de première instance déclare inadmissible cette preuve au motif qu'elle ne rencontre pas les exigences établies par l'arrêt *R. c. Mohan*, [1994] 2 R.C.S. 9. Le 27 septembre 1996, il trouve l'intimé coupable des crimes ci-haut mentionnés. L'intimé interjette appel de cette condamnation. Le 12 août 1998, la majorité de la Cour d'appel accueille le pourvoi et ordonne la tenue d'un nouveau procès, en retenant comme seul motif d'appel l'admissibilité du témoignage du docteur Beltrami. Le juge Robert de la Cour d'appel est dissident. Il se dit d'avis que le juge du procès avait, à juste titre, refusé d'admettre cette preuve conformément à l'arrêt de cette Cour dans *R. c. Mohan* précité. Le 8 septembre 1998, l'appelante produit un avis d'appel de plein droit auprès de cette Cour.

Origine:	Québec
N° du greffe:	26830
Arrêt de la Cour d'appel:	Le 12 août 1998
Avocats:	Me Carole Lebeuf pour l'appelante Me Pauline Bouchard pour l'intimé

26928 *Thérèse Blais Pelletier v. Her Majesty the Queen*

Criminal law—Offences—Acts of indecency—Common bawdy-house—Public place—Nude dancers performing in cubicle—Whether alleged acts indecent—Determination of community tolerance standard—Application of *R. v. Tremblay*, [1993] 2 S.C.R. 932, or *R. v. Mara*, [1997] 2 S.C.R. 630—Ss. 197(1) and 210(1) of the *Criminal Code*, R.S.C., 1985, c. C-46.

The Appellant was co-owner of a strip bar where dancers performed lap dances in a cubicle for \$10. The dancers were required to follow the Appellant's rule against touching clients, but clients were allowed to touch the dancers' buttocks and breasts. There was an opening in the cubicle that allowed people sitting at the bar or walking by to see inside. The Appellant and her bouncer enforced the rules.

Two plainclothes police officers visited the premises on April 28 and 29, 1992, and purchased lap dances. Their testimony, accepted by the trial judge, disclosed the nature of the acts committed.

The trial judge held that these acts were not indecent acts within the meaning of s. 197(1) of the *Criminal Code* and therefore acquitted the Appellant of the charge of keeping a common bawdy-house (s. 210(1) of the *Criminal Code*).

Unanimously and on the basis of *R. v. Tremblay*, [1993] 2 S.C.R. 932, and *R. v. Mara*, [1997] 2 S.C.R. 630, the Court of Appeal overturned the trial judgment and found the Appellant guilty. The Appellant appeals as of right to the Supreme Court of Canada.

Origin of the case:	Quebec
File No.:	26928
Judgment of the Court of Appeal:	September 29, 1998
Counsel:	Josée Ferrari for the Appellant Danielle Allard for the Respondent

26928 *Thérèse Blais Pelletier c. Sa Majesté la Reine*

Droit criminel - Infractions - Actes d'indécence - Maison de débauche - Endroit public - Danseuses nues se produisant dans un isoloir - Les actes reprochés étaient-ils indécents? - Quelle est la norme de tolérance de la société? - Application de *R. c. Tremblay* [1993] 2 R.C.S. 932 ou *R. c. Mara* [1997] 2 R.C.S. 630 - Art. 197 (1) et 210 (1) du *Code criminel*, L.R.C. (1985), ch. C-46.

L'appelante était copropriétaire d'un bar de danseuses dans lequel était situé un isoloir où se déroulaient des danses nues qui coûtaient 10.00\$ (danses à 10.00\$). Les danseuses étaient tenues d'observer les règlements, imposés par l'appelante, qui leur interdisaient de toucher aux clients. On tolérait par contre que ces derniers touchent aux fesses et aux seins des danseuses. L'isoloir comportait une ouverture qui permettait aux personnes assises au bar ou passant devant celui-ci de voir à l'intérieur. L'appelante ainsi que son portier vérifiaient que les règlements étaient suivis.

Deux policiers en civil se sont rendus sur les lieux, les 28 et 29 avril 1992, et ont retenu les services des danseuses pour ce type de danse. Leurs témoignages, acceptés par le premier juge, a révélé la nature des gestes posés.

Le premier juge a conclu que ces gestes ne constituaient pas des gestes indécents au sens de l'article 197 (1) du *Code criminel* et a donc acquitté l'appelante de l'accusation d'avoir tenu une maison de débauche (art. 210 (1) C. cr.).

La Cour d'appel, à l'unanimité et en vertu des arrêts *R. c. Tremblay* [1993] 2 R.C.S. 932 et *R. c. Mara* [1997] 2 R.C.S. 630, a renversé le premier jugement et a déclaré l'appelante coupable de l'infraction reprochée. L'appelante se pourvoit donc de plein droit devant la Cour suprême du Canada.

Origine:	Québec
N° du greffe:	26928
Arrêt de la Cour d'appel:	Le 29 septembre 1998
Avocats:	Me Josée Ferrari pour l'appelante Me Danielle Allard pour l'intimée

26406 *Free World Trust v. Électro Santé Inc., Paul Demers, Noël Desjardins*

Property law—Patents—Infringement—Electromagnetic system for therapeutic use—Lack of definition of “infringement” in *Patent Act*, R.S.C., c. P-4—Definition of “infringement” in Canadian law—Appellant arguing lack of uniform and consistent rules—Method of construction when construing patent where infringement alleged—Inventor’s burden of proof—Test and scope of method adopted by Federal Court of Appeal in *O’Hara Manufacturing Ltd. v. Eli Lilly & Co.*, (1990) 26 C.P.R. (3d) 1.

The Appellant is the patentee of two patents obtained in 1981 and 1983 under the Patent Act for systems marketed under the name Rhumart. According to the claims in the patent applications, the systems are low-frequency systems that use sine waves, pulsed waves or bundles of pulsed waves to treat the human body. The systems consist of a magnetic coil designed to create a predetermined magnetic field in response to wave forms from a generator of predetermined current so as to create a magnetic field with the desired treatment properties. Between 1981 and 1992, a number of models of Rhumart systems were marketed. In 1991, sales amounted to more than \$13 million.

The Respondent Paul Demers dealt with sales of Rhumart systems between August 1989 and March 1992. On November 25, 1991, he incorporated Électro-Santé to start a business with a manufacturing system that would produce pulsed magnetic waves, different in technical design from the both of the Rhumart systems. That system was marketed by Électro-Santé in the summer of 1992 and went on sale the following September. The Respondent Noël Desjardins, a former independent distributor of Rhumart systems, joined Demers to market the Électro-Santé system.

In October 1992, the Appellant advised the Respondents to cease manufacturing and selling their system. It alleged that the Électro-Santé system infringed several claims of both its patents. It subsequently brought an action in which it sought a permanent injunction requiring the Respondents to cease manufacturing and selling the Électro-Santé system. It also claimed \$100 000 in damages caused by the infringement and unfair competition, and \$50 000 in punitive damages. In response, the Respondents challenged the validity of the Appellant’s patents and denied the allegations of infringement and unfair competition. The Superior Court declared the Appellant’s patents invalid and dismissed its action. The Court of Appeal unanimously allowed the Appellant’s appeal, but only for the purpose of declaring the patents valid.

Origin of the case:	Quebec
File No.:	26406
Judgment of the Court of Appeal:	October 27, 1997
Counsel:	Louis Masson and Nathalie Vaillant for the Appellant None for the Respondents

26406 *Free World Trust c. Électro Santé inc., Paul Demers, Noël Desjardins*

Droit des biens - Brevets d'invention - Contrefaçon - Appareil électromagnétique servant à des fins thérapeutiques - Absence de définition de la "contrefaçon" dans la *Loi sur les brevets*, L.R.C., ch. P-4 - Définition de la "contrefaçon" en droit canadien - Appelante alléguant absence de règles uniformes et cohérentes - Quelle méthode d'interprétation doit être utilisée par les tribunaux chargés d'interpréter un brevet d'invention en cas d'allégations de contrefaçon? - Quel est le fardeau de preuve de l'inventeur? - Critères et champ d'application de la méthode adoptée par la Cour d'appel fédérale dans *O'Hara Manufacturing Ltd. c. Eli Lilly & Co.*, (1990) 26 C.P.R. (3d) 1.

L'appelante est titulaire de deux brevets d'invention obtenus en 1981 et 1983 en vertu de la *Loi sur les brevets* pour des appareils commercialisés sous le nom de Rhumart. Selon les revendications apparaissant dans les demandes d'enregistrement de brevets, il s'agit d'appareils électromagnétiques de basse fréquence qui utilisent des ondes sinusoïdales ou bien des ondes ou groupement d'ondes pulsées aux fins de traiter le corps humain. Les appareils comprennent une bobine de magnétisation destinée à créer un champ magnétique prédéterminé en réponse à des formes d'ondes d'une génératrice de courant prédéterminé de façon à créer un champ magnétique qui possédera les caractéristiques du traitement désiré. Entre 1981 et 1992, plusieurs modèles d'appareils Rhumart sont commercialisés. En 1991, le chiffre d'affaires s'élève à plus de 13 millions de dollars.

L'intimé Paul Demers s'occupe de la vente des appareils Rhumart entre août 1989 et mars 1992. Le 25 novembre 1991, il incorpore la compagnie Électro-Santé en vue de lancer une entreprise dont l'objectif est de fabriquer un appareil produisant des ondes magnétiques pulsées mais différentes quant à sa conception technique des deux appareils Rhumart. L'appareil conçu est commercialisé par Électro-Santé à l'été 1992 et mis en vente au mois de septembre suivant. L'intimé Noël Desjardins, un ancien distributeur indépendant d'appareils Rhumart, se joint à Demers pour assurer la mise en marché de l'appareil Électro-Santé.

En octobre 1992, l'appelante adresse aux intimés une mise en demeure de cesser la fabrication et la vente de leur appareil. Elle allègue que l'appareil Électro-Santé contrevient à plusieurs revendications de ses deux brevets. Elle intente par la suite une action dans laquelle elle demande une injonction permanente enjoignant aux intimés de cesser de fabriquer et vendre l'appareil Électro-Santé. Elle réclame également 100 000\$ pour les dommages causés par la contrefaçon et la concurrence déloyale et 50 000\$ comme dommages punitifs. En réponse, les intimés contestent la validité des brevets d'invention de l'appelante et nient les allégations de contrefaçon et de concurrence déloyale. La Cour supérieure déclare les brevets d'invention de l'appelante invalides et rejette son action. Pour sa part, la Cour d'appel accueille le pourvoi de l'appelante à l'unanimité à la seule fin de déclarer les brevets valides.

Origine:	Québec
N° du greffe:	26406
Arrêt de la Cour d'appel:	Le 27 octobre 1997
Avocats:	Me Louis Masson et Me Nathalie Vaillant pour l'appelante Aucun pour les intimés

27208 *Camco Inc. and General Electric Company v. Whirlpool Corporation and Inglis Limited*

Property law - Patents - Construction - Validity - Double patenting - Obviousness - Whether the Federal Court of Appeal erred in failing to find that the trial judge failed to properly construe the patents in issue - Whether the Federal Court of Appeal erred by failing to correctly enunciate and apply the principles governing claim construction - Whether the Federal Court of Appeal erred in law by importing the term “rigid” into the claims of Canadian Patents No. 1,049,803 and 1,045,401 to modify the term “vanes” - Whether the Federal Court of Appeal erred in law by failing to correctly enunciate and apply the principles governing the doctrine of double patenting - Whether the Federal Court of Appeal erred in law in concluding that the claims of Canadian Patent No. 1,049,803 were not double patented by the claims of Canadian Patent No. 1,095,734 - Whether the Federal Court of Appeal erred in law in concluding that Canadian Patent No. 1,095,734 was valid.

The Respondent Whirlpool Corporation was plaintiff in an action for a declaration of validity of two patents: Canadian Patent No. 1,049,803 (“patent 803”) and Canadian Patent No. 1,095,734 (“patent 734”). Whirlpool also owns Canadian Patent No. 1,045,401 (“patent 401”). All three patents relate to dual-action agitators for clothes washing machines. The invention dates for each patent are at least as early as July 12, 1973 for patent 401, March 2, 1983 for patent 803, and June 5, 1974 for patent 734. The first dual-action agitator was disclosed to the public in June, 1975. The parties agreed that dual-action agitation was a tremendous advance over unitary-action agitation.

Patent 401 discloses a two-part, dual-action agitator that improves the movement of clothes within the washing machine, and so is useful with large or heavy loads. It is silent on whether the vanes on the lower agitator are rigid or flexible. Patent 401 was followed by patent 803, which had expired at the time of trial but was in force when the alleged infringement occurred. Patents 401 and 803 were followed by patent 734, which was due to expire in February or March, 1998. Patents 401 and 803 were said in patent 734 to be prior art. The trial judge summarized the claims in patent 734:

Claim 6 speaks to the drive means which continuously drives the upper auger portion of the agitator.
... Claim 8 speaks to the continuous, unidirectional rotation of the upper auger.
... Claim 14 finally describes the improvement as being flex vanes plus a continuous, unidirectional drive means for continuously rotating the upper auger, resulting in positive toroidal rollovers of the clothes in the washing machine.

The Respondents alleged that the Appellants’ agitator infringed claims of patent 803 and all the claims in patent 734. Whirlpool sought damages, profits and costs with respect to patent 803, and a permanent injunction with respect to patent 734. The Appellants denied having infringed claims 6, 8 and 14 of patent 734. As patent 401 had expired, there was no infringement allegation with respect to it.

The trial judge held that both patents 803 and 734 were valid. He further found that 734 was infringed, but patent 803 was not. The Court of Appeal dismissed the Appellants’ appeal.

Origin of the case:	Federal Court of Appeal
File No.:	27208
Judgment of the Court of Appeal:	January 22, 1999
Counsel:	James D. Kokonis Q.C., Dennis S.K. Leung and Kevin K. Graham for the Appellants Ronald E. Dimock and Dino P. Clarizio for the Respondents

27208 Camco Inc. et General Electric Company c. Whirlpool Corporation et Inglis Limited

Droit des biens - Brevets - Interprétation - Validité - Double brevet - Évidence - La Cour d'appel fédérale a-t-elle commis une erreur en omettant de conclure que le juge de première instance n'avait pas correctement interprété les brevets en question? - La Cour d'appel fédérale a-t-elle commis une erreur en omettant d'énoncer et d'appliquer correctement les principes régissant l'interprétation des revendications? - La Cour d'appel fédérale a-t-elle commis une erreur de droit en incorporant le terme «fixes» au terme «ailettes» lors de l'interprétation des revendications relatives aux brevets canadiens n° 1049803 et 1045401? - La Cour d'appel fédérale a-t-elle commis une erreur de droit en omettant d'énoncer et d'appliquer correctement les principes régissant la doctrine du double brevet? - La Cour d'appel fédérale a-t-elle commis une erreur de droit en concluant que les revendications du brevet canadien n° 1049803 ne faisaient pas l'objet d'un double brevet à la lumière des revendications du brevet canadien n° 1095734? - La Cour d'appel fédérale a-t-elle commis une erreur de droit en concluant que le brevet canadien n° 1095734 était valide?

La défenderesse Whirlpool Corporation était demanderesse dans le cadre d'une action en vue de faire déclarer la validité de deux brevets : le brevet canadien n° 1049803 (le brevet 803) et le brevet canadien n° 1095734 (le brevet 734). Whirlpool est également propriétaire du brevet canadien n° 1045401 (le brevet 401). Les trois brevets portent tous sur un agitateur à double effet pour laveuse automatique. Leur date d'invention respective remonte aussi loin qu'au 12 juillet 1973 en ce qui concerne le brevet 401, au 2 mars 1983 pour le brevet 803 et au 5 juin 1974 pour le brevet 734. Le premier agitateur à double effet a été divulgué au public en juin 1975. Les parties ont convenu que le mécanisme d'agitation à double effet représentait un progrès énorme par rapport à l'agitation à simple effet.

Le brevet 401 porte sur un agitateur à double effet, en deux pièces, qui favorise le mouvement des vêtements à l'intérieur de la laveuse et qui, ainsi, est pratique dans le cas des grosses brassées ou des vêtements lourds. Il ne mentionne pas si les ailettes sur l'agitateur inférieur sont fixes ou flexibles. Le brevet 401 a été suivi du brevet 803, lequel avait expiré au moment du procès mais était en vigueur lorsque la contrefaçon alléguée est survenue. Le brevet 734 a succédé aux brevets 401 et 803, et devait expirer en février ou en mars 1998. Les brevets 401 et 803 ont été qualifiés d'antériorités dans le brevet 734. Le juge de première instance a résumé les revendications du brevet 734 ainsi :

La revendication 6 porte sur le mécanisme d'entraînement qui commande le mouvement continu de la chemise supérieure de l'agitateur.

[...] La revendication 8 traite de la rotation continue, unidirectionnelle, de la chemise supérieure.

[...] Enfin, la revendication 14 décrit le perfectionnement de l'invention comme étant l'intégration d'ailettes flexibles et d'un dispositif d'entraînement continu et unidirectionnel assurant la rotation continue de la chemise supérieure, cette rotation générant un mouvement torique qui entraîne successivement la chute des vêtements d'un côté et de l'autre dans la laveuse.

Les défenderesses allèguent que l'agitateur des appelantes contrefait certaines revendications du brevet 803 et toutes celles du brevet 734. Whirlpool a cherché à obtenir des dommages-intérêts, une remise des profits et les dépens relatifs au brevet 803, de même qu'une injonction permanente à l'égard du brevet 734. Les appelantes ont nié avoir contrefait les revendications 6, 8 et 14 du brevet 734. Comme le brevet 401 avait expiré, il n'y a eu aucune allégation de contrefaçon à son égard.

Le juge de première instance a conclu que les brevets 803 et 734 étaient valides. Il a de plus statué qu'il y avait contrefaçon à l'égard du brevet 734, mais non en ce qui concerne le brevet 803. La Cour d'appel a rejeté l'appel formé par les appelantes.

Origine : Cour d'appel fédérale
N° du greffe : 27208
Arrêt de la Cour d'appel : Le 22 janvier 1999
Avocats : James D. Kokonis, c.r., Dennis S.K. Leung et Kevin K. Graham pour les appelantes
Ronald E. Dimock et Dino P. Clarizio pour les défenderesses

27209 *Maytag Corporation, Maytag Limited and Maytag Quebec Inc. v. Whirlpool Corporation and Inglis Limited*

Property law - Patents - Construction - Validity - Double patenting - Obviousness - Whether the Federal Court of Appeal erred in failing to find that the trial judge failed to properly construe the patents in issue - Whether the Federal Court of Appeal erred by failing to correctly enunciate and apply the principles governing claim construction - Whether the Federal Court of Appeal erred in law by importing the term "rigid" into the claims of Canadian Patents No. 1,049,803 and No. 1,045,401 to modify the term "vanes" - Whether the Federal Court of Appeal erred in law by failing to correctly enunciate and apply the principles governing the doctrine of double patenting - Whether the Federal Court of Appeal erred in law in concluding that the claims of Canadian Patent No. 1,049,803 were not double patented by the claims of Canadian Patent No. 1,095,734 - Whether the Federal Court of Appeal erred in law in concluding that Canadian Patent No. 1,095,734 was valid.

The appeal arises from an action brought for an infringement of a patent relating to automatic washing machine agitators, namely Canadian Patent No. 1,095,734 ("patent '734"). The Appellant Maytag Corporation is an American Corporation which makes and sells automatic washing machines in the United States. The Appellants Maytag Limited and Maytag Quebec Inc. are Canadian companies which sell automatic washing machines in Canada. The Respondent Whirlpool Corporation is the assignee of Canadian Patent No. 1,045,401 ("patent '401"), as well as the '803 and '734 Patents. The Respondent Inglis Limited is a wholly owned subsidiary of Whirlpool and a licensee of these patents. The action did not proceed to trial, but was settled on consent with judgment of Cullen J. in *Camco Inc. et al v. Whirlpool Corporation et al* ("File No. 27208").

By consent, Hugessen J. accepted the reasons for judgment of Cullen J. in (File No. 27208) without prejudice to the Appellants' right to appeal issues concerning the validity of patent 734. Patent 734 was thereby found to be valid and the Appellants were found to have infringed claims 1-5, 7, and 11-14 of patent 734. A permanent injunction issued against Appellants restraining infringement of patent 734 for the remainder of its life. The Respondents were to elect between profits and damages. The Appellants' counterclaim was dismissed. This appeal differs from that in *Camco* ("File No. 27208") in that only the claims 1-5, 7 and 9-13 of the '734 Patent are in issue.

Origin of the case:	Federal Court of Appeal
File No.:	27209
Judgment of the Court of Appeal:	January 22, 1999
Counsel:	James D. Kokonis Q.C., Dennis S.K. Leung and Kevin K. Graham for the Appellants Stephen M. Lane for the Respondents

27209 Maytag Corporation, Maytag Limited et Maytag Quebec Inc. c. Whirlpool Corporation et Inglis Limited

Droit des biens - Brevets - Interprétation - Validité - Double brevet - Évidence - La Cour d'appel fédérale a-t-elle commis une erreur en omettant de conclure que le juge de première instance n'avait pas correctement interprété les brevets en question? - La Cour d'appel fédérale a-t-elle commis une erreur en omettant d'énoncer et d'appliquer correctement les principes régissant l'interprétation des revendications? - La Cour d'appel fédérale a-t-elle commis une erreur de droit en incorporant le terme «fixes» au terme «ailettes» lors de l'interprétation des revendications relatives aux brevets canadiens n° 1049803 et 1045401? - La Cour d'appel fédérale a-t-elle commis une erreur de droit en omettant d'énoncer et d'appliquer correctement les principes régissant la doctrine du double brevet? - La Cour d'appel fédérale a-t-elle commis une erreur de droit en concluant que les revendications du brevet canadien n° 1049803 ne faisaient pas l'objet d'un double brevet à la lumière des revendications du brevet canadien n° 1095734? - La Cour d'appel fédérale a-t-elle commis une erreur de droit en concluant que le brevet canadien n° 1095734 était valide?

Le présent pourvoi découle d'une action intentée pour contrefaçon d'un brevet relatif aux agitateurs pour laveuse à linge automatique, soit le brevet canadien n° 1095734 (le brevet 734). L'appelante, Maytag Corporation, est une société américaine qui fabrique et qui vend des laveuses automatiques aux États-Unis. Les appelantes Maytag Limited et Maytag Quebec Inc. sont des sociétés canadiennes qui vendent des laveuses automatiques au Canada. La défenderesse Whirlpool Corporation est cessionnaire du brevet canadien n° 1045401 (le brevet 401), de même que des brevets 803 et 734. La défenderesse Inglis Limited est une filiale en propriété exclusive de Whirlpool et est titulaire d'une licence de ces brevets. L'action n'a pas été instruite, mais a été réglée sur consentement avec le jugement du juge Cullen dans l'affaire *Camco Inc. et autres c. Whirlpool Corporation et autres* (n° de dossier 27208).

Le juge Hugessen a, sur consentement, accepté les motifs de la décision du juge Cullen (n° de dossier 27208) sous réserve du droit des appelantes de porter en appel des questions relatives à la validité du brevet 734. L'on a conclu que le brevet 734 était valide et que les appelantes avaient contrefait les revendications 1 à 5, 7 et 11 à 14 du brevet 734. Une injonction permanente a été délivrée contre les appelantes pour interdire la contrefaçon du brevet 734 pour le reste de sa durée de validité. Les défenderesses devaient choisir entre une remise des profits et les dommages-intérêts. La demande reconventionnelle des appelantes a été rejetée. Le présent pourvoi se distingue du pourvoi *Camco* (n° de dossier 27208) en ce que seules les revendications 1 à 5, 7 et 9 à 13 du brevet 734 font l'objet du litige.

Origine : Cour d'appel fédérale

N° du greffe : 27209

Arrêt de la Cour d'appel : Le 22 janvier 1999

Avocats : James D. Kokonis, c.r., Dennis S.K. Leung et Kevin K. Graham pour les appelantes
Stephen M. Lane pour les défenderesses

26546 *John Carlos Terceira v. Her Majesty The Queen*

Criminal law - Evidence - DNA evidence - Burden of proof - Whether the Court of Appeal erred in holding that DNA statistical evidence is admissible in criminal trials - Whether the Court of Appeal erred in failing to hold that forensic laboratories applying a novel scientific technique should be subject to special scrutiny pursuant to *R. v. Mohan* - Whether the Court of Appeal erred in holding that the Crown is not required to prove the reliability of a novel DNA technique beyond a reasonable doubt.

On October 14, 1990, shortly after 9:00 a.m., Andrea Atkinson said goodbye to her mother, and left her apartment to play outside. She was last seen outside the apartment building at 9:30 a.m. by a neighbour. During the next nine days, an extensive search was conducted for Andrea. On October 23, 1990, a janitor and maintenance supervisor discovered Andrea's body in the sixth floor boiler room of the apartment building where she lived. Forensic examinations established that she had been sexually assaulted. The cause of death was determined to be asphyxia.

The Appellant worked as a janitor at Andrea's apartment building. He was working on October 14, 1990. Two residents of the building saw him at the building after Andrea was last seen alive. The Crown alleged that the Appellant saw Andrea in the area and lured her to the sixth floor where he sexually assaulted and smothered her. He was charged with murder on December 3, 1990. The location of the boiler room on the sixth floor was not well known, even to occupants of the apartment building. The Appellant knew about the boiler room's existence, had keys to it and admitted he went there to smoke.

Forensic evidence linked the Appellant to the murder. Hair, fibre, blood and DNA evidence, which matched the Appellant, was left on the floor at the attack site and on Andrea's clothing. A mixed blood and semen stain was found on the concrete floor outside the boiler room at the base of the stairs. The semen found on the floor was sufficient in quantity to conduct both conventional serology and DNA testing. Semen was also found on a great deal of Andrea's clothing. A semen stain found in her leotards was of sufficient quality and quantity to conduct DNA testing. DNA testing indicated that Andrea's blood was mixed with the Appellant's semen. Numerous fibres consistent with fibres from the outer portion of the sweat pants worn by the Appellant on October 14, 1990 were found on Andrea's clothing and on the floor outside the boiler room.

The defence theory was that the Appellant had nothing to do with the sexual assault and murder of Andrea. While the defence challenged the cause of death, the defence position remained unequivocal that the Appellant was not present in the apartment building at the time of the killing, and that he did not commit the murder.

The jury convicted the Appellant of first degree murder. His appeal was dismissed.

Origin of the case:	Ontario
File No.:	26546
Judgment of the Court of Appeal:	February 9, 1998
Counsel:	Russell Silverstein and David M. Tanovich for the Appellant C. Jane Arnup for the Respondent

26546 *John Carlos Terceira c. Sa Majesté la Reine*

Droit criminel — Preuve — Preuve par empreintes génétiques — Fardeau de la preuve — La Cour d'appel a-t-elle commis une erreur en statuant qu'une preuve statistique fondée sur une analyse de l'ADN est admissible lors de procès criminels? — La Cour d'appel a-t-elle commis une erreur en omettant de statuer qu'il faudrait être particulièrement prudent à l'égard des laboratoires médico-légaux utilisant une nouvelle technique scientifique, conformément à *R. c. Mohan*? — La Cour d'appel a-t-elle commis une erreur en statuant que le ministère public n'est pas tenu de prouver la fiabilité d'une nouvelle technique d'analyse de l'ADN hors de tout doute raisonnable?

Le 14 octobre 1990, peu après 9 h, Andrea Atkinson a dit au revoir à sa mère et est sortie de son appartement pour jouer à l'extérieur. Elle a été vue pour la dernière fois à l'extérieur de l'immeuble à 9 h 30 par un voisin. Pendant les 9 jours qui ont suivi, une recherche intensive d'Andrea a été menée. Le 23 octobre 1990, un préposé à l'entretien ménager et un surveillant de la maintenance ont découvert le corps d'Andrea dans la chaufferie du sixième étage de l'immeuble où elle demeurait. Les examens médico-légaux ont établi qu'elle avait été agressée sexuellement. Elle est morte par asphyxie.

L'appelant était un préposé à l'entretien ménager dans l'immeuble où Andrea vivait. Il travaillait le 14 octobre 1990. Deux résidents de l'immeuble l'y ont vu après qu'Andrea eut été vue vivante pour la dernière fois. Le ministère public a allégué que l'appelant avait vu Andrea près de l'immeuble et l'avait attirée au sixième étage, où il l'avait agressée sexuellement, puis étouffée. Il a été accusé de meurtre le 3 décembre 1990. L'endroit où se trouvait exactement la chaufferie au sixième étage n'était pas bien connu, même des occupants de l'immeuble. L'appelant connaissait l'existence de cette chaufferie, était en possession des clés y donnant accès et a admis s'y être rendu pour fumer.

La preuve médico-légale a relié l'appelant au meurtre. Des cheveux, des fibres et du sang, dont l'empreinte génétique qui correspondait à celle de l'appelant, ont été trouvés sur les vêtements d'Andrea et sur le sol là où avait eu lieu l'agression. Une tache de sang et de sperme a été trouvée sur le sol en béton au bas de l'escalier. Le sperme trouvé sur le sol était en quantité suffisante pour permettre à la fois un test sérologique conventionnel et une analyse génétique. Du sperme a aussi été trouvé à plusieurs endroits sur les vêtements d'Andrea. Le sperme trouvée sur ses collants avait la qualité et était en quantité suffisantes pour permettre une analyse génétique. L'analyse génétique a permis d'établir que le sang d'Andrea était mélangé au sperme de l'appelant. De nombreuses fibres correspondant aux fibres provenant de la partie extérieure du pantalon de survêtement porté par l'appelant le 14 octobre 1990 ont été trouvées sur les vêtements d'Andrea et sur le sol à l'extérieur de la chaufferie.

La défense a présenté comme thèse que l'appelant n'avait rien à voir avec l'agression sexuelle et le meurtre d'Andrea. Tout en contestant la cause de la mort, la défense a plaidé sans équivoque l'absence de l'appelant de l'immeuble au moment du meurtre et son innocence.

Le jury a déclaré l'appelant coupable de meurtre au premier degré. Son appel a été rejeté.

Origine :	Ontario
N° du greffe :	26546
Arrêt de la Cour d'appel :	9 février 1998
Avocats :	Russel Silverstein et David M. Tanovich pour l'appelant C. Jane Arnup pour l'intimée

This index includes applications for leave to appeal standing for judgment at the beginning of 1999 and all the applications for leave to appeal filed or heard in 1999 up to now.

Cet index comprend les requêtes en autorisation de pourvoi en délibéré au début de 1999 et toutes celles produites ou entendues en 1999 jusqu'à maintenant.

*01	Refused/Refusée	*A	Applications for leave to appeal filed/Requêtes en autorisation de pourvoi produites
*02	Refused with costs/Refusée avec dépens		
*03	Granted/Accordée		
*04	Granted with costs/Accordée avec dépens	*B	Submitted to the Court/Soumises à la Cour
*05	Discontinuance filed/Désistement produit	*C	Oral Hearing/Audience
		*D	Reserved/En délibéré

CASE/AFFAIRE	Status/ Statut	Page	Disposition/ Résultat
<i>1858-0894 Québec Inc. c. Compagnie d'assurance Standard Life</i> (Qué.), 27302, *B		1752(99)	
<i>2849-6180 Québec Inc. c. 3099-2325 Québec Inc.</i> (Qué.), 27557, *A		1815(99)	
<i>2858-0702 Québec Inc. c. Lac D'Amiante du Québec Ltée</i> (Qué.), 27324, *A		980(99)	
<i>2859-8803 Québec Inc. c. Jean Fortin & Associés Inc.</i> (Qué.), 27368, *A		1075(99)	
<i>9004-6673 Québec Inc. c. Roxboro Excavation Inc.</i> (Qué.), 26815, *02 4.3.99		236(99)	386(99)
<i>135596 Canada Inc. c. Comité paritaire des boueurs de la région de Montréal</i> (Qué.), 26923, *01 6.5.99		612(99)	717(99)
<i>156036 Canada Inc. c. Les Pétroles Therrien Inc.</i> (Qué.), 27158, *A		458(99)	
<i>539938 Ontario Ltd. v. Derksen</i> (Ont.), 27524, *A		1519(99)	
<i>610990 Ontario Inc. v. Business Development Bank of Canada</i> (Ont.), 27479, *A		1319(99)	
<i>656203 Ontario Inc. v. Soloway, Wright</i> (Ont.), 27525, *A		1519(99)	
<i>872899 Ontario Inc. v. Iacovoni</i> (Ont.), 26891, *02 11.2.99		92(99)	256(99)
<i>913719 Ontario Ltd. v. Corporation of the City of Mississauga</i> (Ont.), 26905, *02 11.2.99		93(99)	257(99)
<i>928412 Ontario Ltd. v. M.N.R.</i> (F.C.A.)(Ont.), 27146, *B		1653(99)	
<i>2897041 Canada Inc. c. Immobilière Natgen Inc.</i> (Qué.), 26936, *02 20.5.99		670(99)	791(99)
<i>A.-K. (S.) v. C. (A.)</i> (Alta), 27038, *01 31.5.99		756(99)	902(99)
<i>A.S. Transport Inc. c. Sous-poste de camionnage en vrac Laprairie-Napierville Inc.</i> (Qué.), 26819, *02 6.5.99		613(99)	718(99)
<i>Abel v. The Queen</i> (Crim.)(Alta.), 27271, *01 14.10.99		1222(99)	1550(99)
<i>Abbott Laboratories, Ltd. v. Nu-Pharm Inc.</i> (F.C.A.), 27051, *B		787(99)	
<i>Accent Architectural c. Comité conjoint des matériaux de construction</i> (Qué.), 26941, *02 25.3.99		416(99)	490(99)
<i>Advance Cutting & Coring Ltd. c. La Reine</i> (Qué.), 26664, *03 19.4.99		242(99)	625(99)
<i>Afzal v. The Queen</i> (F.C.A.), 27119, *02 21.10.99		1447(99)	1601(99)
<i>Agioritis v. Maroudis</i> (Sask.), 26873, *02 21.1.99		1938(98)	107(99)
<i>Agricore Cooperative Ltd. v. The Queen</i> (F.C.A.), 27347, *A		1044(99)	
<i>Ahluwalia v. College of Physician and Surgeons of Manitoba</i> (Man.), 27382, *A		1146(99)	
<i>Albert Fisher Canada Ltd. v. Win Sun Produce Co.</i> (B.C.), 26940, *01 16.9.99		1167(99)	1337(99)
<i>Alchimowicz v. Schram</i> (Ont.), 27187, *B		1818(99)	
<i>Alex Couture Inc. c. Municipalité de la ville de Charny</i> (Qué.), 26678, *02 21.1.99		1938(98)	107(99)
<i>Ali c. Compagnie d'Assurance Guardian du Canada</i> (Qué.), 27458, *A		1319(99)	

CUMULATIVE INDEX -
APPLICATIONS FOR LEAVE TO
APPEAL

INDEX CUMULATIF - REQUÊTES
EN AUTORISATION DE POURVOI

<i>Allen v. McLean, Budden Ltd.</i> (Ont.), 26910, *02 11.3.99	343(99)	427(99)
<i>Alpha Laboratories Inc. v. The Queen in Right of Ontario</i> (Ont.), 27419, *A	1202(99)	
<i>Al Sagban v. Minister of Citizenship and Immigration</i> (F.C.A.), 27111, *03 14.10.99	1056(99)	1552(99)
<i>American Home Assurance Co. v. Marine Industries Ltd.</i> (Qué.), 27126, *02 16.9.99	1212(99)	1334(99)
<i>Andritsopoulous v. Attorney General of Canada</i> (F.C.A.)(Ont.), 26866, *01 21.1.99	1936(98)	106(99)
<i>Andrushko v. Canada Safeway Ltd.</i> (B.C.), 26896, *02 28.1.99	83(99)	156(99)
<i>Antippa c. Dulude</i> (Qué.), 26849, *01 6.5.99	551(99)	715(99)
<i>Antonius c. Hydro-Québec</i> (Qué.), 27123, *02 23.9.99	1179(99)	1353(99)
<i>Apotex Inc. v. Bayer Aktiengesellschaft</i> (Ont.), 26979, *02 1.4.99	420(99)	565(99)
<i>Araujo v. The Queen</i> (Crim.)(B.C.), 26904, *03 22.4.99	243(99)	618(99)
<i>Arcand c. Denharco Inc.</i> (Qué.), 27372, *A	1145(99)	
<i>Arditi c. Nolan</i> (Qué.), 25557, *A	1789(96)	
<i>Ardley v. The Queen</i> (Crim.)(B.C.), 26964, *01 1.4.99	376(99)	557(99)
<i>Ashmore v. Van Mol</i> (B.C.), 27171, *A	537(99)	
<i>Association des entrepreneurs en intercommunication du Québec c. Gaul</i> (Qué.), 26995, *02 2.9.99	1079(99)	1234(99)
<i>Association des radiologistes du Québec c. Rochon</i> (Qué.), 27313, *A	979(99)	
<i>Atlas Industries v. Saskatchewan Labour Relations Board</i> (Sask.), 27402, *A	1150(99)	
<i>Attorney General of Alberta v. Public School Boards' Association of Alberta</i> (Alta.), 26701 (the application for leave to cross-appeal is dismissed with costs/la demande d'autorisation d'appel incident est rejetée avec dépens)	1049(99)	1093(99)
<i>Attorney General of British Columbia v. Pacific Press, A Division of Southam Inc.</i> (B.C.), 27045, *02 21.5.99	781(99)	860(99)
<i>Attorney General of Canada v. Matthews</i> (F.C.A.), 27456, *A	1322(99)	
<i>Attorney Genral of Ontario v. Ontaio Public School Boards' Association</i> (Ont.), 27490, *01 4.11.99	1500(99)	1730(99)
<i>Austie v. Aksnowicz</i> (Alta.), 27248, *A	705(99)	
<i>Ayre v. Nova Scotia Barristers' Society</i> (N.S.), 26783, *02 21.1.99	1975(98)	111(99)
<i>B. (A.L.) v. The Queen</i> (Crim.)(B.C.), 26879, *01 28.1.99	10(99)	151(99)
<i>B. (A.R.) v. The Queen</i> (Crim.)(Ont.), 26918, *01 17.6.99	749(99)	985(99)
<i>B. (J.B.) v. Director of Child Welfare for the Province of Newfoundland</i> (Nfld.), 26931, *01 7.1.99	1879(98)	27(99)
<i>B.-C. (T.) c. F. (D.)</i> (Qué.), 27044, *02 18.2.99	148(99)	300(99)
<i>B. G. Schickedanz Investments Ltd. v. Szasz</i> (Ont.), 27557, *A	1718(99)	
<i>Bacon v. Saskatchewan Crop Insurance Corporation</i> (Sask.), 27469, *A	1490(99)	
<i>Bailey c. The Queen in Right of Canada</i> (F.C.A.), 27427, *A	1317(99)	
<i>Baker v. Boy Scouts of Canada</i> (Ont.), 27233, *02 16.9.99	1160(99)	1335(99)
<i>Banque nationale du Canada v. Sous-ministre du Revenu du Québec</i> (Qué.), 26988, *B	1153(99)	
<i>Banque nationale du Canada v. Sous-ministre du Revenu du Québec</i> (Qué.), 27000, *02 14.10.99	1152(99)	1537(99)
<i>Bareau v. Governors of the University of Alberta</i> (Alta.), 27330, *A	938(99)	
<i>Barreau de Montréal c. Association professionnelle des sténographes officiels du Québec</i> (Qué.), 27472, *A	1319(99)	
<i>Barreau du Québec c. Fortin</i> (Qué.), 27152, *03 14.10.99	1213(99)	1540(99)
<i>Bassi v. Canadian Imperial Bank of Commerce</i> (Ont.), 26890, *02 4.3.99	236(99)	386(99)
<i>Battye v. Tirano</i> (Ont.), 26917, *01 11.2.99	79(99)	253(99)
<i>Bayer Inc. v. Attorney General of Canada</i> (F.C.A.), 27436, *A	1318(99)	
<i>BDO Dunwoody Ltd. v. Superintendent of Bankruptcy</i> (Man.), 27501, *A	1516(99)	
<i>Beaver Lumber Co. v. Epoch</i> (Ont.), 27193, *A	745(99)	

<i>Beckett v. Commissioner for Federal Judicial Affairs</i> (F.C.A.)(Ont.), 26958, *01 4.3.99	237(99)	388(99)
<i>Begetikong Anishnabe v. Minister of Indian Affairs and Northern Development</i> (F.C.A.)(Ont.), 27002, *02 25.3.99	378(99)	488(99)
<i>Béliard c. Husbands</i> (Qué.), 27241, *A	704(99)	
<i>Bell Canada v. Communications, Energy and Paperworkers Union of Canada</i> (F.C.A.)(Que.), 27063, *02 8.7.99	942(99)	1086(99)
<i>Bellavance c. La Reine</i> (Crim.)(Qué.), 27282, *01 23.9.99	1157(99)	1347(99)
<i>Belships (Far East) Shipping (Pte.) Ltd. v. Canadian Pacific Forest Products Ltd</i> (F.C.A.), 27471, *A	1323(99)	
<i>Benard v. The Queen</i> (Man.), 27175, *A	1815(99)	
<i>Benge c. Hôpital général de Toronto</i> (Ont.), 27010, *01 17.6.99	892(99)	991(99)
<i>Ben-Hafsia c. City of Vancouver</i> (B.C.), 27337, *A	980(99)	
<i>Bennett (Charles Murray) v. Bennett</i> (Ont.), 27493, *B	1724(99)	
<i>Bennett (John) v. The Queen</i> (Crim.)(Ont.), 26590, *01 29.4.99	547(99)	681(99)
<i>Bennett (Russell James) v. Superintendent of Brokers</i> (B.C.), 27031, *02 17.6.99	754(99)	987(99)
<i>Bennett Jones Verchere v. Western Canadian Sopping Centres Inc.</i> (Ont.), 27138, *B	1721(99)	
<i>Benoît c. Landry</i> (Qué.), 27203, *02 18.11.99	1593(99)	1798(99)
<i>Berendsen v. The Queen in right of Ontario</i> (Ont.), 27312, *A	937(99)	
<i>Bernier c. Fédération des producteurs de lait du Québec</i> (Qué.), 27416, *A	1204(99)	
<i>Bertrix Corp. c. Valeurs mobilières Desjardins Inc.</i> (Qué.), 27401, *A	1150(99)	
<i>Bérubé c. La Reine</i> (Qué.), 27530, *A	1520(99)	
<i>Bhaduria (Jag) v. City-TV - A Division of CHUM Television Group</i> (Ont.), 27100, *02 25.6.99	893(99)	1058(99)
<i>Bhaduria (Jag D.) v. Toronto Board of Education</i> (Ont.), 27259, *B	1725(99)	
<i>Bhandar v. Bains</i> (B.C.), 27199, *A	745(99)	
<i>Bighetty v. The Queen</i> (Crim.)(Man.), 27333, *01 16.9.99	1175(99)	1332(99)
<i>Bilmez v. The Queen</i> (Ont.), 27485, *B	1819(99)	
<i>Biron c. Arthur Andersen Inc.</i> (Qué.), 27426, *02 14.10.99	1444(99)	1533(99)
<i>Biron c. Arthur Andersen Inc.</i> (Qué.), 27251, *01 25.8.99	1207(99)	1231(99)
<i>Biron c. Côté</i> (Qué.), 27230, *02 23.9.99	1205(99)	1348(99)
<i>Biron c. Tribunal des professions</i> (Qué.), 27099, *02 7.10.99	1205(99)	1502(99)
<i>Black v. Ernst & Young Inc.</i> (N.S.), 24792, *A	1188(95)	
<i>Blackburn-Moreault c. Moreault</i> (Qué.), 25776, *A	281(97)	
<i>Bluebird Footwear Inc. c. General Motors Acceptance Corporation</i> <i>of Canada</i> (Qué.), 24386, *A	1764(94)	
<i>Bloom v. Meditrust Healthcare Inc.</i> (Ont.), 27571, *A	1789(99)	
<i>Board of Police Commissioners of the City of Regina v. Regina Police</i> <i>Association Inc.</i> (Sask.), 26871, *03 18.2.99	203(99)	293(99)
<i>Bonamy v. The Queen</i> (Crim.)(B.C.), 27185, *02 6.5.99	612(99)	717(99)
<i>Bot Construction Ltd. v. The Queen in Right of the Province of Ontario</i> (Ont.), 26758, *02 4.3.99	233(99)	383(99)
<i>Boucher c. Galarneau</i> (Crim.)(Qué.), 26969, *01 23.9.99	1224(99)	1350(99)
<i>Bourgeois c. Ville de St-Jérôme</i> (Qué.), 27316, *B	1751(99)	
<i>Braintech Inc. v. Kostiuk</i> (B.C.), 27296, *A	778(99)	
<i>Breese v. The Queen</i> (Crim.)(Man.), 27207, *03 17.6.99	706(99)	983(99)
<i>Brault & Bisailon (1986) Inc. c. Éditions Le Canada Français Ltée</i> (Qué.), 27409, *A	1200(99)	
<i>Brignolio v. Desmarais</i> (Ont.), 25403, *A	1202(96)	
<i>Bri-Mel Developments Ltd. v. McLaren</i> (Ont.), 27411, *A	1200(99)	
<i>British Aviation Insurance Group (Canada) Ltd. v. West Central Air Ltd.</i> (Sask.),		

27590, *A	1790(99)	
<i>British Columbia College of Teachers v. Trinity Western University</i> (B.C.), 27168, *B	1791(99)	
<i>British Columbia Hydro and Power Authority v. Tenneco Canada Inc.</i> (B.C.), 27507, *A	1517(99)	
<i>British Columbia Securities Commission v. Global Securities Corp.</i> (B.C.), 26887, *03 18.2.99 (The application for leave to cross-appeal is dismissed/la demande d'autorisation d'appel incident est rejetée)	203(99)	301(99)
<i>Brown (Ian) v. Synchronics Inc.</i> (F.C.A.), 27405, *A	1318(99)	
<i>Brown (Paul E.) v. Cole</i> (B.C.), 27046, *02 8.7.99	1048(99)	1092(99)
<i>Brown (Lorne) v. Regional Municipality of Durham Police Service Board</i> (Ont.), 27150, *B	1660(99)	
<i>Bruce Agra Foods Inc. v. Trilwood Investments Ltd</i> (Ont.), 27260, *A	775(99)	
<i>Bryan v. The Queen</i> (Man.), 27222, *A	702(99)	
<i>Buhlers v. Superintendent of Motor Vehicles for the Province of British Columbia</i> (B.C.), 27268, *A	776(99)	
<i>Burnhamthorpe Square Inc. v. Goodyear Canada Inc.</i> (Ont.), 27056, *02 8.7.99	946(99)	1090(99)
<i>Busse Farms Ltd. v. Federal Business Development Bank</i> (Sask.), 27116, *02 14.10.99	1443(99)	1532(99)
<i>Butcher v. Government of St. Lucia</i> (Ont.), 27375, *A	1145(99)	
<i>Byer v. Reyes</i> (Qué.), 26539, *02 26.5.99	780(99)	860(99)
<i>Byer (Stephen M.) v. Royal Insurance Company of Canada</i> (Qué.), 27224, *01 10.11.99	1591(99)	1758(99)
<i>C. (J.) v. The Queen</i> (Crim.)(Ont.), 27109, *03 22.4.99	544(99)	623(99)
<i>CSL Group Inc. v. The Queen in right of Canada</i> (F.C.A.)(Que.), 26828, *02 11.2.99	78(99)	250(99)
<i>Cadillac Fairview Corp. v. The Queen</i> (F.C.A.)(Ont.), 27214, *A	746(99)	
<i>Cadillac Fairview Corp. v. Saskatchewan Human Rights Commission</i> (Sask.), 27537, *A	1716(99)	
<i>Caisse populaire de Saint-Boniface Ltée v. Hongkong Bank of Canada</i> (Man.), 26847, *02 28.1.99	73(99)	153(99)
<i>Camco Inc. v. Whirlpool Corp.</i> (F.C.A.), 27208, *03 17.5.99	748(99)	788(99)
<i>Cameron v. Attorney-General of Nova Scotia</i> (N.S.), 27584, *A	1790(99)	
<i>Campbell v. The Queen</i> (Crim.)(Ont.), 27342, *01 14.10.99	1229(99)	1545(99)
<i>Canada Post Corp. v. Canadian Postmasters and Assistants Association</i> (F.C.A.), 27377, *A	1146(99)	
<i>Canada Safeway Ltd. v. Retail Merchants' Association of British Columbia</i> (B.C.), 27082, The application for leave to appeal is dismissed with costs to Retail Merchants' Association of British Columbia and Southland Canada Inc./ La demande d'autorisation d'appel est rejetée avec dépens à Retail Merchants' Association of British Columbia et Southland Canada Inc.	1174(99)	1340(99)
<i>Canada Square Development Corporation Ltd. v. Mancha Consultants Ltd.</i> (Ont.), 26806, *02 21.1.99	1972(98)	101(99)
<i>Canadian Broadcasting Corp. v. The Queen</i> (Crim.)(N.W.T.), 27091, *01 29.4.99	540(99)	675(99)
<i>Canadian Media Guild, Local 30213 of the Newspaper Guild v. Canadian Broadcasting Corp.</i> (Nfld.), 27378, *A	1146(99)	
<i>Canadian Pacific Ltd. v. The Queen</i> (F.C.A.), 27163, *B	1326(99)	
<i>Canadian Red Cross Society v. Mangione</i> (Ont.), 27285, *03 14.10.99	1051(99)	1526(99)
<i>Canadian Red Cross Society v. Osborne</i> (Ont.), 27285, *03 14.10.99	1051(99)	1526(99)
<i>Canadian Red Cross Society v. Walker</i> (Ont.), 27284, *03 14.10.99	1050(99)	1525(99)
<i>Can-Air Manufacturing (1990) Inc. v. Belsey Technical Services Ltd.</i> (Ont.),		

26877, *05 5.3.99	434(99)	434(99)
<i>Cardoso c. La Reine</i> (Qué.), 27512, *B	1792(99)	
<i>Carpenter Fishing Corp. v. The Queen in right of Canada</i> (F.C.A.)(B.C.), 26484, *02 14.10.99	1222(99)	1551(99)
<i>Caswell v. The Queen</i> (Ont.), 27538, *A	1716(99)	
<i>Celix v. U.S.F. & G. Insurance Co. of Canada</i> (Ont.), 26563, *B	1375(98)	
<i>Centra Gas Manitoba v. Bohemier</i> (Man.), 27197, *A	745(99)	
<i>Century Services Inc. v. Zi Corporation</i> (Alta.), 26983, *02 4.3.99	234(99)	385(99)
<i>Cernato Holdings Inc. c. 147 197 Canada Inc</i> (Qué.), 27057, *01 23.9.99	1208(99)	1354(99)
<i>Certain Underwriters at Lloyd's v. Shama Textiles Inc.</i> (Que.), 26799, *02 11.2.99	77(99)	249(99)
<i>Chabot c. Gauthier</i> (Qué.), 26973, *02 23.9.99	1076(99)	1345(99)
<i>Chan v. Chiasson</i> (Ont.), 27498, *A	1492(99)	
<i>Chantiam v. Packall Packaging Inc.</i> (Ont.), 26776, *02 21.1.99	1868(98)	98(99)
<i>Charbel c. Tzintzis</i> (Qué.), 27155, *02 23.9.99	1178(99)	1352(99)
<i>Chciuk v. The Queen</i> (Crim.)(Ont.), 27076, *01 31.5.99	613(99)	896(99)
<i>Cherryhill Rehabilitation Clinic v. Salo</i> (Ont.), 27077, *01 25.6.99	890(99)	1059(99)
<i>Chieu v. Minister of Citizenship and Immigration</i> (F.C.A.), 27107, *03 14.10.99	1055(99)	1551(99)
<i>Chipitsyn c. États-Unis d'Amérique</i> (Crim.)(Qué.), 27399, *01 25.11.99	1493(99)	1822(99)
<i>Chipitsyn c. Ministre de la Justice du Canada</i> (Crim.)(Qué.), 27399, *01 25.11.99	1493(99)	1822(99)
<i>Chisan v. 478370 Alberta Inc.</i> (Alta.), 26888, *02 25.6.99	889(99)	1060(99)
<i>Chung v. The Queen</i> (Alta.), 27508, *A	1517(99)	
<i>City of Charlottetown v. Government of Prince Edward Island</i> (P.E.I.), 27144, *B	1658(99)	
<i>City of Edmonton v. Protection Mutual Insurance Co.</i> (Alta.), 27186, *B	1727(99)	
<i>Clapp v. The Queen</i> (Crim.)(Ont.), 27381, *01 10.11.99	1590(99)	1757(99)
<i>Claveau c. Durand</i> (Qué.), 27349, *A	1045(99)	
<i>Clement v. Attorney General for Ontario</i> (Crim.)(Ont.), 27078, *01 31.5.99	756(99)	902(99)
<i>Clearview Dairy Farm (1989) Inc. v. British Columbia Milk Marketing Board</i> (B.C.), 26975, *05 24.8.99	379(99)	1260(99)
<i>Coady v. Boyle</i> (Ont.), 27265, *02 14.10.99	1223(99)	1526(99)
<i>Coca-Cola Ltd. v. Pardhan</i> (F.C.A.), 27392, *A	1148(99)	
<i>Comité de discipline de la sûreté du Québec c. Bouchard</i> (Qué.), 26957, *02 9.9.99	1167(99)	1241(99)
<i>Committee for the Equal Treatment of Asbestos Minority Shareholders v. La Reine</i> (Ont.), 27252, *A	705(99)	
<i>Coffrage Roca Inc. v. The Queen</i> (Qué.), 26747 *05 19.2.99	359(99)	359(99)
<i>Colas c. La Reine</i> (Crim.)(Qué.), 26269, *B	273(98)	
<i>Commission de la santé et de la sécurité du travail c. Société canadienne des postes</i> (Qué.), 27311, *A	936(99)	
<i>Commission des droits de la personne et des droits de la jeunesse c. Autobus</i> <i>Legault Inc.</i> (Qué.), 27073, *01 10.11.99	1172(99)	1761(99)
<i>Commission des droits de la personne et des droits de la jeunesse c. Compagnie</i> <i>minière Québec Cartier</i> (Qué.), 27128, *01 10.11.99	1500(99)	1762(99)
<i>Commission des lésions professionnelles c. Société canadienne des postes</i> (Qué.), 27311, *A	936(99)	
<i>Commission scolaire de Rivière-du-Loup c. Syndicat de l'enseignement du</i> <i>Grand-Portage</i> (Qué.), 27003, *03 14.10.99	1220(99)	1540(99)
<i>Commission scolaire d'Iberville c. Syndicat de l'enseignement du Haut-Richelieu</i> (Qué.), 27369, *A	1075(99)	
<i>Commonwealth Insurance Co. c. Hôtel Le Chantecler (1985) Inc.</i> (Qué.), 26721, *01 18.2.99	84(99)	295(99)
<i>Communauté urbaine de Montréal c. Lapointe</i> (Qué.), 27140, *02 30.9.99	1215(99)	1451(99)
<i>Communauté urbaine de Montréal c. Ville de Westmount</i> (Qué.), 26938, *02 8.7.99	1047(99)	1088(99)
<i>Communauté urbaine de Québec c. Galeries de la Capitale Inc.</i> (Qué.), 26863,		

*01 17.6.99	784(99)	990(99)
<i>Comsa v. The Queen</i> (Crim.)(Alta.), 26850, *01 11.3.99	337(99)	421(99)
<i>Conrad v. Imperial Oil Ltd.</i> (N.S.), 27270, *A	776(99)	
<i>Conroy v. Friesen</i> (B.C.), 27200, *A	746(99)	
<i>Conway v. The Queen in Right of Ontario</i> (Ont.), 27519, *A	1519(99)	
<i>Continentale Compagnie d'Assurance du Canada v. Club de Golf Oka Inc</i> (Qué.), 27379, *A	1146(99)	
<i>Coopérative Fédérée du Québec c. Banque de commerce canadienne impériale</i> (Qué.), 26926, *02 8.7.99	943(99)	1087(99)
<i>Co-pac Ltd. v. Toronto-Dominion Bank</i> (Ont.), 27551, *A	1717(99)	
<i>Coronation Insurance Co. c. Bouchard</i> (Qué.), 26842, *02 25.3.99	415(99)	489(99)
<i>Coronation Insurance Co. c. Gagnon</i> (Qué.), 26840, *02 25.3.99	415(99)	489(99)
<i>Coronation Insurance Co. c. Pelletier</i> (Qué.), 26841, *02 25.3.99	415(99)	489(99)
<i>Corporation of the Canadian Civil Liberties Association v. Attorney General of Canada</i> (Ont.), 26897, *01 11.3.99	338(99)	422(99)
<i>Corporation of the City of Kelowna v. Labour Relations Board of British Columbia</i> (B.C.), 27315, *A	979(99)	
<i>Corporation of the City of Thunder Bay v. 1037618 Ontario Inc.</i> (Ont.), 27549, *A	1717(99)	
<i>Corporation of the Town of Ajax v. National Automobile, Aerospace and Agricultural Implement Workers Union of Canada (CAW - Canada)</i> (Ont.), 26994, *03 25.3.99	418(99)	497(99)
<i>Corsano v. The Queen</i> (F.C.A.), 27319, *A	937(99)	
<i>Coughlin v. Comery</i> (Ont.), 27027, *02 20.5.99	670(99)	792(99)
<i>Coulombe c. Office municipal d'habitation de Pointe-Claire</i> (Qué.), 27536, *A	1790(99)	
<i>Couture c. Ferme La Champignière Inc.</i> (Qué.), 27301, *A	1320(99)	
<i>Crawford v. The Queen</i> (Sask.), 27195, *A	1789(99)	
<i>Credit Lyonnais Canada v. National Bank of Canada</i> (Ont.), 26942, *02 11.3.99	240(99)	425(99)
<i>Crestwood Lake Ltd. v. Pizzey</i> (Ont.), 27462, *A	1322(99)	
<i>Cridge v. Pierce</i> (B.C.), 26838, *01 28.1.99	75(99)	154(99)
<i>Cruise Canada Inc. c. Clermont</i> (Qué.), 26730, *02 18.2.99	85(99)	296(99)
<i>Cruz v. The Queen</i> (Crim.)(B.C.), 26901, *01 4.2.99	88(99)	209(99)
<i>Cudd Pressure Control Inc. v. The Queen</i> (F.C.A.)(Ont.), 27029, *02 31.5.99	785(99)	905(99)
<i>D. (G.) c. C. (J.)</i> (Qué.), 27246, *02 17.6.99	892(99)	991(99)
<i>Dadar v. The Queen</i> (Crim.)(N.B.), 26833, *01 12.8.99	1055(99)	1185(99)
<i>Danyluk v. Ainsworth Technologies Inc.</i> (Ont.), 27118, *03 4.11.99	1496(99)	1732(99)
<i>Daum v. Schroeder</i> (Sask.), 26004, *A	1095(97)	
<i>Davies v. The Queen</i> (Crim.)(Yuk.), 26870, *01 11.2.99	87(99)	255(99)
<i>Dawes v. Jajcaj</i> (B.C.), 27403, *A	1150(99)	
<i>Day v. The Queen</i> (Crim.)(Ont.), 27348, *01 10.11.99	1648(99)	1759(99)
<i>De-Jai Holdings Inc. v. Corporation of the City of Guelph</i> (Ont.), 27364, *A	1075(99)	
<i>Deroy v. Holt Cargo Systems Inc.</i> (F.C.A.), 27290, *B	1754(99)	
<i>Derry v. The Queen</i> (Crim.)(Sask), 26523, *01 4.2.99	73(99)	209(99)
<i>Descoteaux c. Barreau du Québec</i> (Qué.), 26023, *02 30.9.99	1214(99)	1450(99)
<i>Descoteaux c. Barreau du Québec</i> (Qué.), 26024, *02 30.9.99	1214(99)	1449(99)
<i>Deslauriers c. Labelle</i> (Qué.), 26993, *02 2.9.99	1153(99)	1234(99)
<i>Devgan v. The Queen in Right of Ontario</i> (Ont.), 27567, *A	1787(99)	
<i>Dickhoff v. The Queen</i> (Crim.)(Sask.), 26878, *01 18.3.99	345(99)	464(99)
<i>Distinction service d'entretien inc. c. Travailleurs unis de l'alimentation et du commerce, section 500</i> (Qué.), 27121, *03 14.10.99	1227(99)	1542(99)
<i>Dionne v. Kuhlmann</i> (Ont.), 27009, *02 29.4.99	548(99)	681(99)
<i>Direk v. Dixon</i> (Ont.), 26836, *02 11.2.99	17(99)	252(99)
<i>Dobie v. Boushey</i> (Ont.), 27468, *B	1817(99)	

<i>Doman v. Superintendent of Brokers</i> (B.C.), 27026, *02 17.6.99	754(99)	986(99)
<i>Dominion Bridge Inc. v. The Queen</i> (Sask.), 27355, *A	1074(99)	
<i>Dominion of Canada General Insurance Co. v. Marchand</i> (Ont.), 27244, *A	704(99)	
<i>Don Bodkin Leasing Ltd. v. Toronto-Dominion Bank</i> (Ont.), 26791, *02 18.2.99 (The application for leave to cross-appeal is dismissed/La demande d'autorisation d'appel incident est rejetée)	16(99)	303(99)
<i>Donohue v. Attorney General of Canada</i> (F.C.A.)(B.C.), 26867, *01 25.3.99	239(99)	495(99)
<i>Doody v. Professional Training Committee of the Barreau du Québec</i> (Qué.), 27334, *A	981(99)	
<i>Dow v. The Queen</i> (Crim.)(B.C.), 27299, *01 23.9.99	1219(99)	1349(99)
<i>Dryborough v. Board of School Trustees of School District No. 43 (Coquitlam)</i> (B.C.), 27254, *05 10.6.99	774(99)	954(99)
<i>Duca Community Credit Union Ltd. v. Sugarman</i> (Ont.), 27417, *A	1201(99)	
<i>Dufferin-Peel Roman Catholic Separate School Board v. Branch Affiliates (Ontario English Catholic Teachers Association)</i> (Ont.), 27384, *02 21.10.99	1499(99)	1597(99)
<i>Dufour c. Centre hospitalier St-Joseph-de-la-Malbaie</i> (Qué.), 26986, *02 14.10.99	1054(99)	1536(99)
<i>Dular v. Minister of Citizenship and Immigration</i> (F.C.A.)(Man.), 26992, *02 9.9.99	1161(99)	1238(99)
<i>Dulude c. La Reine</i> (Crim.)(Qué.), 27105, *01 17.6.99	610(99)	983(99)
<i>Dunmore v. Attorney General for Ontario</i> (Ont.), 27216, *A	747(99)	
<i>Dupont c. La Reine</i> (Crim.)(Qué.), 26853, *01 21.1.99	1973(98)	109(99)
<i>Dwomoh v. Minister of Citizenship and Immigration</i> (Ont.), 27534, *A	1716(99)	
<i>Dynamex Canada Inc. v. Canadian Union of Postal Workers</i> (F.C.A.), 27300, *B	1653(99)	
<i>E.I. Dupont de Nemours and Co. v. United Tire & Rubber Co.</i> (Ont.), 25545, *A	2143(96)	
<i>Eastern Power Ltd. v. Azienda Comunale Energia & Ambiente</i> (Ont), 27595, *A	1815(99)	
<i>Edmonton Journal, a division of Southam Inc. v. Attorney General of Alberta</i> (Alta.), 27036, *01 15.4.99	463(99)	568(99)
<i>Ebco Industries Ltd. v. Discovery Enterprises Inc.</i> (B.C.), 27089, *02 14.10.99	1217(99)	1549(99)
<i>Ebco Industries Ltd. v. Discovery Enterprises Inc.</i> (B.C.), 26817, *02 4.3.99	207(99)	391(99)
<i>Eholor v. The Queen</i> (Ont.), 27504, *A	1517(99)	
<i>Elder v. The Queen</i> (Crim.)(Ont.), 27219, *B	752(99)	
<i>Ellipse Fiction/Ellipse programme c. Cinévidéo Plus Inc.</i> (Qué.), 26258, *A	1869(97)	
<i>Ellipse Fiction/Ellipse programme c. International Image Services Inc.</i> (Qué.), 26446, *A	179(98)	
<i>Ellis-Don Ltd. v. Naylor Group Inc.</i> (Ont.), 27321, *A	979(99)	
<i>Ellis-Don Ltd. v. Ontario Labour Relations Board</i> (Ont.), 26709, *03 21.1.99	1764(98)	114(99)
<i>Elm Ridge Country Club Inc. v. The Queen</i> (F.C.A.)(Qué.), 27083, *02 9.9.99	1159(99)	1237(99)
<i>Emballage Graham du Canada Ltée c. Commission des droits de la personne et des droits de la jeunesse</i> (Qué.), 27336, *A	981(99)	
<i>Entreprises Ludco Ltée v. The Queen</i> (F.C.A.), 27320, *A	938(99)	
<i>Entreprises Raymond Denis inc. c. Ville de Val-Bélair</i> (Qué.), 26756, *02 18.2.99	91(99)	298(99)
<i>Equizi v. Algoma Steel Inc.</i> (Ont.), 26907, *02 11.2.99	16(99)	252(99)
<i>Erin Dancer Holding Corp. v. Corporation of the Town of Richmond Hill</i> (Ont.), 26788, *02 7.1.99	1875(98)	19(99)
<i>Estate of Yuan Vercingetorix Woo v. Privacy Commissioner of Canada</i> (F.C.A.) 27497, *A	1492(99)	
<i>Éthier c. Entreprises P. F. St-Laurent</i> (Qué.), 27413, *A	1201(99)	
<i>Exarhos v. Bank of Nova Scotia</i> (Que.), 24608, *01 27.5.99	708(99)	861(99)
<i>F. (L.) v. The Queen</i> (Crim.)(Ont.), 27343, *01 10.11.99	1521(99)	1756(99)
<i>Fafard c. Commission d'enquête chargée de faire enquête sur la Sûreté du Québec</i> (Qué.), 26856, *02 27.5.99	708(99)	862(99)

<i>Farhat c. Ordre des opticiens d'ordonnances du Québec</i> (Qué.), 27103, *02 14.10.99	1154(99)	1538(99)
<i>Favreau c. Productions Avanti Cinévidéo Inc.</i> (Qué.), 27527, *A	1519(99)	
<i>Flamand c. La Reine</i> (Qué.), 27589, *A	1790(99)	
<i>Flaska v. Hindson</i> (Ont.), 27032, *02 29.4.99	544(99)	677(99)
<i>Fédération des infirmières et infirmiers du Québec (FIIQ) c. Procureur général du Québec</i> (Qué.), 27007, *02 9.9.99	1158(99)	1235(99)
<i>Ferguson v. The Queen in right of the Province of British Columbia</i> (B.C.), 26998, *01 25.3.99	376(99)	487(99)
<i>Ferrel v. Attorney General of Ontario</i> (Ont.), 27127, *B	1595(99)	
<i>Fevang v. Meditrust Healthcare Inc.</i> (Ont.), 27571, *A	1789(99)	
<i>Filzmaier v. Laurentian Bank of Canada</i> (Ont.), 25372, *A	1154(96)	
<i>Flexi-Coil Ltd. v. Bourgault Industries Ltd.</i> (F.C.A.), 27273, *A	776(99)	
<i>Folkes v. Greensleeves Publishing Ltd.</i> (Ont.), 26974, *02 1.4.99	381(99)	564(99)
<i>Fonds d'indemnisation en assurance de personnes c. Bazile</i> (Qué.), 27095, *03 14.10.99	1209(99)	1539(99)
<i>Foote v. The Queen</i> (Crim.)(B.C.), 26895, *01 11.2.99	13(99)	246(99)
<i>Fortin c. Fonds d'assurance responsabilité professionnelle dela chambre des notaires du Québec</i> (Qué.), 27400, *A	1149(99)	
<i>Franks v. Attorney General of British Columbia</i> (B.C.), 27414, *A	1201(99)	
<i>Fraternité des policiers et policières de Longueuil Inc. c. Ville de Longueuil</i> (Qué.), 27005, *02 23.9.99	1077(99)	1344(99)
<i>Fraternité des préposés à l'entretien des voies c. Canadien Pacifique Ltée</i> (Qué.), 27434, *A	1317(99)	
<i>French (Doug) v. The Queen</i> (Crim.)(Ont.), 26529, *01 22.4.99	482(99)	621(99)
<i>French (Doug) v. The Queen</i> (Crim.)(Ont.), 24748, *01 22.4.99	482(99)	621(99)
<i>Friedmann Equity Developments Inc. v. Final Note Ltd.</i> (Ont.), 26971, *03 25.3.99	381(99)	496(99)
<i>Fulford v. The Queen</i> (Crim.)(B.C.), 26981, *01 18.3.99	346(99)	465(99)
<i>Future Électronique Inc. c. La Reine</i> (Crim.)(Qué.), 27388, *01 10.11.99	1649(99)	1759(99)
<i>Gabriel v. The Queen</i> (Crim.)(Man.), 27161, *03 17.6.99	751(99)	984(99)
<i>Gagné c. Lacelle</i> (Qué.), 25267, *A	627(96)	
<i>Gagné (Michel) c. Commission municipale du Québec</i> (Qué.), 27012, *01 9.9.99	1164(99)	1239(99)
<i>Gagné (Yves) c. La Reine</i> (Crim.)(Qué.), 27064, *01 29.4.99	548(99)	677(99)
<i>Galantai c. La Reine</i> (Crim.)(Qué.), 27288, *01 16.9.99	1163(99)	1330(99)
<i>Gallant v. Gallant</i> (Man.), 27502, *B	1793(99)	
<i>Galuego v. Canadian Human Rights Commission</i> (F.C.A.), 27553, *A	1718(99)	
<i>Gariépy v. The Queen in right of Canada</i> (F.C.A.)(Que.), 26794, *02 11.2.99	78(99)	250(99)
<i>Gassyt v. The Queen</i> (Crim.)(Ont.), 26947, *01 19.8.99	1155(99)	1230(99)
<i>Gaudet v. Barrett</i> (N.S.), 26921, *02 1.4.99	380(99)	563(99)
<i>Gauthier & Associates v. 482511 Ontario Ltd.</i> (Ont.), 26844, *02 3.6.99	707(99)	907(99)
<i>Gauthier c. Gauthier</i> (Qué.), 27592, *A	1790(99)	
<i>Gemex Developments Corp. v. Assessor of Area #12 - Coquitlam</i> (B.C.), 27019, *02 25.3.99	377(99)	487(99)
<i>General Manager, Liquor Control v. Ocean Port Hotel Ltd.</i> (B.C.), 27371, *A	1145(99)	
<i>General Motors Corporation v. Baljian</i> (Ont.), 26864, *02 11.2.99	80(99)	254(99)
<i>General Refractories Co. of Canada Ltd. v. Venturedyne Ltd.</i> (Ont.), 27310, *A	936(99)	
<i>Gestion immobilière Louvon Inc. c. Ville de Laval</i> (Qué.), 27227, *02 10.11.99	1650(99)	1765(99)
<i>Gibb v. The Queen</i> (Crim.)(Sask.), 26962, *01 8.4.99	460(99)	565(99)
<i>Gill v. Gill</i> (B.C.), 27025, *A	935(99)	
<i>Girocredit Bank Aktiengesellschaft Der Sparkassen v. Bader</i> (B.C.), 26869, *02 11.2.99	90(99)	244(99)
<i>Glass v. Musqueam Indian Band</i> (F.C.A.), 27154, *B	1726(99)	

<i>Glaxo Group Ltd. v. Novopharm Ltd.</i> (F.C.A.), 27457, *A	1318(99)	
<i>Glengarry Bingo Association v. The Queen</i> (F.C.A.), 27166, *A	773(99)	
<i>Godbout c. Municipalité de la paroisse de St-Pie</i> (Qué.), 27428, *A	1203(99)	
<i>Golden v. The Queen</i> (Ont.), 27547, *A	1717(99)	
<i>Gorenko v. The Queen</i> (Qué.), 27266, *A	775(99)	
<i>Gordon v. Winnipeg Canoe Club</i> (Man.), 27358, *A	1074(99)	
<i>Gosselin (Fernand) c. La Reine</i> (Crim.)(Qué.), 27178, *01 17.6.99	782(99)	989(99)
<i>Gosselin (Louise) c. Procureur général du Québec</i> (Qué.), 27418, *A	1201(99)	
<i>Graham v. The Queen</i> (Crim.)(B.C.), 27393, *01 18.11.99	1655(99)	1796(99)
<i>Gramaglia v. Alberta Family and Social Services</i> (Alta.), 27308, *01 16.9.99	1210(99)	1342(99)
<i>Grande Caledon Developments Inc. v. Toronto Dominion Bank</i> (Ont.), 27522, *A	1519(99)	
<i>Grandmaison v. The Queen</i> (Crim.)(B.C.), 26898, *03 22.4.99	243(99)	617(99)
<i>Grant v. The Queen</i> (Ont.), 27243, *B	1151(99)	
<i>Grant (Russell) v. The Queen</i> (Crim.)(Alta.), 27476, *C	1729(99)	
<i>Great Lakes Power Ltd. v. Regional Assessment Commissioner, Region No. 31</i> (Ont.), 27532, *A	1520(99)	
<i>Grimmer v. The Queen</i> (Crim.)(N.B.), 27217, *01 8.7.99	945(99)	1089(99)
<i>Groleau-Roberge c. Paradis</i> (Qué.), 27591, *A	1790(99)	
<i>Guardian Insurance Co. v. Ontario Tree Fruits Ltd.</i> (Ont.), 26773, *02 7.1.99	1872(98)	29(99)
<i>Guillemette v. The Queen</i> (F.C.A.), 27280, *B	1819(99)	
<i>H. (R.) c. C. (J.)</i> (Qué.), 27264, *02 2.9.99	1078(99)	1233(99)
<i>Hall v. Puchniak</i> (Man.), 27070, *02 16.9.99	1168(99)	1338(99)
<i>Hammell v. Friesen</i> (B.C.), 27200, *A	745(99)	
<i>Hammond v. Town Council of the Town of Wabana</i> (Nfld.), 27157, *B	1660(99)	
<i>Harel c. Montambault</i> (Qué.), 27517, *A	1518(99)	
<i>Headway Property Investment 78-1 Inc. v. Edgcombe Properties Ltd.</i> (Ont.), 26857, *02 11.2.99	88(99)	256(99)
<i>Henderson v. Henderson</i> (Alta.), 27101, *02 25.3.99	378(99)	488(99)
<i>Henri c. Henri</i> (Qué.), 27245, *05 14.5.99	704(99)	799(99)
<i>Hewlin v. The Queen</i> (Crim.)(N.S.), 27317, *01 16.9.99	1212(99)	1333(99)
<i>Hill v. McMillan</i> (Man.), 26724, *01 21.1.99	1939(98)	109(99)
<i>Hines v. Ontario Human Rights Commission</i> (Ont.), 26506, *02 1.4.99	379(99)	562(99)
<i>Hirsch v. Meditrust Healthcare Inc.</i> (Ont.), 27571, *A	1789(99)	
<i>Horne v. Bombardier Inc.</i> (Ont.), 27021, *02 31.5.99	614(99)	897(99)
<i>Horrod v. Wang</i> (B.C.), 26768, *01 28.1.99	82(99)	155(99)
<i>Houle v. The Queen</i> (Crim.)(Man.), 27161, *03 17.6.99	751(99)	984(99)
<i>Hudson's Bay Co. v. Piko</i> (Ont.), 27087, *01 16.9.99	1211(99)	1343(99)
<i>Hulme v. Cadillac Fairview Corporation Ltd.</i> (Ont.), 26915, *02 28.1.99	11(99)	152(99)
<i>Human Life International in Canada Inc. v. Minister of National Revenue</i> (F.C.A.)(Ont.), 26661, *01 21.1.99	1374(98)	102(99)
<i>Hussmann Canada Inc. v. Leonetti</i> (Ont.), 26759, *01 7.1.99	1879(98)	26(99)
<i>Hurford v. The Queen</i> (Crim.)(N.S.), 27008, *01 29.4.99	485(99)	679(99)
<i>Hynes v. The Queen</i> (Crim.)(Nfld.), 27443, *B	1816(99)	
<i>Interboro Mutual Indemnity Insurance Co. v. Guardian Insurance Company of</i> <i>Canada</i> (Ont.), 27431, *A	1317(99)	
<i>Interport Sufferance Warehouse Ltd. v. Roadway Express (Canada) Inc.</i> (Ont.), 27071, *02 8.7.99	944(99)	1088(99)
<i>Irons v. The Queen</i> (Crim.)(B.C.), 26968, *03 22.4.99	243(99)	619(99)
<i>Isert v. Santos</i> (B.C.), 27190, *A	539(99)	
<i>Ivanhoe inc. c. Travailleurs et travailleuses unis de l'alimentation et du commerce,</i> <i>section 500</i> (Qué.), 27121, *03 14.10.99	1227(99)	1542(99)
<i>Jacob v. The Queen</i> (Crim.)(B.C.), 26885, *01 28.1.99	10(99)	151(99)

CUMULATIVE INDEX -
APPLICATIONS FOR LEAVE TO
APPEAL

INDEX CUMULATIF - REQUÊTES
EN AUTORISATION DE POURVOI

<i>Jazairi v. Ontario Human Rights Commission</i> (Ont.), 27500, *A	1492(99)	
<i>Jenkins v. The Queen</i> (Crim.)(B.C.), 26899, *03 22.4.99	243(99)	618(99)
<i>Jensen v. Chretien</i> (B.C.), 27149, *05 12.4.99	335(99)	582(99)
<i>Jevco Insurance Co. v. Commercial Union Assurance Co.</i> (Ont.), 27129, *02 31.5.99	673(99)	899(99)
<i>Jeyarajah v. The Queen</i> (F.C.A.)(Ont.), 27167, *01 21.10.99	1446(99)	1601(99)
<i>John v. The Queen</i> (B.C.), 26932, *01 11.3.99	338(99)	423(99)
<i>Johnson v. Attorney General of Nova Scotia</i> (N.S.), 27162, *B	1748(99)	
<i>Jones v. The Queen</i> (Crim.)(Ont.), 27239, *02 14.10.99	1228(99)	1545(99)
<i>Jordan v. Salgado de Leon</i> (Sask.), 27404, *A	1150(99)	
<i>Jorgensen c. Crédit M.P. Ltée</i> (Qué.), 27560, *A	1719(99)	
<i>Joshi c. La Reine</i> (Crim.)(Qué.), 26953, *01 1.4.99	414(99)	558(99)
<i>K. (A.) c. S. (H.)</i> (Qué.), 26790, *02 21.1.99	9(99)	115(99)
<i>K.M.E. v. The Queen</i> (Crim.)(B.C.), 27173, *01 13.5.99	610(99)	759(99)
<i>Kadziolka v. Royal Bank of Canada</i> (Sask.), 27220, *A	747(99)	
<i>Kainth v. The Queen</i> (F.C.A.) (Ont.), 26832, *02 11.2.99	15(99)	251(99)
<i>Kakfwi v. The Queen</i> (F.C.A.), 27577, *A	1788(99)	
<i>Kalin v. City of Calgary</i> (Alta.), 24418, *A	1799(94)	
<i>Kamloops Indian Band v. Canadian National Railway Co.</i> (F.C.A.)(B.C.), 26882, *02 25.3.99	149(99)	494(99)
<i>Kaushal v. The Queen</i> (Crim.)(Ont.), 26622, *01 7.1.99	1940(98)	21(99)
<i>Ken Toby Ltd. v. British Columbia Buildings Corp.</i> (B.C.), 27326, *A	938(99)	
<i>Khan (Fouzia Saeed) v. Timakis</i> (Ont.), 26839, *01 21.1.99	1878(98)	105(99)
<i>Khan (Mohamed Ameerulla) v. The Queen</i> (Crim.)(Man.), 26765 (application for leave to appeal is quashed for want of jurisdiction/demande d'autorisation d'appel annulée pour cause d'absence de compétence) 21.1.99	1971(98)	100(99)
<i>Khan (Mohamed Ameerulla) v. The Queen</i> (Crim.)(Man.), 27395, *B	1746(99)	
<i>Khan (Pamela) v. Harnick, Attorney General for Ontario</i> (Ont.), 26965, *01 11.3.99	241(99)	425(99)
<i>Khanna v. The Queen</i> (Crim.)(Ont.), 26754, *01 7.1.99	1874(98)	19(99)
<i>Khuu v. The Queen</i> (Crim.)(Alta.), 27068, *01 29.4.99	540(99)	675(99)
<i>Kiloh v. The Queen</i> (F.C.A.), 27511, *A	1518(99)	
<i>Klevering v. The Queen</i> (Crim.)(Ont.), 27480, *B	1754(99)	
<i>Kibale c. La Reine du chef de l'Ontario</i> (Ont.), 27001, *02 18.3.99	347(99)	466(99)
<i>Kieling v. Saskatchewan Wheat Pool</i> (Sask.), 27322, *A	980(99)	
<i>Kilkanis v. Allstate Insurance Company of Canada</i> (Ont.), 27309, *A	936(99)	
<i>King v. The Queen</i> (F.C.A.)(Ont.), 26056, *01 28.1.99	1967(97)	157(99)
<i>Kloepfer v. The Queen</i> (N.S.), 27453, *A	1322(99)	
<i>Knight v. The Queen</i> (Crim.)(Man.), 26859, *01 11.2.99	12(99)	245(99)
<i>Knoblauch v. The Queen</i> (Crim.)(Alta.), 27238, *03 14.10.99	939(99)	1524(99)
<i>Kochylema v. Fulton</i> (Sask.), 27492, *02 25.11.99	1720(99)	1823(99)
<i>Kopij v. Corporation of the Municipality of Metropolitan Toronto</i> (Ont.), 27074, *02 26.8.99	1079(99)	1232(99)
<i>KPMG Inc. v. Canadian Imperial Bank of Commerce</i> (Ont.), 27080, *02 19.8.99	1155(99)	1230(99)
<i>Krishantharajah v. The Queen</i> (Ont.), 27192, *05 29.4.99	723(99)	723(99)
<i>Krist v. The Queen</i> (Crim.)(B.C.), 26970, *01 31.5.99	614(99)	896(99)
<i>Krofchak-Smillie v. Smillie</i> (Ont.), 26984, *01 15.4.99	414(99)	566(99)
<i>Ku v. The Queen</i> (B.C.), 27466, *A	1323(99)	
<i>Kubanowski v. Primerica Life Insurance Co. of Canada</i> (Sask.), 26952, *02 11.3.99	343(99)	426(99)
<i>Kwok v. United States of America</i> (Crim.)(Ont.), 26919, *03 18.2.99	147(99)	292(99)
<i>L. (D.) v. Director of Children and Families</i> (B.C.), 27276, *01 8.7.99	1047(99)	1085(99)

<i>L. (F.). c. Garneau-Fournier</i> (Qué.), 27104, *01 16.9.99	1221(99)	1337(99)
<i>Laberge c. Caisse de dépôt et de placement du Québec</i> (Qué.), 26889, *02 6.5.99	552(99)	716(99)
<i>Laboratoires Abbott Ltée c. Bourque</i> (Qué.), 26803, *02 6.5.99	550(99)	714(99)
<i>Lackowiak v. Maple Engineering & Construction Canada</i> (Ont.), 27562, *A	1719(99)	
<i>Lacquaniti v. Devine</i> (Ont.), 25078, *A	4(96)	
<i>Laflamme c. Vézina</i> (Qué.), 27147, *B	1817(99)	
<i>Lafrentz v. Michel</i> (Alta.), 27234, *A	703(99)	
<i>Lal v. The Queen</i> (Crim.)(B.C.), 27094, *01 29.4.99	553(99)	683(99)
<i>Lalonde v. The Queen</i> (Ont.), 26261, *05 14.1.99	128(99)	128(99)
<i>Lamy c. Société canadienne des postes</i> (Qué.), 27311, *A	936(99)	
<i>Landry c. Société de l'Assurance automobile du Québec</i> (Qué.), 27203, *02 18.11.99	1593(99)	1798(99)
<i>Langlois c. La Reine</i> (Qué.), 27430, *A	1203(99)	
<i>Lanteigne c. La Reine</i> (N.-B.), 27528, *A	1519(99)	
<i>Lapointe v. The Queen</i> (Crim.)(Alta.), 26578, *B	1134(98)	
<i>Lathangue v. The Queen</i> (Crim.)(B.C.), 26943, *03 22.4.99	243(99)	620(99)
<i>Latimer v. The Queen</i> (Crim.)(Sask.), 26980, *03 6.5.99	549(99)	711(99)
<i>Laurendeau c. La Reine</i> (Qué.), 27563, *A	1719(99)	
<i>Lavigne c. Human Resources Development</i> (F.C.A.)(Qué.), 27011, *02 17.6.99	783(99)	989(99)
<i>Lavoie v. The Queen in Right of Canada</i> (F.C.A.), 27427, *A	1317(99)	
<i>Law Society of British Columbia v. Mangat</i> (B.C.), 27108, *03 10.11.99	1445(99)	1762(99)
<i>Lebeuf c. Groupe Snc-Lavalin Inc.</i> (Qué.), 27236, *B	1723(99)	
<i>Lee v. The Queen</i> (Crim.)(B.C.), 26978, *01 1.4.99	349(99)	560(99)
<i>Lenhardt v. The Queen</i> (B.C.), 27396, *A	1149(99)	
<i>Leroux c. Centre Hospitalier Ste-Jeanne D'Arc</i> (Qué.), 26650, *05 22.1.99	859(98)	264(99)
<i>Lessard v. Société québécoise d'assainissement des eaux</i> (Qué.), 27028, *02 9.9.99	1166(99)	1240(99)
<i>Leu v. Health One Inc.</i> (Ont.), 27037, *02 31.5.99	710(99)	901(99)
<i>Lévesque c. Commission des lésions professionnelles</i> (Qué.), 27535, *A	1520(99)	
<i>Lévesque Beaubien Geoffrion Inc. c. 2625-0985 Québec Inc.</i> (Qué.), 27059, *02 16.9.99	1208(99)	1333(99)
<i>Lévesque Beaubien Geoffrion Inc. c. Les Immeubles Jacques Robitaille Inc.</i> (Qué.), 27059, *02 16.9.99	1208(99)	1333(99)
<i>Lewis v. The Queen</i> (P.E.I.), 26603, *05 8.10.99	701(99)	1560(99)
<i>Lewis Energy Management Inc. v. MacKinnon</i> (Ont.), 27294, *A	778(99)	
<i>L'Heureux c. Fortin</i> (Qué.), 27350, *A	1074(99)	
<i>Lin v. Toronto-Dominion Bank</i> (Ont.), 26827, *02 11.2.99	14(99)	247(99)
<i>Lineal Group Inc. v. Toronto-Dominion Bank</i> (Ont.), 27040, *01 14.10.99	940(99)	1524(99)
<i>Lindsay (David) v. Provincial Government of Manitoba</i> (Man.), 27181, *01 16.9.99	1180(99)	1341(99)
<i>Lindsay (Robert) v. Workers' Compensation Board</i> (Sask.), 26954, *03 25.3.99	344(99)	495(99)
<i>Little Sisters Book and Art Emporium v. Minister of Justice</i> (B.C.), 26858, *03 18.2.99	81(99)	303(99)
<i>Lloyd's of London v. Norris</i> (N.B.), 26977, *01 14.10.99	1328(99)	1553(99)
<i>Lo v. Mackenzie, Gervais</i> (Qué.), 27255, *B	1658(99)	
<i>Locke c. City of Calgary</i> (Alta.), 27385, *A	1147(99)	
<i>Loignon c. Collège (CÉGEP) Montmorency</i> (Qué.), 27201, *B	1723(99)	
<i>Lord v. The Queen</i> (Crim.)(B.C.), 27131, *01 29.4.99	554(99)	683(99)
<i>Lore v. The Queen</i> (Crim.)(Qué.), 26683, *01 22.4.99	1248(98)	623(99)
<i>Lortie c. Commission d'appel en matière de lésions professionnelles</i> (Qué.), 27331, *A	980(99)	
<i>Lowe v. Canadian Pacific Ltd.</i> (N.S.), 27533, *A	1520(99)	
<i>Lughas v. Manitoba Public Insurance Corp.</i> (Man.), 27014, *02 1.4.99	462(99)	560(99)
<i>Luk v. Municipal District of Cypress</i> (Alta.), 27194, *01 4.11.99	1522(99)	1730(99)

<i>Luscar Ltd. v. Smoky River Coal Ltd.</i> (Alta.), 27432, *A	1317(99)	
<i>Lutzer v. Sonnenburg</i> (Ont.), 26831, *02 21.1.99	1972(98)	100(99)
<i>M. (F.) c. B. (P.)</i> (Qué.), 26813, *02 11.2.99	1937(98)	244(99)
<i>Manoussakis v. The Queen</i> (Crim.)(Qué.), 27215, *01 8.7.99	942(99)	1085(99)
<i>MacDonald v. ADGA Systems International Ltd.</i> (Ont.), 27202, *02 8.7.99	948(99)	1091(99)
<i>MacDonald v. Coopers & Lybrand Ltd.</i> (Ont.), 27145, *02 25.11.99	1594(99)	1825(99)
<i>MacDonald v. Confederation Life Insurance Co.</i> (Ont.), 27145, *02 25.11.99	1594(99)	1825(99)
<i>MacKenzie v. MacKenzie</i> (N.S.), 26824, *02 21.1.99	1976(98)	113(99)
<i>MacKay v. The Queen in right of the Province of Manitoba</i> (Man.), 26997, *02 25.3.99	416(99)	490(99)
<i>MacPherson v. Adga Systems International Inc.</i> (Ont.), 27184, *A	538(99)	
<i>Madsen v. The Queen</i> (F.C.A.) 27473, *A	1324(99)	
<i>Mafi v. The Queen</i> (Crim.)(B.C.), 27090, *01 6.5.99	546(99)	713(99)
<i>Magda v. St. Catharines Standard, a division of Southam Inc.</i> (Ont.), 27420, *A	1202(99)	
<i>Magnan-Tardif c. Langevin</i> (Qué.), 27137, *02 16.9.99	1220(99)	1336(99)
<i>Mailloux c. Beltrami</i> (Qué.), 27182, *02 10.11.99	1591(99)	1764(99)
<i>Malach v. Haider</i> (Sask.), 27433, *02 28.10.99	1522(99)	1662(99)
<i>Malhotra v. Attorney General of Canada</i> (F.C.A.)(Ont.), 27034, *02 31.5.99	757(99)	904(99)
<i>Mallon v. Meditrust Healthcare Inc.</i> (Ont.), 27571, *A	1789(99)	
<i>Manac Inc. Corp. v. The Queen</i> (F.C.A.)(Que.), 26744, *02 7.1.99	1874(98)	20(99)
<i>Marcellus v. The Queen</i> (Crim.)(N.B.), 27397, *B	1791(99)	
<i>Marchand c. Marina de la Chaudière</i> (Qué.), 26880, *02 30.6.99	669(99)	1082(99)
<i>Marché central métropolitain Inc. c. Les Sœurs du Bon Pasteur de Québec</i> (Qué.), 27117, *02 28.10.99	1494(99)	1662(99)
<i>Marcoux v. Bouchard</i> (Qué.), 27554, *A	1718(99)	
<i>Maritimes and Northeast Pipeline Management Ltd. v. Union of Nova Scotia Indians</i> (F.C.A.), 27262, *A	775(99)	
<i>Martel v. Davidson</i> (Ont.), 27275, *B	1793(99)	
<i>Marth Realities Ltd. v. Attorney General of Canada</i> (F.C.A.), 27231, *B	1661(99)	
<i>Matheson v. The Queen</i> (Ont.), 27267, *05 1.10.99	1144(99)	1512(99)
<i>Martin (Dale) v. Rural Municipality of St. Andrews</i> (Man.), 26946, *02 4.3.99	341(99)	389(99)
<i>Martin (Jocelyn) v. Municipalité de la paroisse de St-Hubert</i> (Qué.), 27568, *A	1787(99)	
<i>Martin (Robert E.) v. Goldfarb</i> (Ont.), 26916, *02 18.2.99	204(99)	302(99)
<i>Martin (Russell) v. Pasanen</i> (Crim.)(Ont.), 27440, *B	1753(99)	
<i>Martineau c. La Reine</i> (Crim.)(Qué.), 27306, *01 16.9.99	1162(99)	1330(99)
<i>Mathers c. Sun Life Assurance Company of Canada</i> (B.C.), 27387, *A	1148(99)	
<i>Matsqui Indian Band v. Canadian National Railway Co.</i> (F.C.A.)(B.C.), 26881, *02 25.3.99	149(99)	493(99)
<i>Mattel Canada Inc. v. The Queen</i> (F.C.A.), 27174, *A	609(99)	
<i>Matthiessen v. The Queen</i> (Crim.)(Alta.), 27170, *01 31.5.99	671(99)	898(99)
<i>Mayer Diamond c. Surintendant des faillites</i> (Qué.), 27460, *A	1442(99)	
<i>Maytag Corp. v. Whirlpool Corp.</i> (F.C.A.), 27209, *03 17.5.99	749(99)	788(99)
<i>McCauley v. Fitzsimmons</i> (Ont.), 26972, *02 1.4.99	350(99)	562(99)
<i>McCullough v. Corporation of the Town of Gravenhurst</i> (Ont.), 26845, *02 7.1.99	1943(98)	25(99)
<i>McCullough v. The Queen</i> (Crim.)(Ont.), 27088, *01 20.5.99	668(99)	790(99)
<i>McDonald v. Lesage</i> (Ont.), 27365, *A	1075(99)	
<i>McHayle v. The Queen</i> (Crim.)(Ont.), 27035, *01 1.4.99	375(99)	556(99)
<i>McIndoe v. O'Connell</i> (B.C.), 26999, *02 25.3.99	419(99)	498(99)
<i>McKinley v. B.C. Tel</i> (B.C.), 27410, *A	1200(99)	
<i>McMaster v. The Queen</i> (Crim.)(Alta.), 24569, *A	328(95)	
<i>McMaster (Peter Owen) v. The Queen</i> (Crim.)(Ont.), 26851, *01 6.5.99	541(99)	711(99)
<i>Mennes v. Attorney-General of Canada</i> (F.C.A.), 27588, *A	1790(99)	

CUMULATIVE INDEX -
APPLICATIONS FOR LEAVE TO
APPEAL

INDEX CUMULATIF - REQUÊTES
EN AUTORISATION DE POURVOI

<i>Mensink v. Dale</i> (Ont.), 27135, *02 31.5.99	672(99)	899(99)
<i>Merck Frosst Canada Inc. v. Minister of Health</i> (F.C.A.)(Ont.), 26903, *02 11.3.99	239(99)	424(99)
<i>Merck Frosst Canada Inc. v. Minister of National Health and Welfare</i> (F.C.A.), 27370, *A	1075(99)	
<i>Metzner v. Metzner</i> (B.C.), 27529, *A	1520(99)	
<i>Mid Canada Millwork Ltd. v. Delano Building Products Ltd.</i> (Man.), 26809, *02 7.1.99	1765(98)	31(99)
<i>Midland Mortgage Corp. v. Jawl & Bundon</i> (B.C.), 27520, *A	1519(99)	
<i>Miller v. Miller</i> (Ont.), 27496, *02 10.11.99	1654(99)	1767(99)
<i>Millette c. Individual Investment Corp.</i> (Qué.), 27585, *A	1790(99)	
<i>Minister of National Revenue v. Mitchell</i> (F.C.A.)(Ont.), 27066, *03 14.10.99	1080(99)	1547(99)
<i>Ministère des affaires municipales c. Communauté urbaine de Québec</i> (Qué.), 27455, *A	1318(99)	
<i>Ministère de la santé et des services sociaux c. Centre hospitalier Mont-Sinaï</i> (Qué.), 27022, *03 10.11.99	1170(99)	1760(99)
<i>Ministry of Finance v. Higgins</i> (Ont.), 27191, *A	609(99)	
<i>Minors v. Toronto Sun Publishing Corp.</i> (Ont.), 27518, *A	1518(99)	
<i>Mondesir v. Manitoba Association of Optometrists</i> (Man.), 26816, *02 7.1.99	1942(98)	23(99)
<i>Monenco Ltd. v. Commonwealth Insurance Co.</i> (B.C.), 27258, *A	774(99)	
<i>Monfette c. Hôtel-Dieu de Saint-Jérôme</i> (Qué.), 26697, *02 21.1.99	1974(98)	111(99)
<i>Monit International Inc. c. Miller</i> (Qué.), 27307, *03 14.10.99	1176(99)	1530(99)
<i>Morris v. Attorney General of Canada</i> (F.C.A.), 27354, *A	1074(99)	
<i>Morrow v. Constantini</i> (B.C.), 27332, *A	981(99)	
<i>Morrow (Valerie) v. Acedemy Mechanical Services Ltd.</i> (Alta.), 27531, *A	1589(99)	
<i>Morrow (Valerie) v. The Queen</i> (Alta.), 27441, *A	1442(99)	
<i>Morton v. Dominion of Canada General Insurance Co.</i> (Ont.), 27130, *02 31.5.99	673(99)	900(99)
<i>Moxham v. The Queen in right of Canada</i> (F.C.A.), 27180, *B	1795(99)	
<i>Muise v. Workers' Compensation Board of Nova Scotia</i> (N.S.), 26804, *01 7.1.99	1880(98)	27(99)
<i>Municipalité de St-Lin c. Procureur général du Québec</i> (Qué.), 27016, *01 9.9.99	1165(99)	1239(99)
<i>Murray-Audain v. Corporation of the Town of Newcastle</i> (Ont.), 26913, *02 4.3.99	207(99)	391(99)
<i>N. (F.G.) v. The Queen</i> (Crim.)(B.C.), 26951, *01 11.3.99	342(99)	426(99)
<i>Nadeau c. Nadeau</i> (Qué.), 27225, *02 28.10.99	1495(99)	1663(99)
<i>Nadeau (Pierre John) v. The Queen</i> (Crim.)(Alta.), 27478, *B	1820(99)	
<i>Naima c. Sears Canada Inc.</i> (Qué.), 26874, *02 1.4.99	461(99)	559(99)
<i>Nalley's Canada Ltd. v. Deputy Minister of Revenue Canada</i> (F.C.A.), 27058, *02 8.7.99	947(99)	1090(99)
<i>National Bank of Canada v. Gagliano</i> (F.C.A.)(Ont.), 26848, *02 18.2.99	86(99)	297(99)
<i>Nelson (Doris Merrill) v. The Queen</i> (F.C.A.)(B.C.), 26684, *02 11.3.99	238(99)	423(99)
<i>Nelson (Terrance) v. The Queen</i> (Man.), 27594, *A	1815(99)	
<i>Nelson (Vena) v. Lodin</i> (Ont.), 27437, *A	1204(99)	
<i>Nespolon v. Alford</i> (Ont.), 26862, *02 21.1.99	1977(98)	113(99)
<i>Niderost v. The Queen</i> (F.C.A.)(B.C.), 26960, *01 1.4.99	350(99)	561(99)
<i>Noël c. Société d'énergie de la Baie James (SEGJ)</i> (Qué.), 26914, *03 14.10.99	945(99)	1535(99)
<i>Northwood Pulp and Timber Ltd. v. The Queen</i> (F.C.A.)(B.C.), 27033, *02 31.5.99	757(99)	903(99)
<i>Noskey v. The Queen</i> (Alta.), 26022, *A	1121(97)	
<i>Nourcy c. Compagnie d'Assurance-vie Transamerica du Canada</i> (Qué.), 27335, *A	981(99)	
<i>Nourhaghghi v. Toronto Hospital</i> (Ont.), 27425, *A	1317(99)	
<i>Novic v. Metropolitan Toronto Civic Employees' Union, Local 43</i> (Ont.), 27097, *02 8.7.99	947(99)	1091(99)
<i>Oerlikon Aérospatiale Inc. c. La Reine</i> (C.A.F.), 27352, *A	1045(99)	
<i>O'Grady v. The Queen</i> (Crim.)(B.C.) 27278, *B	1816(99)	

<i>O'Neill c. Sirois</i> (Qué.) 27464, *A	1322(99)	
<i>Olympia Interiors Ltd. v. Her Majesty The Queen</i> (F.C.A.), 27550, *A	1717(99)	
<i>Ontario English Catholic Teachers' Association v. Attorney General for Ontario</i> (Ont.), 27363, *03 14.10.99	1498(99)	1534(99)
<i>Ontario Nurses' Association v. Orillia Soldiers' Memorial Hospital</i> (Ont.), 27176, *B	1794(99)	
<i>Ontario Power Generation Inc. v. Minister of Revenue</i> (Ont.), 27435, *A	1203(99)	
<i>Ontario Public School Boards' Association v. Attorney General for Ontario</i> (Ont.), 27363, *03 14.10.99	1498(99)	1534(99)
<i>Ontario Secondary School Teachers' Federation, District 9 v. Barton</i> (Ont.), 26911, *02 4.3.99	234(99)	384(99)
<i>Ontario Secondary School Teachers' Federation, District 9 v. Barton</i> (Ont.), 27085, *01 14.10.99	1216(99)	1547(99)
<i>Ontario Secondary School Teachers' Federation v. Attorney General of Ontario</i> (Ont.), 27374, *02 21.10.99	1497(99)	1597(99)
<i>Orlov v. Metro Toronto Police (O.P.P.)</i> (Ont.), 26825, *01 7.1.99	1871(98)	29(99)
<i>O'Shanter Development Co. v. Minott</i> (Ont.), 27179, *05 14.5.99	537(99)	799(99)
<i>Osoyoos Indian Band v. Town of Oliver</i> (B.C.), 27408, *A	1200(99)	
<i>Osuitok v. The Queen</i> (Crim.)(N.W.T.), 27102, *01 29.4.99	549(99)	678(99)
<i>P. (E.) v. T. (A.H.)</i> (Alta.), 27391, *02 14.10.99	1325(99)	1546(99)
<i>P. (U.) c. S. (F.)</i> (Qué.), 27067, *01 18.3.99	349(99)	468(99)
<i>P. (Y.) c. La Reine</i> (Crim.)(Qué.), 27380, *01 7.10.99	1325(99)	1503(99)
<i>Pacific National Investments Ltd. v. Corporation of the City of Victoria</i> (B.C.), 27006, *03 22.4.99	460(99)	620(99)
<i>Pack M.J. Inc. c. La Reine</i> (C.A.F.), 27069, *02 23.9.99	1177(99)	1351(99)
<i>Paddon Hughes Development Co. v. Pancontinental Oil Ltd.</i> (Alta.), 27030, *02 17.6.99	755(99)	988(99)
<i>Pagé v. The Queen</i> (Crim.)(Ont.), 27339, *01 14.10.11	1443(99)	1532(99)
<i>Palmer v. The Queen</i> (Sask.), 27574, *A	1788(99)	
<i>Pan v. The Queen</i> (Ont.), 27424, *A	1203(99)	
<i>Pardee Equipment Ltd. v. The Queen</i> (F.C.A.), 27165, *A	459(99)	
<i>Parsons v. Guymmer</i> (Ont.), 27143, *02 25.11.99	1594(99)	1825(99)
<i>Paquet c. Les Banquets Fine-Gueule Inc.</i> (Qué.), 27569, *A	1787(99)	
<i>Patel v. Department of National Health and Welfare</i> (F.C.A.), 25997, *01 10.11.99	1592(99)	1764(99)
<i>Paterson v. The Queen</i> (Crim.)(B.C.), 27133, *01 20.5.99	669(99)	790(99)
<i>Paul D'Aoust Construction Ltd. v. Markel Insurance Company of Canada</i> (Ont.), 27438, *A	1318(99)	
<i>Pawar v. The Queen</i> (F.C.A.), 27578, *A	1788(99)	
<i>Pearl c. Gentra Canada Investments Inc.</i> (Qué.), 26807, *02 18.2.99	86(99)	297(99)
<i>Pearlman (David) v. The Queen</i> (F.C.A.)(B.C.), 27096, *02 25.6.99	894(99)	1057(99)
<i>Pearlman (Esther) v. The Queen</i> (F.C.A.)(B.C.), 27096, *02 25.6.99	894(99)	1057(99)
<i>Pearson c. La Reine</i> (Crim.)(Qué.), 27261, *01 12.8.99	1050(99)	1184(99)
<i>Pepsi-Cola Canada Beverages (West) Ltd. v. Retail, Wholesale and Department Store Union Local 558</i> (Sask.), 27060, *03 21.10.99	205(99)	1598(99)
<i>Perks v. The Queen</i> (Ont.), 27153, *B	1659(99)	
<i>Perez v. Governing Council of the Salvation Army in Canada</i> (Ont.), 27136, *05 11.6.99	331(99)	1001(99)
<i>Peters v. The Queen</i> (Crim.)(B.C.), 27263, *01 23.9.99	1076(99)	1344(99)
<i>Phillips v. R. D. Realty Ltd.</i> (Ont.), 27566, *A	1787(99)	
<i>Piché c. La Reine</i> (Crim.)(Qué.), 27237, *01 14.10.99	1162(99)	1529(99)
<i>Pinsonneault c. La Reine</i> (Crim.)(Qué.), 26795, *01 18.2.99	201(99)	294(99)
<i>Placements R.I.O. Inc. c. La Reine</i> (Qué.), 27454, *A	1442(99)	

<i>Plamondon c. La Reine</i> (Crim.)(Qué.), 22477, *01 8.7.99	939(99)	1082(99)
<i>Pocklington Financial Corp. v. Alberta Treasury Branches</i> (Alta.), 27054, *05 18.1.99	160(99)	160(99)
<i>Posen v. Stoddart Publishing Co.</i> (Ont.), 26782, *02 7.1.99	1870(98)	28(99)
<i>Poulin c. Commission de la fonction publique du Québec</i> (Qué.), 27142, *02 23.9.99	1225(99)	1349(99)
<i>Poulin c. Solidarité, Compagnie d'assurance sur la vie</i> (Qué.), 27303, *B	1751(99)	
<i>Pregent v. The Queen</i> (Crim.)(Ont.), 26753, *01 21.1.99	1971(98)	99(99)
<i>Pringle v. London City Police Services Board</i> (Ont.), 26935, *02 31.5.99	758(99)	904(99)
<i>Procureur général du Canada c. Collin</i> (C.A.F.), 27451, *A	1321(99)	
<i>Procureur général du Canada c. Couture</i> (C.A.F.), 27447, *A	1321(99)	
<i>Procureur général du Canada c. Cyr</i> (C.A.F.), 27446, *A	1321(99)	
<i>Procureur général du Canada c. Duguay (Charles Aimé)</i> (C.A.F.), 27448, *A	1321(99)	
<i>Procureur général du Canada c. Duguay (Charles Aimé)</i> (C.A.F.), 27449, *A	1321(99)	
<i>Procureur général du Canada c. Duguay (Denis)</i> (C.A.F.), 27452, *A	1321(99)	
<i>Procureur général du Canada c. Leblanc</i> (C.A.F.), 27450, *A	1321(99)	
<i>Procureur général du Canada c. Thibault</i> (C.A.F.), 27445, *A	1320(99)	
<i>Procureur général du Québec c. Barney</i> (Crim.)(Qué.), 26944, *05 1.9.99	340(99)	1260(99)
<i>Procureur général du Québec c. Cross</i> (Crim.)(Qué.), 26944, *05 1.9.99	340(99)	1260(99)
<i>Procureure générale du Québec c. Comeau</i> (Crim.)(Qué.), 27212, *01 21.10.99	782(99)	1599(99)
<i>Procureure générale du Québec c. Noiseux</i> (Crim.)(Qué.), 27212, *01 21.10.99	782(99)	1599(99)
<i>Procureure générale du Québec c. Le Camp Watchichou Inc.</i> (Qué.), 27463, *A	1322(99)	
<i>Proulx c. Procureur général du Québec</i> (Qué.), 27235, *03 14.10.99	1163(99)	1528(99)
<i>Provincial Court Judges' Association of British Columbia v. Attorney General of British Columbia</i> (B.C.), 26812, *01 21.1.99	1936(98)	98(99)
<i>Provincial Superior v. Health Services Restructuring Commission</i> (Ont.), 27475, *A	1319(99)	
<i>Provost v. The Queen</i> (Crim.)(B.C.), 27198, *01 31.5.99	785(99)	905(99)
<i>Pushpanathan v. Minister of Citizenship and Immigration</i> (F.C.A.)(Ont.), 25173, *C	210(98)	
<i>Quinlan v. The Queen in Right of Newfoundland</i> (Nfld.), 27510, *A	1518(99)	
<i>R. (H.A.) v. The Queen</i> (Crim.)(Ont.), 27189, *01 25.11.99	1720(99)	1823(99)
<i>R. (P.) c. La Reine</i> (Crim.)(Qué.), 27206, *01 17.6.99	780(99)	986(99)
<i>R. (W.S.) v. The Queen</i> (Crim.)(Ont.), 27177, *01 31.5.99	709(99)	901(99)
<i>R. c. Bolduc</i> (Qué.), 27580, *A	1789(99)	
<i>R. c. Caouette</i> (Crim.)(Qué.), 27050, *03 17.6.99	752(99)	992(99)
<i>R. v. Denton</i> (Qué.), 27579, *A	1788(99)	
<i>R. v. Deschamps</i> (Crim.)(Ont.), 27013, *03 22.4.99	484(99)	624(99)
<i>R. v. Dew</i> (Crim.)(Man.), 27017, *B	202(99)	
<i>R. v. Ducharme</i> (Crim.)(Qué.), 27160, *01 3.6.99	750(99)	909(99)
<i>R. v. Groot</i> (Crim.)(Ont.), 26929 4.3.99 (The application for leave to cross-appeal is dismissed/la demande d'autorisation d'appel incident est rejetée)	393(99)	
<i>R. c. Hamelin</i> (Crim.)(Qué.), 27250, *03 14.10.99	891(99)	1535(99)
<i>R. v. Hoepfner</i> (Crim.)(Man.), 27297, this case is remanded to the Manitoba Court of appeal to be reconsidered in accordance with the decision of this Court in <i>Winko v. British Columbia (Forensic Psychiatric Institute)</i> / L'affaire est renvoyée devant la Cour d'appel du Manitoba pour qu'elle l'examine de nouveau conformément à l'arrêt de notre Cour <i>Winko c. Colombie-Britannique (Forensic Psychiatric Institute)</i>	1211(99)	1335(99)
<i>R. v. J. (J.M.)</i> (Ont.), 27361, *01 9.9.99	1160(99)	1237(99)
<i>R. c. Kabbabe</i> (Qué.), 25858, *05 3.5.99	723(99)	723(99)
<i>R. c. Kebreau</i> (Qué.), 27114, *B	667(99)	

<i>R. v. Khan</i> (Crim.)(Man.), 26765, *01 21.1.99	1971(98)	100(99)
<i>R. c. Lévesque</i> (Crim.)(Qué.), 26939, *03 22.4.99	484(99)	625(99)
<i>R. v. Lowns</i> (Crim.)(B.C.), 27072, *01 22.4.99	483(99)	622(99)
<i>R. v. Martel Building Ltd.</i> (F.C.A.)(Ont.), 26893, *03 18.2.99	149(99)	301(99)
<i>R. v. Middleton</i> (Crim.)(Ont.), 26860, *01 4.3.99	233(99)	383(99)
<i>R. c. Miller</i> (Qué.), 27295, *03 14.10.99	1176(99)	1529(99)
<i>R. v. Palin</i> (Crim.)(Qué.), 27159, *01 3.6.99	750(99)	908(99)
<i>R. v. Peters</i> (Qué.), 27581, *A	1789(99)	
<i>R. v. Robertson</i> (Crim.)(Nfld.), 26614, *01 7.1.99	1878(98)	25(99)
<i>R. v. Rulli</i> (Ont.), 27338, *A	981(99)	
<i>R. v. Ruzic</i> (Crim.)(Ont.), 26930, *03 25.3.99	340(99)	492(99)
<i>R. v. S. (A.)</i> (Crim.)(Ont.), 27052, *01 14.10.99	1156(99)	1527(99)
<i>R. v. Sheppard</i> (Nfld.), 27439, *A	1204(99)	
<i>R. v. Sherlock</i> (Crim.)(Man.), 27134, *01 29.4.99	543(99)	676(99)
<i>R. v. Singleton</i> (F.C.A.), 27477, *A	1324(99)	
<i>R. v. Wilson</i> (Man.), 27390, *B	1752(99)	
<i>R. in right of Alberta v. Alberta Provincial Judges' Association</i> (Alta.), 27516, *A	1518(99)	
<i>R. in right of the Province of British Columbia v. Beadle</i> (B.C.), 27318, *A	937(99)	
<i>R. in right of the Province of British Columbia v. C.A.</i> (B.C.), 27065, *05 16.8.99	199(99)	1260(99)
<i>R. in right of the Province of British Columbia v. Davies</i> (B.C.), 27318, *A	937(99)	
<i>R. in right of the Province of Ontario v. 974649 Ontario Inc.</i> (Ont.), 27084, *03 14.10.99	1217(99)	1548(99)
<i>R. in right of the Province of Ontario v. Mason</i> (Ont.), 26797, *02 7.1.99	1872(98)	30(99)
<i>Rain v. The Queen</i> (Crim.)(Alta.), 27041, *01 1.4.99	413(99)	557(99)
<i>Ramlall v. Ontario International Medical Graduate Program</i> (Ont.), 27444, *A	1490(99)	
<i>Rashwan (Mervat) v. Marzouk</i> (Ont.), 27204, *B	1749(99)	
<i>Rashwan (Magdy) v. Marzouk</i> (Ont.), 27205, *B	1750(99)	
<i>Rathwell v. The Queen</i> (Crim.)(Ont.), 27039, *01 6.5.99	545(99)	713(99)
<i>Razac v. Lehrer</i> (Qué.), 27552, *A	1718(99)	
<i>Reed v. The Queen</i> (Crim.)(B.C.), 27018, *01 1.4.99	418(99)	564(99)
<i>Reeves v. Arsenault</i> (P.E.I.), 27086, *A	1147(99)	
<i>Renaud c. Commission des affaires sociales</i> (Qué.), 26677, *03 21.1.99	1877(98)	105(99)
<i>Richard c. La Reine</i> (Crim.)(Qué.), 26934, *01 18.3.99	345(99)	464(99)
<i>Richardson v. Richardson</i> (B.C.), 26956, *02 7.1.99	1941(98)	23(99)
<i>Richelieu Métal Inc. v. Éditions Le Canada Français Ltée</i> (Qué.), 27409, *A	1200(99)	
<i>Richer (Sylvio) c. La Reine</i> (Crim.)(Qué.), 26769, *01 11.2.99	76(99)	248(99)
<i>Richer (Sylvio) c. La Reine</i> (Crim.)(Qué.), 26852, *01 18.2.99	84(99)	295(99)
<i>Richter & Associés Inc. c. Wightman</i> (Qué.), 26735, *A	1210(98)	
<i>Riendeau c. Ville de Québec</i> (Qué.), 27226, *02 10.11.99	1652(99)	1766(99)
<i>Rijntjes v. Workers' Compensation Board of Nova Scotia</i> (N.S.), 26906, *01 7.1.99	1942(98)	24(99)
<i>Riopel c. La Reine</i> (Crim.)(Qué.), 26787, *01 25.2.99	201(99)	352(99)
<i>Robertson v. Ontario Human Rights Commission</i> (Ont.), 27514, *A	1518(99)	
<i>Robson v. The Queen</i> (Crim.)(Ont.), 27062, *01 25.6.99	889(99)	1060(99)
<i>Rocky Mountain Ecosystem Coalition v. Joint Review Panel</i> (F.C.A.)(Alta.), 25618, *A	1958(96)	
<i>Rodrigue (Réal) c. Procureur général du Québec</i> (Qué.), 26884, *A	1657(98)	
<i>Ross v. The Queen</i> (Crim.)(Sask.), 27286, *01 18.11.99	1656(99)	1797(99)
<i>Roopnarine-Singh v. The Queen</i> (Crim.)(Man.), 27132, *01 3.6.99	706(99)	907(99)
<i>Rounds v. The Queen in right of Canada</i> (F.C.A.)(Ont.), 26775, *02 15.4.99	462(99)	567(99)
<i>Royal Bank of Canada v. Director of Investigation and Research</i> (Ont.), 26315	5(98)	232(98)

The applications for an extension of time are granted. The applications for oral hearings are dismissed. An order will go staying the following orders pending the determination of the appeals in *Royal Bank of Canada v. Director of Investigation and Research* (Ont.) (26316); *Canadian Pacific Limited, et al v. Director of Investigation and Research* (Ont.) (26317).

a) The order granted on February 20, 1997 by Farley J. in Ontario Court (General Division) Commercial List File Nos. B55/95F, B55/95G and B55/95H;

b) The order granted on May 21, 1996 by Farley J. in Ontario Court (General Division) Commercial List File No. B55/95F; and

c) The order granted on March 19, 1997 by Farley J. in Ontario Court (General Division) Commercial List File Nos. B55/95B, B55/95F and B55/95M.

<i>Royal Shirt Co. v. Ontario Labour Relations Board</i> (Ont.), 27412, *A	1201(99)	
<i>Ruggeberg v. Bancomer, S.A.</i> (Ont.), 27344, *A	1044(99)	
<i>Russell v. The Queen</i> (Crim.)(Alta.), 26699, *01 4.3.99	206(99)	390(99)
<i>S. (B.) v. Director of Child, Family and Community Service</i> (B.C.), 27048, *A	779(99)	
<i>S. (M.) v. S. (P.I.)</i> (B.C.), 27151, *02 25.11.99	1722(99)	1824(99)
<i>S.A. Louis Dreyfus & Cie c. Holding Tusculum B.V.</i> (Qué.), 26843, *02 18.3.99	347(99)	466(99)
<i>Saskatchewan Joint Board, Retail, Wholesale and Department Store Union v. Kindersley and District Co-Operative Ltd.</i> (Sask.), 27079, *02 16.9.99	1173(99)	1339(99)
<i>Saskatchewan Labour Relations Board v. Kindersley and District Co-Operative Ltd.</i> (Sask.), 27079, *02 16.9.99	1173(99)	1339(99)
<i>Sam Lévy & Associés Inc. c. 2858-4665 Québec Inc.</i> (Qué.), 27327, *A	938(99)	
<i>Sam Lévy & Associés Inc. c. Canpro Investments Inc.</i> (Qué.), 26875, *01 14.10.99	1327(99)	1544(99)
<i>Sam Lévy & Associés Inc. c. Canpro Investments Inc.</i> (Qué.), 26908, *01 14.10.99	1327(99)	1543(99)
<i>Samra v. The Queen</i> (Crim.)(Ont.), 26976, *01 29.4.99	553(99)	682(99)
<i>Sanderson v. The Queen</i> (Crim.)(Man.), 27325, *01 16.9.99	1169(99)	1332(99)
<i>Sangwais v. The Queen</i> (Crim.)(Sask.), 27287, *01 10.11.99	1590(99)	1757(99)
<i>Saskatchewan Wheat Pool v. The Queen</i> (F.C.A.), 27346, *A	1044(99)	
<i>Saskferco Products Inc. v. Wellington Insurance Co.</i> (Sask.), 27218, *A	747(99)	
<i>Saunders v. Estate of Dorothy Belle Crouse</i> (N.S.), 27360, *02 28.10.99	1496(99)	1664(99)
<i>Sawicki v. The Queen</i> (Ont.), 26031, *A	1325(97)	
<i>Sawyer c. La Reine</i> (Qué.), 27115, *A	329(99)	
<i>Schmalfluss v. Feldman</i> (Ont.), 26927, *01 25.6.99	894(99)	1057(99)
<i>Schmand v. Heppner</i> (B.C.), 27093, *05 18.2.99	199(99)	359(99)
<i>Scott v. Continental Insurance Co. of Canada</i> (Ont.), 27573, *A	1788(99)	
<i>Seaspan International Ltd. v. The Queen</i> (F.C.A.)(B.C.), 26868, *02 18.2.99	91(99)	299(99)
<i>Serin Holdings Ltd. v. The Queen</i> (F.C.A.), 27499, *A	1516(99)	
<i>Serré c. La Reine</i> (Qué.), 27470, *A	1323(99)	
<i>Services des espaces verts Ltée/Chemlawn c. Ville de Hudson</i> (Qué.), 26937, *03 14.10.99	1052(99)	1536(99)
<i>Seward v. The Queen</i> (B.C.), 27298, *A	778(99)	
<i>Sharpe c. Canadian Transportation Agency</i> (F.C.A.), 27474, *B	1821(99)	
<i>Shell Canada Ltd. v. The Queen</i> (F.C.A.), 26596, 4.3.99 (The application for leave to cross-appeal is granted. The costs for the application to cross appeal are to be paid by the Crown in any event of the cause forthwith after taxation on the solicitor and client scale/La demande d'appel incident est accordée. Les dépens relatifs à cette demande devront être payés par le ministère public quelle que soit l'issue de la cause, immédiatement après la taxation sur la base procureur-client)	393(99)	393(99)

<i>Sheppard (John) v. Commissioner for Federal Judicial Affairs</i> (F.C.A.)(Ont.), 26949, *01 4.3.99	237(99)	387(99)
<i>Sheppard (Stan) v. Bank of Montreal</i> (Sask.), 27407, *A	1200(99)	
<i>Shoghi-Baloo v. The Queen</i> (Crim.)(Ont.), 27362, *01 25.11.99	1493(99)	1822(99)
<i>Shulman v. United States of America</i> (Crim.)(Ont.), 26912, *03 18.2.99	146(99)	292(99)
<i>Shuman v. Ontario New Home Warranty Program</i> (Ont.), 27256, *A	774(99)	
<i>Silliker v. The Queen</i> (Crim.)(B.C.), 27053, *01 13.5.99	542(99)	760(99)
<i>Silverquill v. The Queen</i> (Crim.)(B.C.), 27406, *01 18.11.99	1655(99)	1796(99)
<i>Simanek (Myra) v. Train (Jack)</i> (Ont.), 26248, *A	1867(97)	
<i>Simanek (Myra) v. Train (Jack)</i> (Ont.), 27141, *02 16.9.99	334(99)	1340(99)
<i>Simon (Jean-Rock) v. Mincipalité d'Oka</i> (Qué.), 27124, *02 21.10.99	1444(99)	1600(99)
<i>Simon (Llewelyn) v. The Queen</i> (Ont.), 27345, *A	1044(99)	
<i>Singh v. Minister of Citizenship and Immigration</i> (F.C.A.), 27491, *A	1491(99)	
<i>Skogan v. Winkelaar</i> (Alta.), 27081, *02 25.6.99	890(99)	1059(99)
<i>Smith v. College of Physicians and Surgeons of Ontario</i> (Ont.), 27061, *02 8.7.99	940(99)	1084(99)
<i>Smith (S. Bryant) v. New Brunswick Human Rights Commission</i> (N.B.), 27596, *A	1815(99)	
<i>Smithson v. Smithson</i> (Ont.), 27253, *01 9.9.99	1158(99)	1235(99)
<i>Snake v. The Queen</i> (Crim.)(Ont.), 25459, *A	1(97)	
<i>Société d'hypothèque Banque Nationale c. Sous-ministre du Revenu du Québec</i> (Qué.), 26988, *02 14.10.99	1153(99)	1538(99)
<i>Société Rodaber Ltée c. Banque nationale du Canada</i> (Qué.), 26909, *02 6.5.99	546(99)	714(99)
<i>Society of Composers, Authors and Music Publishers of Canada v. Canadian Association of Broadcasters</i> (F.C.A.), 27304, *A	935(99)	
<i>Sokolov v. Minister of Immigration and Citizenship</i> (F.C.A.), 27328, *A	938(99)	
<i>Sokolova v. Ministry of Employment and Immigration</i> (F.C.A.), 27546, *A	1717(99)	
<i>Somra v. 432080 Ontario Ltd.</i> (Ont.), 26667, *02 21.1.99	1939(98)	108(99)
<i>Spanevello v. The Queen</i> (Crim.)(B.C.), 26959, *01 11.3.99	337(99)	421(99)
<i>Spence c. Commission des droits de la personne et des droits de la jeunesse</i> (Qué.), 26823, *02 28.1.99	83(99)	156(99)
<i>Spire Freezers Ltd. v. The Queen</i> (F.C.A.), 27415, *A	1201(99)	
<i>Sreih c. La Reine</i> (Crim.)(Qué.), 26762, *01 4.3.99	339(99)	388(99)
<i>St-Jacques v. Bourdon</i> (Qué.), 27232, *02 10.11.99	1651(99)	1766(99)
<i>St-Jean v. Mercier</i> (Qué.), 27515, *A	1518(99)	
<i>Stamoulos v. Pavlakis</i> (B.C.), 27494, *B	1748(99)	
<i>Stanwick v. The Queen</i> (F.C.A.), 27366, *A	1075(99)	
<i>Stark v. The Queen</i> (Crim.)(B.C.), 26792, *01 7.1.99	1873(98)	21(99)
<i>State Farm Mutual Automobile Insurance Co. v. Vijeyekumar</i> (Ont.), 27484, *A	1490(99)	
<i>Stenset v. The Queen</i> (Alta.), 27465, *A	1323(99)	
<i>Stenzler v. Ontario College of Pharmacists</i> (Ont.), 26820, *01 11.2.99	81(99)	254(99)
<i>Stewart (Ron) v. United States of America</i> (B.C.), 27042, *05 1.3.99	408(99)	408(99)
<i>Stewart (Ron) v. Minister of Justice for Canada</i> (B.C.), 27043, *05 1.3.99	408(99)	408(99)
<i>Stone v. Wellington County Board of Education</i> (Ont.), 27389, *A	1148(99)	
<i>Stonjlovic v. The Queen</i> (Crim.)(Alta.), 26876, *01 1.4.99	375(99)	556(99)
<i>Strecheniuk v. Attorney General of Canada</i> (F.C.A.)(B.C.), 27386, *01 21.10.99	1448(99)	1603(99)
<i>Stromberg v. The Queen</i> (B.C.), 27183, *A	1516(99)	
<i>Stuart v. Ernst & Young</i> (B.C.), 25964, *B	659(98)	
<i>Succession of Clifford Burton v. City of Verdun</i> (Que.), 26955, *02 9.9.99	1166(99)	1241(99)
<i>Sullivan c. Camp Carowanis Inc.</i> (Qué.), 26771, *01 11.2.99	14(99)	247(99)
<i>Susin v. Harper Haney and White</i> (Ont.), 27221, *A	747(99)	
<i>Sun Life Assurance Company of Canada v. McIsaac</i> (B.C.), 27373, *A	1145(99)	
<i>Sutherland v. The Queen in right of Canada</i> (F.C.A.)(Ont.), 26056, *01 28.1.99	1967(97)	157(99)
<i>Syndicat canadien de la Fonction publique, section locale 302 c. Ville de Verdun</i>		

(Qué.), 27461, *A	1490(99)	
<i>Syndicat des cols bleus de ville de Saint-Hubert c. Ville de Saint-Hubert</i> (Qué.), 27122, *02 14.10.99	1226(99)	1541(99)
<i>Syndicat des enseignantes et enseignants de la banlieue de Québec c. Commission scolaire des navigateurs</i> (Qué.), 26961, *02 5.8.99	1053(99)	1183(99)
<i>Syndicat des travailleurs des pavillons jeunesse v. Boivert</i> (Qué.), 27548, *A	1717(99)	
<i>Syndicat des travailleurs et travailleuses des postes c. Société canadienne des postes</i> (Qué.), 27539, *A	1716(99)	
<i>Syndicat national des employés de l'aluminium d'Alma Inc. c. Fédération des syndicats du secteur de l'aluminium Inc.</i> (Qué.), 27272, *A	776(99)	
<i>Szasz v. Standard Trust Co.</i> (Ont.), 27558, *A	1718(99)	
<i>Tabatadze v. Ministry of Employment and Immigration</i> (F.C.A.)(Ont.), 27506, *B	1728(99)	
<i>Tailleur v. Sendziak</i> (Alta.), 27169, *B	1725(99)	
<i>Tait v. Royal Insurance Company of Canada</i> (N.S.), 27422, *A	1202(99)	
<i>Tamimi v. Toronto Hospital (Western Division)</i> (Ont.), 27509, *A	1517(99)	
<i>Tandon v. Canada Trustco Mortgage Co.</i> (Ont.), 27139, *02 29.4.99	486(99)	679(99)
<i>Tejani v. The Queen</i> (Ont.), 27459, *A	1718(99)	
<i>Teodorescu c. Barbeau</i> (Qué.), 27257, *02 18.11.99	1656(99)	1798(99)
<i>Terra Energy Ltd. v. Kilborn Engineering Alberta Ltd.</i> (Alta), 27341, *A	1144(99)	
<i>Têtu c. Bouchard</i> (Qué.), 26892, *02 6.5.99	542(99)	712(99)
<i>Therrien (Conrad) c. Banque Royale du Canada</i> (Qué.), 27049, *02 5.8.99	1053(99)	1183(99)
<i>Therrien (Richard) c. Ministre de la Justice</i> (Qué.), 27004, *03 (sous réserve d'une audition sur la question de la compétence soulevée par le procureur général du Québec/subject to arguments on the jurisdiction raised by the Attorney General of Quebec) 17.6.99	753(99)	993(99)
<i>Thomas-Robinson v. Song</i> (Ont.), 27323, *A	938(99)	
<i>Thompson v. The Queen</i> (Crim.)(Alta.), 27024, *01 20.5.99	667(99)	789(99)
<i>Thornhill Aggregates Ltd. v. Corporation of the District of Maple Ridge</i> (B.C.), 26818, *02 29.4.99	543(99)	680(99)
<i>Tin Wis Resort Ltd. v. Assessor of Area #05 - Port Alberni</i> (B.C.), 27015, *02 13.5.99	611(99)	759(99)
<i>Tinkasimire v. Valeo Engine Cooling Ltd.</i> (Ont.), 26996, *01 21.10.99	1447(99)	1602(99)
<i>Titan Fishing Ltd. c. The Queen in Right of Canada</i> (F.C.A.)(B.C.), 26484, *02 14.10.99	1222(99)	1551(99)
<i>Toronto-Dominion Bank v. Law Society of Upper Canada</i> (Ont.), 27125, *02 4.11.99	1523(99)	1731(99)
<i>Toronto-Dominion Bank v. Peat Marwick Thorne Inc.</i> (Ont.), 27570, *A	1787(99)	
<i>Toronto-Dominion Bank v. Schumacher</i> (Ont.), 27423, *A	1202(99)	
<i>Toronto Transit Commission v. Lindsay</i> (Ont.), 27092, *02 14.10.99	1218(99)	1549(99)
<i>Total Leisure R.V. Manufacturing Ltd. v. Olympic Building Systems Ltd.</i> (Man.), 27357, *A	1074(99)	
<i>Travailleuse et travailleuses unies de l'alimentation et du commerce, local 500 c. Ivanhoe Inc.</i> (Qué.), 27121, *03 14.10.99	1227(99)	1542(99)
<i>Tremblay (Sonia) c. Procureur général du Québec</i> (Qué.), 26883, *A	1657(98)	
<i>Trengrove Developments Inc. (94-2663(GST)G) v. The Queen</i> (F.C.A.)(Ont.), 26793, *02 7.1.99	1941(98)	22(99)
<i>Tri-Tex Co. c. Gideon</i> (Qué.), 27575, *A	1788(99)	
<i>Trudeau c. Léveillé</i> (Qué.), 27274, *01 23.9.99	1171(99)	1351(99)
<i>Trussler v. The Queen</i> (F.C.A.), 27542, *A	1716(99)	
<i>Tsaooussis v. Baetz</i> (Ont.), 26945, *02 28.1.99	11(99)	152(99)
<i>Twin City Mechanical v. The Queen</i> (Ont.), 27196, *A	745(99)	
<i>Ulybel Enterprises Ltd. v. The Queen</i> (F.C.A.), 27543, *A	1716(99)	

<i>Union québécoise pour la conservation de la nature c. Brassard</i> (Qué.), 27421, *A	1202(99)	
<i>Union of Nova Scotia Indians v. Attorney General of Nova Scotia</i> (N.S.), 26861, *01 21.1.99	75(99)	102(99)
<i>United Artists Corp. v. Pink Panther Beauty Corp.</i> (F.C.A.), 26689, *05 21.6.99	1068(99)	1068(99)
<i>United Nurses of Alberta, Local 115 v. Foothills Provincial General Hospital</i> (Alta.), 27098, *02 16.9.99	1181(99)	1342(99)
<i>United States of America v. Cheema</i> (B.C.), 27467, *B	1746(99)	
<i>V. (K.) v. College of Physicians and Surgeons of the Province of Alberta</i> (Alta), 27359, *A	1147(99)	
<i>V. (M.) v. The Queen</i> (Crim.)(Ont.), 26527, *C	1276(98)	
<i>V. (T.) v. The Queen</i> (Ont.), 27556, *A	1718(99)	
<i>Vachon c. Ville de Montréal</i> (Qué.), 27565, *A	1787(99)	
<i>Vang v. The Queen</i> (Crim.)(Ont.), 27164, *01 23.9.99	1151(99)	1346(99)
<i>Van Hook v. The Queen</i> (Sask.), 26922, *05 9.9.99	1368(99)	1368(99)
<i>Varma (Aditya Narayan) v. Forsyth</i> (Ont.), 26750, *02 28.1.99	74(99)	154(99)
<i>Varma (Aditya Narayan) v. Rozenberg</i> (Ont.), 27110, *02 16.9.99	1170(99)	1331(99)
<i>Veinot v. Veinot</i> (N.S.), 27047, *02 31.5.99	786(99)	906(99)
<i>Vigi Santé Ltée c. Procureur général du Québec</i> (Qué.), 27351, *A	1045(99)	
<i>Vigi Santé Ltée c. Ville de Montréal</i> (Qué.), 27227, *02 10.11.99	1650(99)	1765(99)
<i>Ville de Montréal c. Candere Ltd.</i> (Qué.), 27398, *A	1149(99)	
<i>Ville de Montréal c. Samen Investments Inc.</i> (Qué.), 27503, *A	1516(99)	
<i>Ville de Saint-Hubert c. Blanchet</i> (Qué.), 26872, *02 21.1.99	1974(98)	110(99)
<i>Ville de Saint-Hubert c. S.S.Q. Société d'assurance générale</i> (Qué.), 26738, *02 18.2.99	147(99)	299(99)
<i>Ville de Saint-Laurent c. 150460 Canada Inc.</i> (Qué.), 26821, *02 25.3.99	417(99)	491(99)
<i>Ville de Saint-Romuald c. Olivier</i> (Qué.), 27210, *03 10.11.99	1651(99)	1763(99)
<i>Ville de Sept-Îles c. Syndicat de la Fonction publique, section locale 2589</i> (Qué.) 27291, *A	778(99)	
<i>Vincent v. The Queen</i> (Ont.), 26925, *05 8.2.99	311(99)	311(99)
<i>Vu c. The Queen</i> (Crim.)(B.C.), 27383, *01 10.11.99	1521(99)	1756(99)
<i>Vuntut Gwitchin First Nation v. Attorney General of Canada</i> (F.C.A.)(Yuk.), 26808, *02 21.1.99	1875(98)	103(99)
<i>W. (A.) v. W. (C.H.)</i> (Crim.)(Alta.), 27269, *B	1169(99)	
<i>Walcott v. Roach</i> (Ont.), 27242, *B	1747(99)	
<i>Walters v. Northland Bank</i> (B.C.), 27293, *A	778(99)	
<i>Watts v. The Queen</i> (Crim.)(B.C.), 27292, *01 23.9.99	1157(99)	1346(99)
<i>Ward v. Government of Saskatchewan</i> (Sask.), 26991, *02 4.3.99	235(99)	385(99)
<i>Waterloo County Board of Education v. Kennedy</i> (Ont.), 27481, *A	1320(99)	
<i>Web Offset Publications Ltd. v. Vickery</i> (Ont.), 27505, *A	1517(99)	
<i>Weisenberger v. Johnson & Higgins Ltd.</i> (Man.), 27106, *02 23.9.99	1219(99)	1348(99)
<i>Weisfeld v. The Queen</i> (F.C.A.)(B.C.), 24334, *A	1595(94)	
<i>Wellcome Foundation v. Apotex Inc.</i> (F.C.A.)(Ont.), 26902 *02 21.1.99	1876(98)	104(99)
<i>WestarPetroleum Ltd. v. Colborne Capital Corp.</i> (Alta.), 27188, *03 14.10.99 (The applications for leave to cross-appeal are dismissed with costs./Les demandes d'autorisation d'appel incident sont rejetées avec dépens.)	1181(99)	1531(99)
<i>Westec Aerospace Inc. v. Raytheon Aircraft Co.</i> (B.C.), 27356, *A	1045(99)	
<i>Westfair Foods Ltd. v. Iverson</i> (Alta.), 27055, *02 8.7.99	941(99)	1083(99)
<i>Westfair Foods Ltd. v. Wright</i> (Alta.), 27055, *02 8.7.99	941(99)	1083(99)
<i>White Spot Limited v. British Columbia Labour Relations Board</i> (B.C.), 27249, *A	705(99)	
<i>Whiten v. Pilot Insurance Co.</i> (Ont.), 27229, *02 14.10.99 (The application for leave to cross-appeal is granted with costs in the cause./La demande d'autorisation		

CUMULATIVE INDEX -
APPLICATIONS FOR LEAVE TO
APPEAL

INDEX CUMULATIF - REQUÊTES
EN AUTORISATION DE POURVOI

d'appel incident est accordée avec dépens à suivre.)	1179(99)	1553(99)
<i>Wightman c. Widdrington</i> (Qué.), 26989, *02 18.3.99	348(99)	467(99)
<i>Wild v. The Queen</i> (B.C.), 26384, *A	4(98)	
<i>Wilson (Kathleen A.) v. The Queen</i> (F.C.A.), 27283, *A	777(99)	
<i>Wilson (Ronald H.) v. Anderson</i> (Ont.), 27523, *A	1519(99)	
<i>Wilson (Sherry Lynn) v. Schierbeck</i> (Alta.), 27148, *B	1657(99)	
<i>Woodward v. Stelco Inc.</i> (Ont.), 26865, *02 4.3.99	17(99)	390(99)
<i>Wyeth-Ayerst Canada Inc. c. Deghenghi</i> (Qué.), 26739, *02 11.2.99	13(99)	246(99)
<i>Xeme Inc. v. Attorney General for Ontario</i> (Ont.), 27513, *05 28.10.99	1739(99)	1739(99)
<i>Yue v. The Queen</i> (F.C.A.), 27314, *B	1722(99)	
<i>Zaretski v. Workers' Compensation Board</i> (Sask.), 26727, *01 28.1.99	1508(98)	157(99)
<i>Zellers Inc. v. Sharab Developments Ltd.</i> (B.C.), 27211, *A	746(99)	
<i>Zurich Insurance Co. v. Parkway Enterprises Ltd.</i> (Nfld.), 27486, *A	1491(99)	

This index includes appeals standing for judgment at the beginning of 1999 and all appeals heard in 1999 up to now.

Cet index comprend les pourvois en délibéré au début de 1999 et tous ceux entendus en 1999 jusqu'à maintenant.

*01 dismissed/rejeté

*02 dismissed with costs/rejeté avec dépens

*03 allowed/accueilli

*04 allowed with costs/accueilli avec dépens

*05 discontinuance/désistement

CASE/AFFAIRE	Hearing/ Audition Page	Judgment/ Jugement
<i>65302 British Columbia Ltd. v. The Queen</i> (F.C.A.)(B.C.), 26352, 04 25.11.99	632(99)	1833(99)
<i>Abouchard v. Conseil scolaire de langue française d'Ottawa-Carleton — Section Publique</i> (Ont.), 25899, *04 17.9.199	1788(98)	1370(99)
<i>Arrance v. The Queen</i> (Crim.)(B.C.), 26802	1780(99)	
<i>Arsenault-Cameron v. Government of Prince Edward Island</i> (P.E.I.), 26682	1777(99)	
<i>Arthurs v. The Queen</i> (Crim.)(B.C.), 26800	1780(99)	
<i>Attorney General for Ontario v. M.</i> (Ont.), 25838, *01 20.5.99	489(98)	802(99)
<i>B59 443 132 Master Corporal Brown v. The Queen</i> (Crim.)(F.C.A.), 26990, *03 15.10.99	1611(99)	1611(99)
<i>Baker (Thomas Bruce) v. Francis</i> (Ont.), 26562, *02 16.9.1999	697(99)	1369(99)
<i>Baker v. Minister of Citizenship and Immigration</i> (F.C.A.)(Ont.), 25823, *03 9.7.1999	1742(98)	1100(99)
<i>Batchewana Indian Band v. The Queen</i> (Ont.), 25708, *01 20.5.99	1545(98)	803(99)
<i>Beaulac v. The Queen</i> (Crim.)(B.C.), 26416, *03 20.5.99	409(99)	804(99)
<i>Bese v. Director, Forensic Psychiatric Institute</i> (Crim.)(B.C.), 25855, *01 17.6.99	1026(98)	1004(99)
<i>Best v. Best</i> (Ont.), 26345, The appeal is allowed on the issues of the valuation method and costs, L'Heureux-Dubé J. dissenting. In all other respects the appeal is dismissed. / Le pourvoi est accueilli sur la question de la méthode d'évaluation et sur celle des dépens. Le juge L'Heureux-Dubé est dissidente. Sous tous les autres rapports, le pourvoi est rejeté. 9.7.1999	314(99)	1100(99)
<i>Board of Police Commissioners of the City of Regina c. Regina Police Association</i> (Sask.), 26871	1805(99)	
<i>Bond v. Novak</i> (B.C.), 26811 *02 20.5.99	474(99)	804(99)
<i>Bracklow v. Bracklow</i> (B.C.), 26178, *04 25.3.99	1744(98)	507(99)
<i>British Columbia Government and Service Employee's Union v. Government of British Columbia</i> (B.C.), 26274	361(99)	
<i>C. (L.) v. Mills</i> (Crim.)(Alta.), 26358, *03 25.11.99	129(99)	1832(99)
<i>Campbell v. The Queen</i> (Crim.)(Ont.), 25780, appeal allowed in part / pourvoi accueilli en partie, 22.4.99	881(98)	633(99)
<i>Chambly (Ville) c. Gagnon</i> (Qué.), 26195, *04 25.1.99	161(99)	161(99)
<i>Children's Foundation v. Bazley</i> (B.C.), 26013, *02 17.6.99	1542(98)	1007(99)
<i>Davis v. The Queen</i> (Crim.)(Nfld.), 26441, *01 25.11.99	410(99)	1832(99)
<i>Delisle c. Attorney General of Canada</i> (Qué.), 25926, *01 2.9.99	1544(98)	1261(99)
<i>Des Champs v. Conseil des écoles séparées catholiques de langue française de Prescott-Russell</i> (Ont.), 25898, *04 17.9.1999	1788(98)	1370(99)

<i>Dobson v. Dobson</i> (N.B.), 26152, *03 9.7.1999	1995(98)	1100(99)
<i>FBI Foods Ltd. v. Cadbury Schweppes Inc.</i> (B.C.), 25778, *04 28.1.99	716(98)	163(99)
<i>Fraser River Pile & Dredge Ltd. v. Can-Dive Services Ltd.</i> (B.C.), 26415, *02 10.9.99	409(99)	1265(99)
<i>G. (A.) v. The Queen</i> (Crim.)(Ont.), 26924	1561(99)	
<i>G. (J.) v. Minister of Health and Community Services</i> (N.B.), 26005, *03 10.9.99	1787(98)	1264(99)
<i>Gladue v. The Queen</i> (Crim.)(B.C.), 26300, *01 23.4.99	1996(98)	634(99)
<i>Granovsky v. Minister of Employment and Immigration</i> (F.C.A.), 26615	1804(99)	
<i>Grismer, Estate v. British Columbia Council of Human Right</i> (B.C.), 26481	1609(99)	
<i>Groot v. The Queen</i> (Crim.)(Ont.), 26929, 01 5.11.99	1777(99)	1777(99)
<i>Guarantee Company of North America v. Gordon Capital Corp.</i> (Ont.), 26654, *04 15.10.99	1070(99)	1565(99)
<i>H (N.) v. M. (H.)</i> (B.C.), 26555, *03 17.2.99	314(99)	360(99)
<i>Hickey v. Hickey</i> (Man.), 26430, *04 18.2.99	315(99)	315(99)
<i>Ingles v. Corporation of the City of Toronto</i> (Ont.), 26634	1564(99)	
<i>Jacobi v. Boys' and Girls' Club of Vernon</i> (B.C.), 26041, *01 17.6.99	1543(98)	1007(99)
<i>Jones v. Smith</i> (B.C.), 26500, *01 25.3.99	507(99)	507(99)
<i>Judges of the Provincial Court of Manitoba v. The Queen in right of the Province of Manitoba</i> (Man.), 24846	92(98)	
<i>L. (E.A.) v. The Queen</i> (Crim.)(Ont.), 26963, 01 7.10.99	1563(99)	1563(99)
<i>Law v. Minister of Human Resources Development</i> (F.C.A.)(B.C.), 25374, *01 25.3.99	93(98)	506(99)
<i>Lepage v. The Queen</i> (Crim.)(Ont.), 26320, *01 17.6.99	1026(98)	1006(99)
<i>Liew v. The Queen</i> (Crim.)(Alta.), 26676, *01 16.9.1999	504(99)	1369(99)
<i>M.J.B. Entreprises Ltd. v. Defence Construction (1951) Ltd.</i> (Alta.), 25975, *03 22.4.99	1744(98)	633(99)
<i>M. & D. Farm Ltd. v. Manitoba Agricultural Credit Corp.</i> (Man.), 26215	162(99)	
<i>Marshall v. The Queen</i> (N.S.), 26014, *03 17.9.1999	1743(98)	1370(99)
<i>Minister of Justice v. Burns</i> (Crim.)(B.C.), 26129	504(99)	
<i>Molodowic v. The Queen</i> (Crim.)(Man.), 26645	1561(99)	
<i>N. (F.) v. The Queen</i> (Crim.)(Nfld.), 26805	1741(99)	
<i>Nanaimo (City) v. Rascal Trucking Ltd.</i> (B.C.), 26786	1742(99)	
<i>Orlowski v. Director, Forensic Psychiatric Institute</i> (Crim.)(B.C.), 25751, *01 17.6.99	1026(98)	1005(99)
<i>Pearson c. La Reine</i> (Crim.)(Qué.), 24107	1995(98)	
<i>Placements Armand Laflamme Inc. c. Roy</i> (Qué.), 26659	1740(99)	
<i>Poliquin c. Perron-Malenfant</i> (Qué.), 26451, *03 17.9.1999	473(99)	1371(99)
<i>Poulin c. Morency</i> (Qué.), 26340, *02 17.9.1999	632(99)	1371(99)
<i>R. v. Biniaris</i> (Crim.)(B.C.), 26570	1561(99)	
<i>R. v. Brooks</i> (Crim.)(Ont.), 26948	1563(99)	
<i>R. v. Bunn</i> (Crim.)(Man.), 26339	869(99)	
<i>R. v. Campbell</i> (Alta.), 24831	92(98)	
<i>R. v. Corbière</i> (F.C.A.)(Ont.), 25708 *01 20.5.99	1545(98)	803(99)
<i>R. v. Ewanчук</i> (Crim.)(Alta.), 26493, *03 25.2.99	1579(98)	362(99)
<i>R. v. F. (W.J.)</i> (Crim.)(Sask.), 26854, *03 15.10.99	800(99)	1565(99)
<i>R. v. Fleming</i> (Crim.)(Sask.), 27120, *01 15.10.99	1612(99)	1612(99)
<i>R. c. G. (B.)</i> (Crim.)(Qué.), 26226 *01 10.6.99	219(99)	955(99)
<i>R. c. Kabbabe</i> (Crim.)(Qué.), 25858	1965(98)	
<i>R. c. Jolivet</i> (Crim.)(Qué.), 26646	360(99)	
<i>R. v. Monney</i> (Crim.)(Ont.), 26404, *03 23.4.99	1965(98)	633(99)
<i>R. v. Oickle</i> (Crim.)(Ont.), 26535	1740(99)	
<i>R. v. Proulx</i> (Crim.)(Alta.), 26376	869(99)	
<i>R. v. R. (R.A.)</i> (Crim.)(Man.), 26377	870(99)	
<i>R. v. S. (R.N.)</i> (Crim.)(B.C.), 26462	870(99)	
<i>R. v. S. (R.W.)</i> (Crim.)(Man.), 26757, *03 17.3.99	473(99)	473(99)

<i>R. v. Stone</i> (Crim.)(B.C.), 26032, *01 27.5.99	1091(98)	873(99)
<i>R. v. Sundown</i> (Crim.)(Sask.), 26161, *01 25.3.99	1742(98)	506(99)
<i>R. v. Trombley</i> (Crim.)(Ont.), 26755, *01 23.4.99	696(99)	696(99)
<i>R. v. W. (G.)</i> (Crim.)(Nfld.), 26705, *03 16.6.99	1069(99)	1069(99)
<i>R. v. W. (L.F.)</i> (Crim.)(Nfld.), 26329	871(99)	
<i>R. v. Warsing</i> (Crim.)(B.C.), 26303	1054(98)	
<i>R. v. Wells</i> (Nfld.), 26362, *01 15.9.1999	800(99)	1369(99)
<i>R. v. White</i> (Crim.)(B.C.), 26473, *01 10.6.99	1789(98)	955(99)
<i>R. in Right of Canada v. Del Zotto</i> (Crim.)(Ont.), 26174, *04 21.1.99	131(99)	132(99)
<i>Richter & Associés Inc. c. Sous-ministre du Revenu du Québec</i> (Qué.), 26272, *03 29.4.99	696(99)	698(99)
<i>Royal Bank of Canada v. W. Got & Associates Electric Ltd.</i> (Alta.), 26081, *02 15.10.99	1889(98)	1565(99)
<i>Russell v. The Queen</i> (Crim.)(Alta.), 26699	1778(99)	
<i>Ryan v. Corporation of the City of Victoria</i> (B.C.), 25704, *04 28.1.99	1027(98)	163(99)
<i>Sansalone v. Wawanese Mutual Insurance Co.</i> (B.C.), 26708	1610(99)	
<i>Scalera v. Oppenheim</i> (B.C.), 26695	1610(99)	
<i>Shell Canada Ltd. v. The Queen</i> (F.C.A.), 26596, *04 14.6.99 (the cross-appeal is dismissed with costs/le pourvoi incident est rejetée avec dépens)	1002(99)	1002(99)
<i>Starr v. The Queen</i> (Crim.)(Man.), 26514	1964(98)	
<i>Stone v. The Queen</i> (Crim.)(B.C.), 25969, *01 27.5.99	1091(98)	873(99)
<i>Thomas v. The Queen</i> (Crim.)(B.C.), 25943	1054(98)	
<i>Timm v. La Reine</i> (Crim.)(Qué.), 27023, 01 12.11.99	1806(99)	
<i>United Food and Commercial Workers International Union, Local 1288P v. Alisco Building Products Ltd.</i> (N.B.), 26203, *04 9.9.99	312(99)	1263(99)
<i>United Food and Commercial Workers Local 1518 v. Kmart Canada Ltd.</i> (B.C.), 26209, *04 9.9.99	313(99)	1262(99)
<i>Vancouver Society of Immigrant & Visible Minority Women v. Minister of National Revenue</i> (F.C.A.)(B.C.), 25359, *01 28.1.99	354(98)	163(99)
<i>Ville de Boisbriand c. Commission des droits de la personne et des droits de la jeunesse</i> (Qué.), 26583	1779(99)	
<i>Ville de Montréal c. Commission des droits de la personne et des droits de la jeunesse</i> (Qué.), 26583	1779(99)	
<i>Wells v. The Queen</i> (Crim.)(Alta.), 26642	872(99)	
<i>Westbank First Nation v. British Columbia Hydro and Power Authority</i> (B.C.), 26450, *01 21.6.99	1071(99)	1071(99)
<i>Winko v. Director, Forensic Psychiatric Institute</i> (Crim.)(B.C.), 25856, *01 17.6.99	1026(98)	1003(99)
<i>Winters v. Legal Services Society</i> (Crim.)(B.C.), 26180, *04 15.9.1999	1964(98)	1369(99)
<i>Wust v. The Queen</i> (Crim.)(B.C.), 26732	1780(99)	
<i>Zink c. Graybec Immobilier Inc.</i> (Qué.), 26314, *02 21.1.99	161(99)	161(99)

DEADLINES: MOTIONS

DÉLAIS: REQUÊTES

BEFORE THE COURT:

Pursuant to Rule 23.1 of the *Rules of the Supreme Court of Canada*, the following deadlines must be met before a motion before the Court can be heard:

Motion day : **December 6, 1999**
Service : November 15, 1999
Filing : November 19, 1999
Respondent : November 26, 1999

DEVANT LA COUR:

Conformément à l'article 23.1 des *Règles de la Cour suprême du Canada*, les délais suivants doivent être respectés pour qu'une requête soit entendue par la Cour :

Audience du : **6 décembre 1999**
Signification : 15 novembre 1999
Dépôt : 19 novembre 1999
Intimé : 26 novembre 1999

DEADLINES: APPEALS

DÉLAIS: APPELS

The Winter Session of the Supreme Court of Canada will commence January 17, 2000.

La session d'hiver de la Cour suprême du Canada commencera le 17 janvier 2000.

Pursuant to the *Supreme Court Act* and *Rules*, the following requirements for filing must be complied with before an appeal can be inscribed for hearing:

Conformément à la *Loi sur la Cour suprême* et aux *Règles*, il faut se conformer aux exigences suivantes avant qu'un appel puisse être inscrit pour audition:

Appellant's record; appellant's factum; and appellant's book(s) of authorities must be filed within four months of the filing of the notice of appeal.

Le dossier de l'appellant, son mémoire et son recueil de jurisprudence et de doctrine doivent être déposés dans les quatre mois de l'avis d'appel.

Respondent's record (if any); respondent's factum; and respondent's book(s) of authorities must be filed within eight weeks of the date of service of the appellant's factum.

Le dossier de l'intimé (le cas échéant), son mémoire et son recueil de jurisprudence et de doctrine doivent être déposés dans les huit semaines suivant la signification de ceux de l'appellant.

Intervener's factum and intervener's book(s) of authorities, if any, must be filed within four weeks of the date of service of the respondent's factum, unless otherwise ordered.

Le mémoire de l'intervenant et son recueil de jurisprudence et de doctrine, le cas échéant, doivent être déposés dans les quatre semaines suivant la signification de ceux de l'intimé.

Parties' condensed book, if required, must be filed on or before the day of hearing of the appeal.

Le recueil condensé des parties, le cas échéant, doivent être déposés au plus tard le jour de l'audition de l'appel.

Please consult the Notice to the Profession of October 1997 for further information.

Veillez consulter l'avis aux avocats du mois d'octobre 1997 pour plus de renseignements.

The Registrar shall inscribe the appeal for hearing upon the filing of the respondent's factum or after the expiry of the time for filing the respondent's factum.

Le registraire inscrit l'appel pour audition après le dépôt du mémoire de l'intimé ou à l'expiration du délai pour le dépôt du mémoire de l'intimé.

SUPREME COURT OF CANADA SCHEDULE
CALENDRIER DE LA COUR SUPREME

- 1999 -

OCTOBER - OCTOBRE						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
					1	2
3	M 4	5	6	7	8	9
10	H 11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24	25	26	27	28	29	30
31						

NOVEMBER - NOVEMBRE						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
	M 1	2	3	4	5	6
7	8	9	10	H 11	12	13
14	15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27
28	29	30				

DECEMBER - DECEMBRE						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
			1	2	3	4
5	M 6	7	8	9	10	11
12	13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	H 27	H 28	29	30	31	

- 2000 -

JANUARY - JANVIER						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
						1
2	H 3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	14	15
16	M 17	18	19	20	21	22
23	24	25	26	27	28	29
30	31					

FEBRUARY - FÉVRIER						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
		1	2	3	4	5
6	7	8	9	10	11	12
13	M 14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	25	26
27	28	29				

MARCH - MARS						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
			1	2	3	4
5	6	7	8	9	10	11
12	M 13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30	31	

APRIL - AVRIL						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
						1
2	3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	H 21	22
23	H 24	25	26	27	28	29
30						

MAY - MAI						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
	1	2	3	4	5	6
7	8	9	10	11	12	13
14	M 15	16	17	18	19	20
21	H 22	23	24	25	26	27
28	29	30	31			

JUNE - JUIN						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
				1	2	3
4	5	6	7	8	9	10
11	M 12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	

Sittings of the court:
Séances de la cour:

Motions:
Requêtes:

Holidays:
Jours fériés:

M
H

18 sitting weeks / semaines séances de la cour
77 sitting days / journées séances de la cour
9 motion and conference days / journées requêtes, conférences
4 holidays during sitting / jours fériés durant les sessions